

Yeñoche'pa'ch párrro

Thorrekop kellkarrom

4



Yanesha'

Cuaderno de Trabajo Inicial 4 años

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Yeñochepa'ch párrro

Thorrekop kellkarrom

4



Yanesha'



Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yeñóchepa'ch párro mothtá
Cuaderno de trabajo y folder - inicial 4 años Yanesha

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Tercera edición, 2020
Tiraje: 123 ejemplares
Impreso en Diciembre 2020

Elaboración de contenido
Elena Fita López Mariño

Asesoría y revisión técnica Digeibira-DEIB
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Revisión Lingüística
Ernesto López Santiago

Validación participativa
Dora Verónica Espíritu López
Felicía Ortiz Espíritu

Diseño y diagramación

Cynthia Carolina Guibovich Vargas

Ilustración

Jhony Leoncio Soria Arirama
Imágenes Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Natalia Inés Verástegui Walqui

Impreso en CECOSAMI S.A.
Cal. 3 Mza. E Lote 11 Urb. Santa Raquel - Lima - Ate
RUC: 20469820531

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2020-07615
Este material no se puede reproducir total ni parcialmente sin el permiso
expreso de los editores.

Impreso en el Perú / *Printed in Peru.*



Órrtateñets

E'ñe yemorrenteñoth akellkañe:

Añ kellkarrompa' phokop ayexhkatareth, añekop yeyexhkatonaph, atthoch peñótnom ñeth kowen phonten, atthoch peyellsheñe'chyey épaph peyom ñeth, atthoch peyxherr kellkats ñamha atthoch petsotat po'poñexhno eñóteñets paxharr ñethcha' pesherberre' atthoch e'ñe kowen seyenpanna ñamha semoerannena esempowañencha' phokrrena' añe patsro.

Añ kellkarrompa' échenan yexhateñsoxhno ñamha kothape'chateñets koxhnesare' ñethcha' pépha'nom e'ñe phokshenesha', phapoeth ñamha párrro phamo'tsesha. Poepna'tets akellkarethopa' allcha' peyxa'yes yeñóteñ ñamha ateth yokrrena añe patsro, ñeth eñótatnomoey yatañnesha', pa'nameñ yeserrparña attho yemorrentena poetsath, berroxhno ñamha ora ñeth eñall añe patsro, allothpa' o'ch pechmetyesnom ñeth pokrreña po'potantañ acheñenesha' anetso'mar ñeth eñets po'poñ ñoñtso.

Allothpa' o'ch phokthape'chnom ñeth awath Yanesha' pokrreña, ñamha ateth yokrrena añeñpo attho ye'ñorena peñoño. Añ yexhateñetspa' nanakcha' yenpa'ph atthoch peyellsheñe'chyen, phoksheñesha' ñamha o'ch pemorrechyesa, péyasotyey, allothpa' o'ch kowen pentyey ñethcha' pépha'yes yexhateñsopawo. Yeyerpatenpha xhoch peyomcha añ kellkarrom, e'ñech kowen phokwamhpes, allochñapa' atomatcha' sherbhaph esempowach wañen char.

**Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el
Ámbito Rural-Digeibira.**

Thepa' o'ch petma'ntata
allothpa' o'ch pekellka'
ateth pesochena
péchesharexho.









Yenare'tatse'ten
ya'mro



Nésochena:

Mare' poemorreña

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Añ serrparrñatspa' añcha' serrpare'te ayxhatañ.

Ñanem o'ch yexhore'ch cheshathollesha' o'ch anorrxa'tet topantso.

Ayxhatañpa' o'ch wapatan atma'ntatareth mare'.

O'ch ya'phthotyesheshanasha':

- ¿Eso't eñótateney añ oth?
- ¿Errothena't morrechena allempo llekëna?
- ¿Señóteñe't ateth morrechena allempo koshena?
- ¿Erra't yexhena mare'? ¿Eso't rren?

Ayxhatañpa' o'ch serrpare'tatanet,

añ oth sochena mare' esempopa' o'ch a'methay ñethcha' yepasoya ñerra'm erra yesechena. Allempo llekenapa' ateth morrechena aaa, aaa, a'metheney o'ch yechokra'mocha.

Ñerra'm koshenapa' atheth morrechena tatatatataatare' ta, ta, ta, re ta, ta, ta taare'.

Allempopa' añcha' a'metheney kowencha' yéta.

¿Eso't yeserrpare't? Pechmeteñet popoñexhno oth ñeth ya'methene' eso't a'metheney eso'tña pa'socheñ.

Ñethcha' yeyempoe.

Pampo allcha' yellsheñe'ch cheshanasha'.

Ñethcha' yéech alloch es yéthorrena.

Tsachpe'ts tópanets papell áspana'ts, yetsech atsetara yellsheñtsem ñeñth apoeney *Ministerio de Educación.*

O'ch yeserrpare't ñeth a'metheney mare' allempo eñen, allothpa' o'ch yan mare'.





Nésochena:

Yontena' pats allcha' es yénare't

Ñethcha' kothanem ayxhatañ

Ñanem o'ch yéwa'ñeña poesheñar
po'nanasha' ñethcha' yeserrpare'tatenaya'
attho awathnanashaña' eñótete'th allcha'
nare'tatse'tet.

Ayxhataña' o'ch xhore'tan cheshathollesha'
sanorrxa't patso' o'ch se'mhño'ch po'nanasha'
attho yeñóteñ all eñall kowen pats allcha'
yenare'tatse'tyes.

Ayxhataña' o'ch otan cheshathollesha'
thepa' o'ch yokthe' ponanasha' pamro' allcha'
eñótatey ñamha allcha' gatey pats all chopoen
xhop, yetsep, ñamha pe'tok.

Ayxhataña' o'ch yellsheñe'ch époet
cheshathollesha' o'ch shonta'yaset ñamha
o'ch apxhet pa'namen narmets ateth ñerra'm
parant, mam, parté, charemh, yetsep,
kafellomh yéshonta' ñamha mapoe'xhno,
áspanaxhno, rorexhno, tsachpe'ts, ñamha o'ch
apxhet épa'tes, ma'patets ora koyaneshare'

ñamha ásheñorrare' allempoñapa' o'ch
konaret. Allothpa' o'ch yotamet thepa' saphxa
'épa'tets, ma'patets allempoñapa' o'ch yápanet
épa kañther allothpa' o'ch yewapat ñamha
mam, parant, charem, kafellom, choch, chech,
o'ch yotamet thepa' o'ch seshach kañthro all
poktena ñamha o'ch yotamet errathe' chopoen,
aspeñtho ñato' mopño.

Cheshatholleshapa' o'ch yerpoeret errathe'
chopoen chech, choch, yetsep, pe'tok.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ponanasha' ayxhatañ achnesha', apanasha'.

Erra't yeyexhateñ.

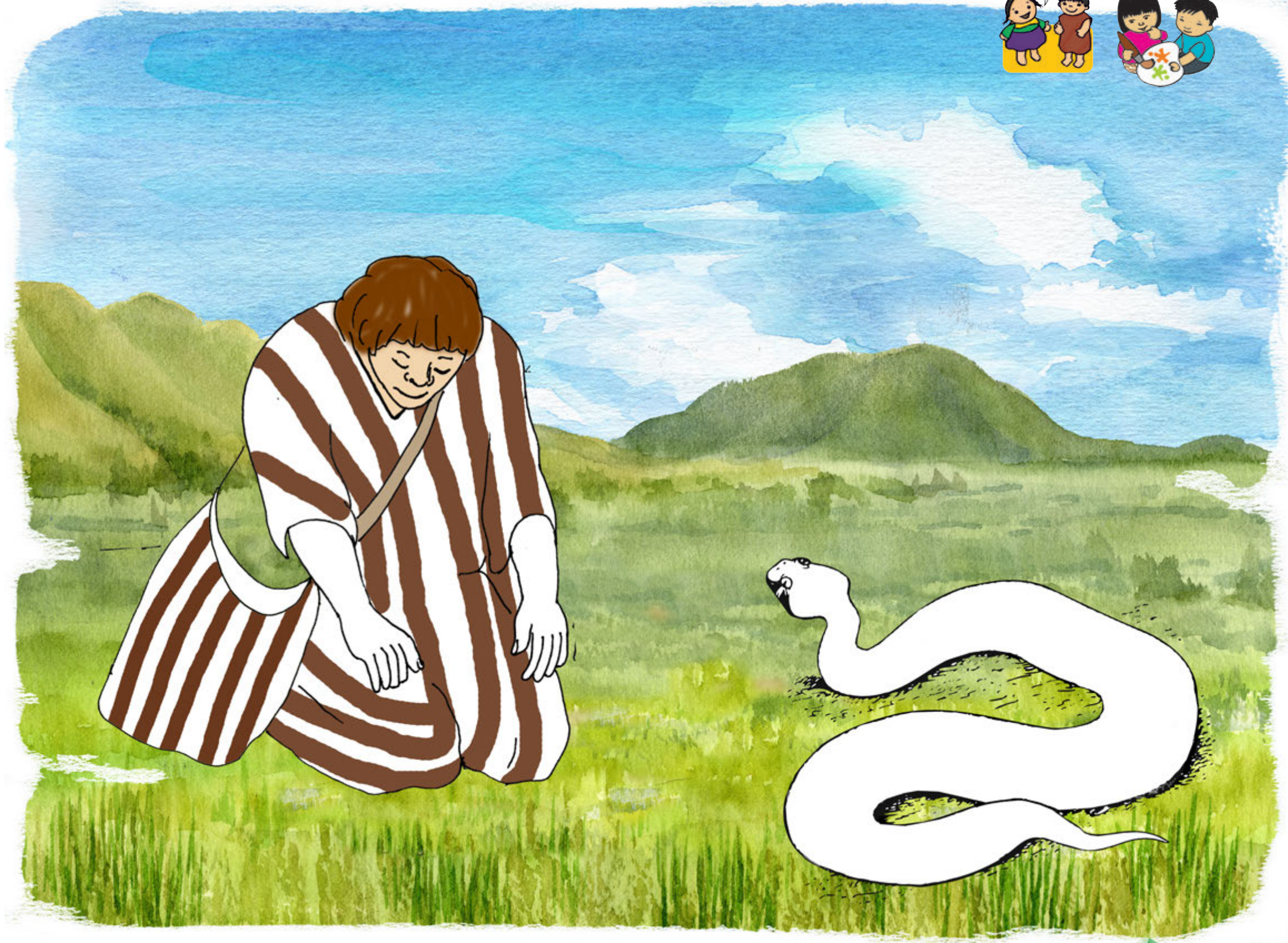
Chetso yamro.

Ñethcha' yé'ch alloch es yéthorrena.

Machet, kañther, pats koshtall, wotas.

Pethokë ñamha phaphxa' narmetsoxhno ñeth chopoets aspeñtho ñamha ñeth chopoets mopño.





Nésochena:

Yenamoeñ llesens Yáto' Parets allempo yetarwasen

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ñanom o'ch yewa'ñeña' poesheñar
po'nanesha' ñethcha' yeserrpare'tatenaya'
attho' awathnaneshaña' enamane'th llesens
Yáto' Parets allempo porrenet.

Ateth yoten e'ñe pa'sochño yepartseshar
o'ch ne xhore'teneph kanawasathe o'ch
phamchechwa phochkarexhno atthoch ama'
napertache, allcha' neporra'moen.

Kanawasathpa' poesheñarro' acheñma'th
poetsatho'mar, tharraña amo' entpawo', año'
onterre' poesheñarr pa'ller, ñetho' poeyom
pe'th, parrochñaapa' awo' alla ellerrotampsa,
kanawasathesho, ñapa' awo' xho óch
amach peserro allach pema' o' pono, amach
pemchatatsto ñerra'm sona'taph nochkar.

Seyerpoerra ñeth serrpare'tatey poesheñar
ponanesha'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ponanesha, ayxhatañ, tho' ñamha lollo.

Erra't yeyexhateñ.

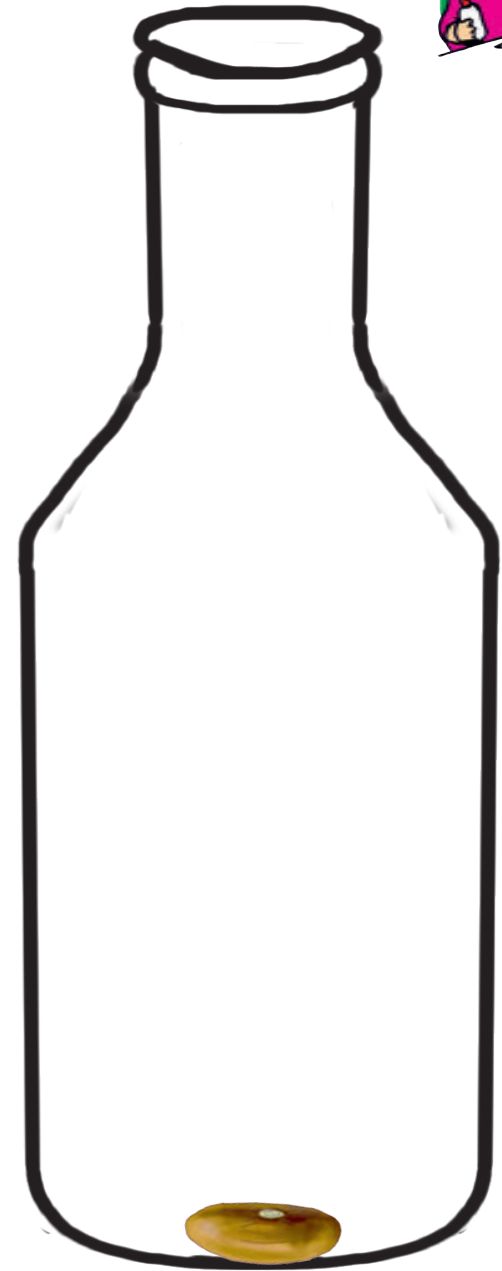
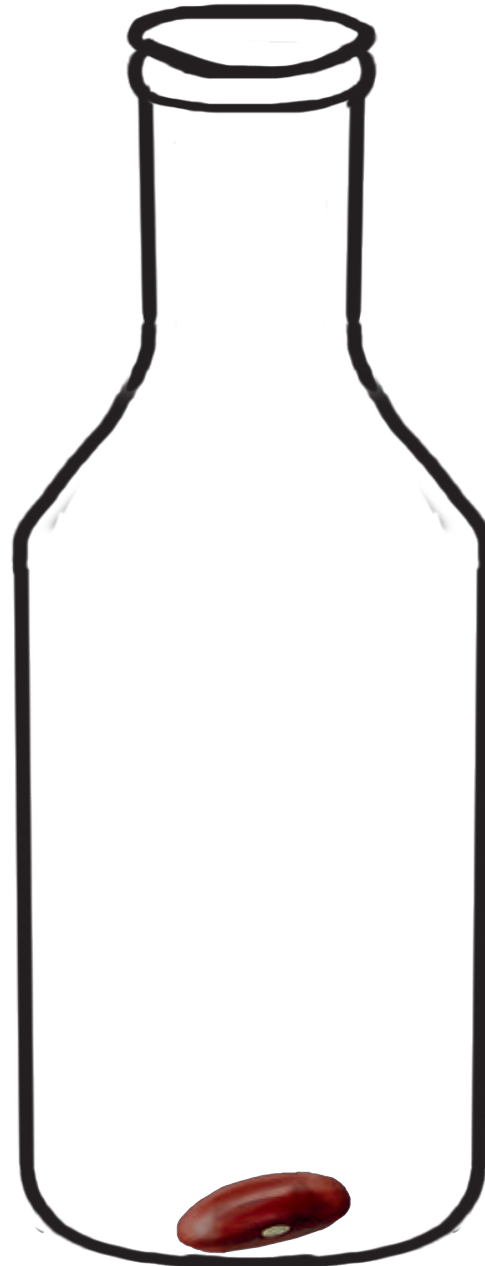
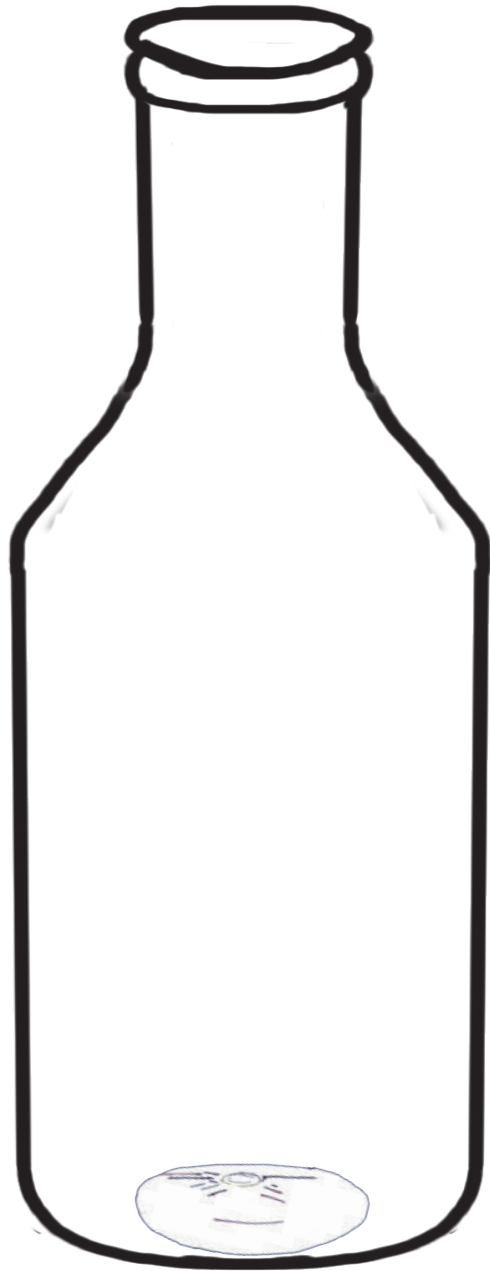
Yexhateñtso'pawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Kellkapan, tsotsamets, apexhoxhno'.

**Yenamoeñ llesens ñeth kowampene' ora tsachexhno allempopa' o'ch péya'
kanawasach pochkar, peserrpare't eso'marthe' sherbenña o'ch yenamoen llesens.**





Nésochena:

Yakra' yepoer

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Yeserrpare't' épay a'ch ñethcha' nare'tatse'tats pa'mro o'ch eñótatey ateth yakren yepoer, atthoch e'ñe kowen yañño'ten yepoer poktena o'ch yewankachmech allothpa' o'ch yexhare' tsakëptaro, ñamha o'ch yesha'ch poetellmho, orrotho amapa' koshtallo. Allempoñapa' o'ch ya'phtthoch cheshathollesha'.

- ¿Señótena't ateth yakren yepoer allempo yenare'tatse'ten?
- ¿Errothenthe' akrenan lollo popoer?

Ayxhatañpa' o'ch wapatan xhop ñeth amá yénare'teno ñamha choch ñeth yekëchets, o'ch yoch cheshathollesha' ñeth xhop sherbets ñethcha' yénare'tpa' añcha' ye'choñ po'rroxhollemh, poso'llempa' amá pokteyaye o'ch yenare'ch ñamha o'ch yoch cheshathollesha' thepa' yeshontayesa atthoch yeyellsheñe'ch amnare'tets yaneshllomh,

okallemh, tso't, pakállemh, allempopa' o'ch yapxhena' ora ñeth échene' yaneshllomh, ora ñeth échene' okallemh, ora ñeth échene' pakállemh allothpa' o'ch yemateñe'cha pampo allcha' yetpoen ateth yenare'tatse'ten. E'ñech kowen yakren yepoer atthoch amá yekë'cheno.

¿Senta't pa'namen narmetsoxhno ñeth nare'ten ach pa'mro?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach, lollo, ayxhatañ ñamha apá.

Erra't yeyexhkateñ.

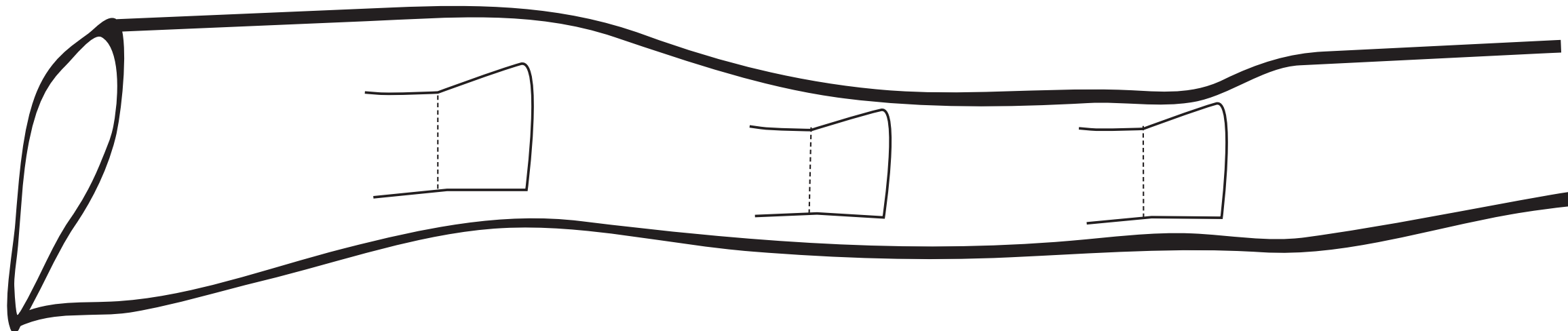
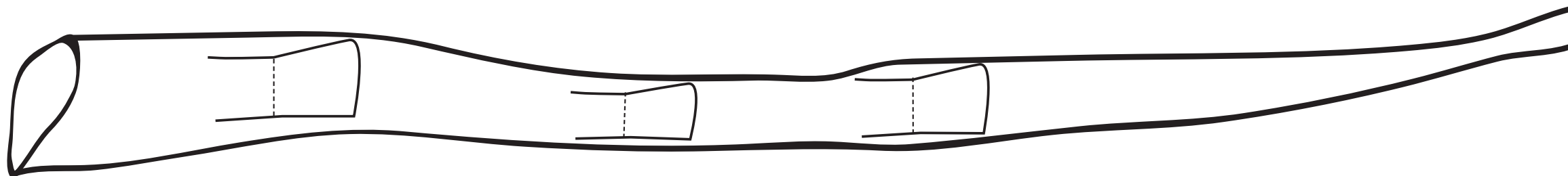
Apá pa'mro.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Kañther, kochell, koshtall namha poerets, “chech, xhop, om, santella”.

Peshonte' pa'namen poerets ñethcha' yénare't ya'mro ateth ñerra'm xhop ñamha choch poetellmho. Perrata estekerr poertsoxhno pelltanach poetellmho ateth órrtena.





Nésochena:

Yeyellsheñe'ch ellap

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch anman paranpan alloch yeyellsheñe'ch párro akellkañethollesha'.

O'ch yexhore'ch cheshathollesha' atthoch anorrxa'tet po'topano, añcha' yetpoen árrorr.

Ya'phthoch cheshachollesha' seño'teñe't yellsheñe'chats paranpano'.

Ayxhatañpa' o'ch yexhkatan ellap paranpano allcha' meshanna'tet, ñewa esesha'ch e'morrta'te' womek poe'llap, o'ch yoten aweney poetsatho yeshomentena allcha' yomtsena pa'namen berroxhno pon, pon, pon allempopa' o'ch ya'phthoterranet:

- ¿Esesha't meshats?
- ¿Eso't yeyexhkat?
- ¿Eso't somtsa ellapó?
- ¿Errpona't somtsa? ¿Shonte't somtsa?

Sechme' tena't parantpan seyexhkatena't ellap alloch seyellsheñe'ch.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach, ayxhatañ, apá.

Erra't yeyexhkateñ.

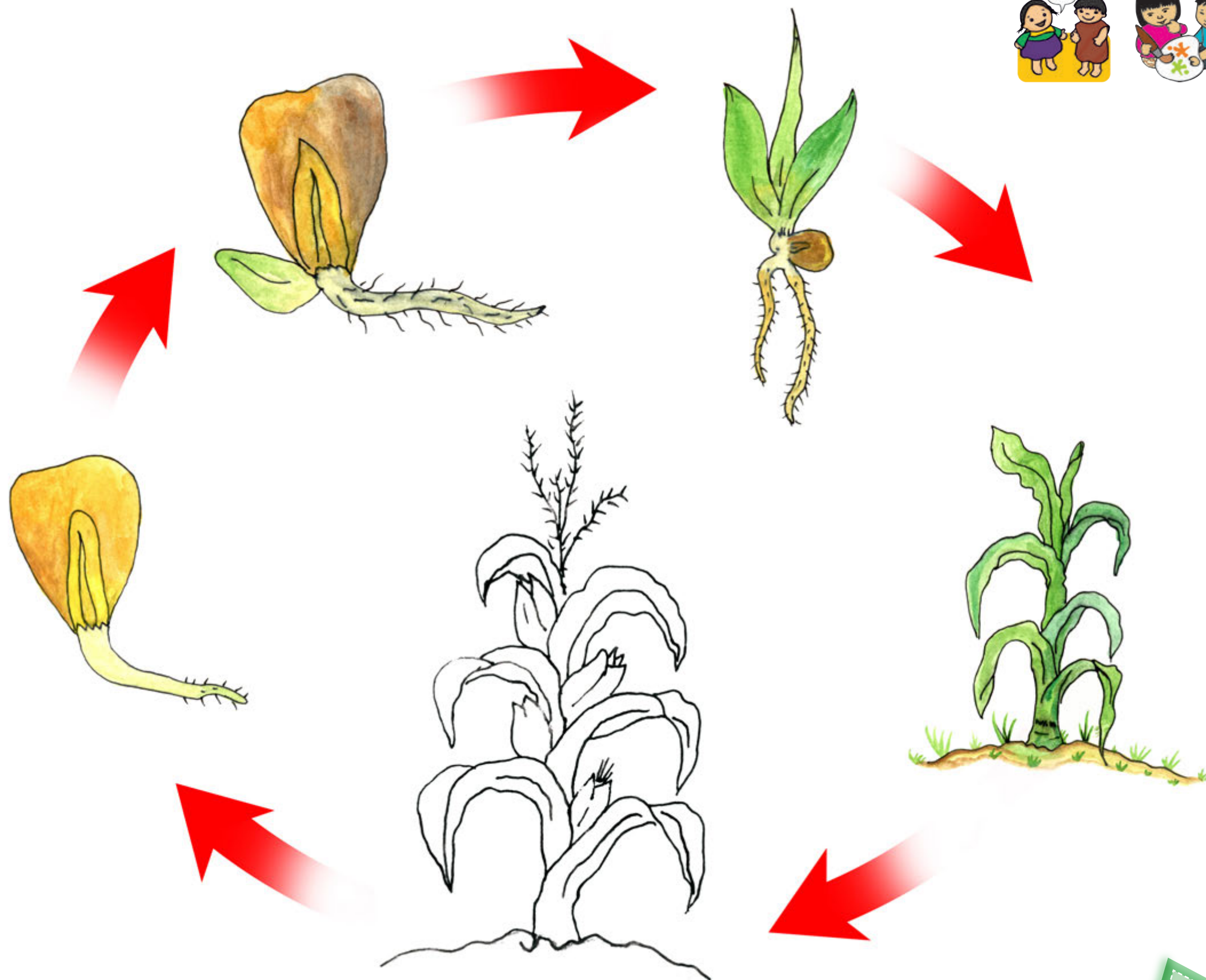
Pampo.

Ñethcha' yé'ch alloch es yé'thorrena.

Parantpan, kochlletholl, tsachpethollesha'.

Phokwa'yes atma'ntatareth allothpa' o'ch phot, erro'thena't yeyexhka'ten ellap allempopa' o'ch peya' atma'ntatareth, allempopa' o'ch yotanet peyé áspano ñeth chelleseph ñamha peyé shemashro ñeth atarreph.





Nésochena:

Ateth chepoen xhop

Ñethcha' kothanem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch a'nman eñóteñtsopawo
choch ñamha xhop o'ch gátan
cheshachollesha' shónte' poerets, ñamha o'ch
a'phtotanet erróthenthe' yexhkëna poerets.

Eñalle't pátherr narmets ñeth e'ñe atthotha
chopoets kowen, allempopa' o'ch yoch
cheshanesha' thepa' o'ch yénare't xhopllomh
ñamha chochllomh o'ch yene' allcha' chop
ñewa errponmatcha' oná atthoch chop. O'ch
ye'ñoteñ pamtharr, épomoet, ma'pamoet, o'ch
yokweñ errponmatcha' chop.

Páthe'tets yethpa' o'ch yokwen yenaremh
ateth rrorren, ñamha o'ch yeñóch ñeth
palltena.

Peñóteñe't errothenthe' chopoen popoñ
poerets.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach, apá, ñamha ayxhatañ.

Erra't yépeñ.

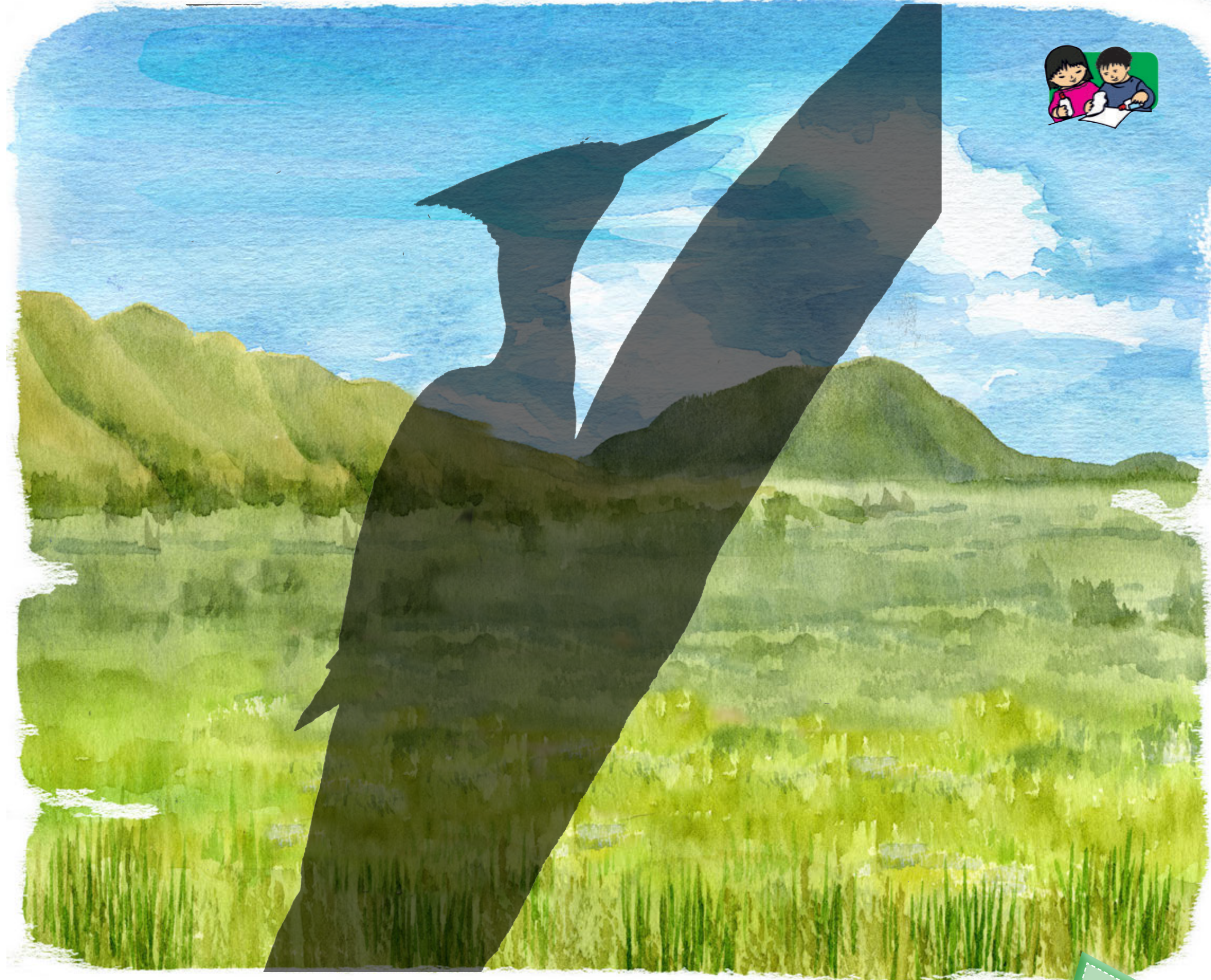
All nare'tatse'ten cheshanesha'.

Ñethcha' yech alloch es yéthorrena.

Porets, kochell, oñ, moeñ ñamha kellkarrom.

**Phokwa' atma'ntatareth, ateth chepoen, rrorren xhop, allothpa' péyasot ñeth
xhop, po'ne.**





Nésochena:

Whather poeserrparña

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ñanompa' o'ch yewa'ñeña' poesheñarr
po'nanasha' ñethcha' yeserrpare'tatenaya'
attho awathnanashaña' enamane'th lleseñ
Yáto' Parets allempo' porrenet ñamaha tenet,
ateth enamoenet llesens Yáto' Parets e'ñe
peso'chñothpa' o'ch yexhore'teñ wathrena'
atthochpa' o'the yenpateney poeyochresha'
añe yethro o'ch yétamnasota'moen atthothpa'
thekmathe' ye'nwen yétar.

Allothpa' o'ch yeserrpare't wathrena'
wathrenapa' atarro' atarwasañ, atarro'ch
pamoer ñapa' amo' ñaptha tarwase'the
époetoch poeyochrresha' tenet, porrenet
pamoerpa' atarro'ch amhchanenare',
parrochña pa'somoepa' awo' enteña' all
tarwasen amo' entose, año' entos amhcha'nen

pa'moer, awo' chopechpa' allo' entosanet
all ama'torrtenet che'tatsetenet, awo'xho
rranamhphsos phapa' amathe' acheñepe
ñétho'mar pha'mreten atarr, ñapa' awo' penka
awo' poenasa oth wather.

¿Eso't yeserrpare't? Pechme'teñet popoñ
othexhno ñeth es ya'methene'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Po'nanasha', lollo, tho' apá ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

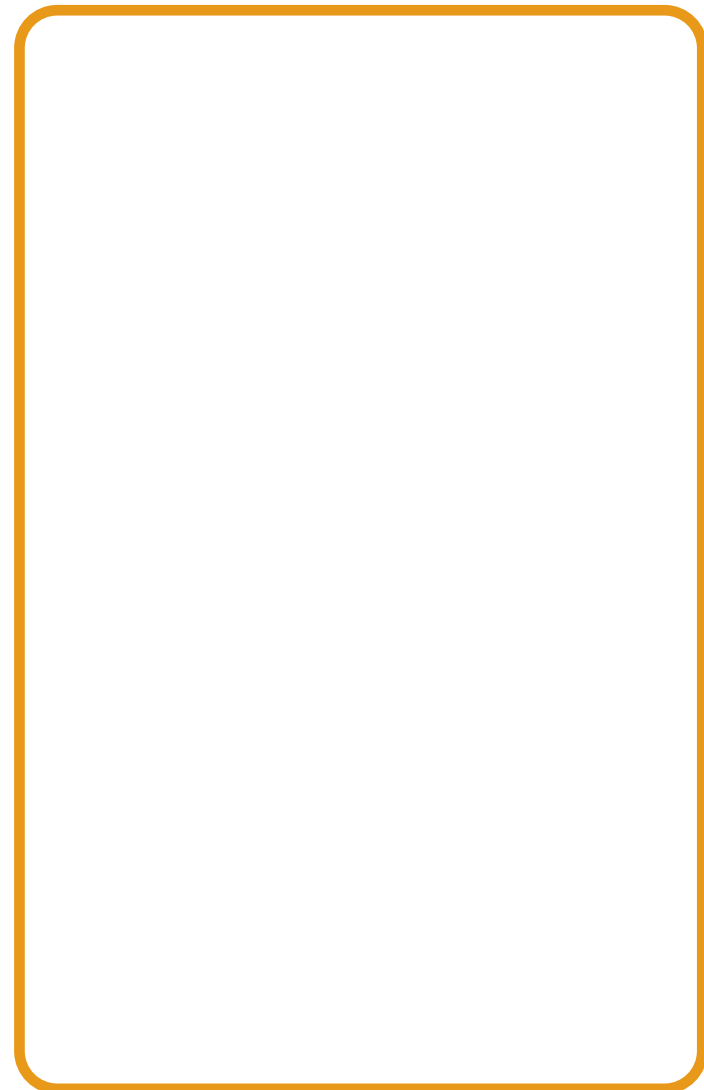
Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphlle'ts, áspan, llapesh, yapets.

Pe'tsorrampes allothpa' o'ch pechte', o'ch peserrparet épaph peyem.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Atheth yeyenpoeñ apá chetso

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan pátherr ach o'ch yemo'teña' pa'choyo.

Ayxhatañpa' o'ch xhoretan cheshathollesha' o'ch e'mhñotet, allcha' tetpa' amach ama'torrito, cheshathollesha' allpa' eñall shónte' shellepa'ts áxhañare' ateth ñerra'm pona, ashapell, shecheph atthoch e'ñe kowa'yeshnomoet thoño, ñamha e'ñech eñótnomoet.

O'ch yemotwena chetsopa o'ch yawanerra yexhateñtsopawo allcha' yeyellsheñech ateth yentena ach pa'choyo:

- ¿Errothena't seyempen sa'mro?
- ¿Eso't sépen choyos?
- ¿Sesena't sa'mro épas sachor?
- ¿Seyenpoena't sa'mro?
- ¿Poktenathe' o'ch yeyenpa'?

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshathollesha' o'ch tepoet ateth yeyenpoen chetso o'ch alla ya'phthoterranet, ¿eso't setpa'?, ¿kowena't señch attho seyenpa'?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatan, ach, lollo ñamha apá.

Erra't yeyexhkateñ.

Chetsó.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Pajo', beshlla't, koyemh, llep ñamha kochlletholl.

Errothena't peyempen apá ñamha ach allempo amre'tenet, pechta' patatstato ñeth ateth ñerra'm pha, allothpa' o'ch pechta' ñamha ateth peyempen phamo'mte.





Xhop poemorreña

Phaña, nesaya
xhopaye e'ñe'
amnaraña
pekatar, aleya
aleyá.

Yémorrechena atthoch koskena yenare'mh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch xhoretan cheshathollesha' o'ch anorrxa'tet po'topano.

Ayxhatañ o'ch wapatan morreñets paphllo.

Allothpa' o'ch morrechatan cheshaneshha' xhop pomorreña.

Xhop poemorreña: phañapa' e'ñe nóxha mamaya, e'ñe épaña pekatar, alleya, alleya.

O'ch ya'phthoch cheshaneshha':

- ¿Eso't oteney morreñets?
- ¿Eso't parrets?
- ¿Esesha't amoeraña?
- ¿Errothena't koskena xhop?
- ¿Xhoppa' acheñe't?

Yeñótatanet amá pokteyaye o'ch yachmha' rratsoxhno, ñetpa', e'moeneto, ateth ote'th yatañnesha' yeñóterrepa'ch narmets pomorreña.

Peserrpare't ateth morrechena xhop.

Ñethcha' yeyepoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

O'pono eñóteñsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphllexhno, llapesh, yapets.

Pemorrecha xhop pomorreña'.





Nésochena:

Yokwen ya'moer

Ñethcha' kothanem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch toma'ntatan ateth yokwen yamoer.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' seshonta'yesa ma'patets, épa'tets .

O'ch yápanet atma'ntatareth cheshanasha' allcha órrtena ñeth athmama'tene' narmets ñamha papell echar allcha' kowet ateth yokwen ya'moer poktenathe' o'ch yokwampes yenaremh ñeth yenare'ten ya'mro

Ayxhatañpa' o'ch serrpare'tatanet ateth yokwen yenaremh, xhoch yéthore'tena allempopa' o'ch ya'phthoterranet:

- ¿Errothena't yokwampen yenaremh?
- ¿Eso'maret yokwampeñ?

- ¿Ñerra'm amá yokweno yenarempa' eso'cha pe'?

- ¿Poktethe' o'ch yathmama't yenaremh?

Peñóteñe't ateth kowenan apá pamoer.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Apá, ayxhatañ ñamha llollo.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhkateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Llapesch, paplle's, e'yeñets, kellkapa'n.

Peyotech ñeth atma'ntatareth, ñeth kowamhpene' narmetsoxhno.





Nésochena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserare' yeyxa'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.

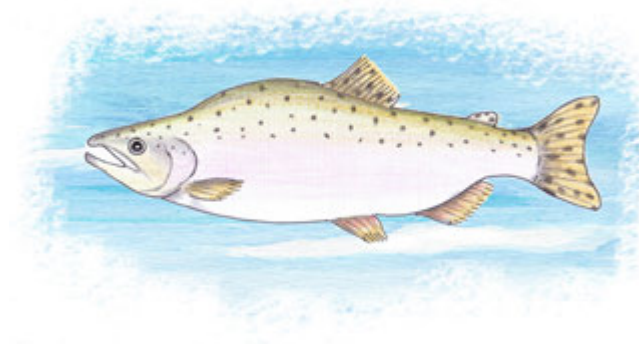


Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the boy's illustration.





**Yokwampen
berroXHno**



Nésochena:

Pa'namen shomemhtamets

Ñethcha' kothanem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan páther tho' ñeth eñótene', errothenthe'ña yeyexhkatén alló pa'namen ya'shotayen.

Tho' pa eñótatane't attho yashoten ,ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshathollesha' o'ch anorrxa'tet mochech atthoch kowet tho' all yexhkaténan alló yashoten, o'ch yoch apanesha' o'ch yexhkaténanet po'chopapethollesha' alloch enapechet takathollesha', kaktallethollesha' ñamha o'ch yetmantat pátherr ato', arot, kak, ma'yarr o'ch yetapech allempopa' o'ch enapech ora cheshanesha'.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanesha' eso't entenet.

- ¿Esthe' eñótatenanet tho' sechme'tenat ñeth wapatho'?

Allothpa' o'ch ya'phtotanet.

- ¿Eso't senapech? ¿Erra't senapech?
- ¿Esesha't me'shats?

Sechme'tena't po'poñexhno alló yashoten.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Tho', ayxhatañ, ñamha apá.

Erra't yeyexhkatén.

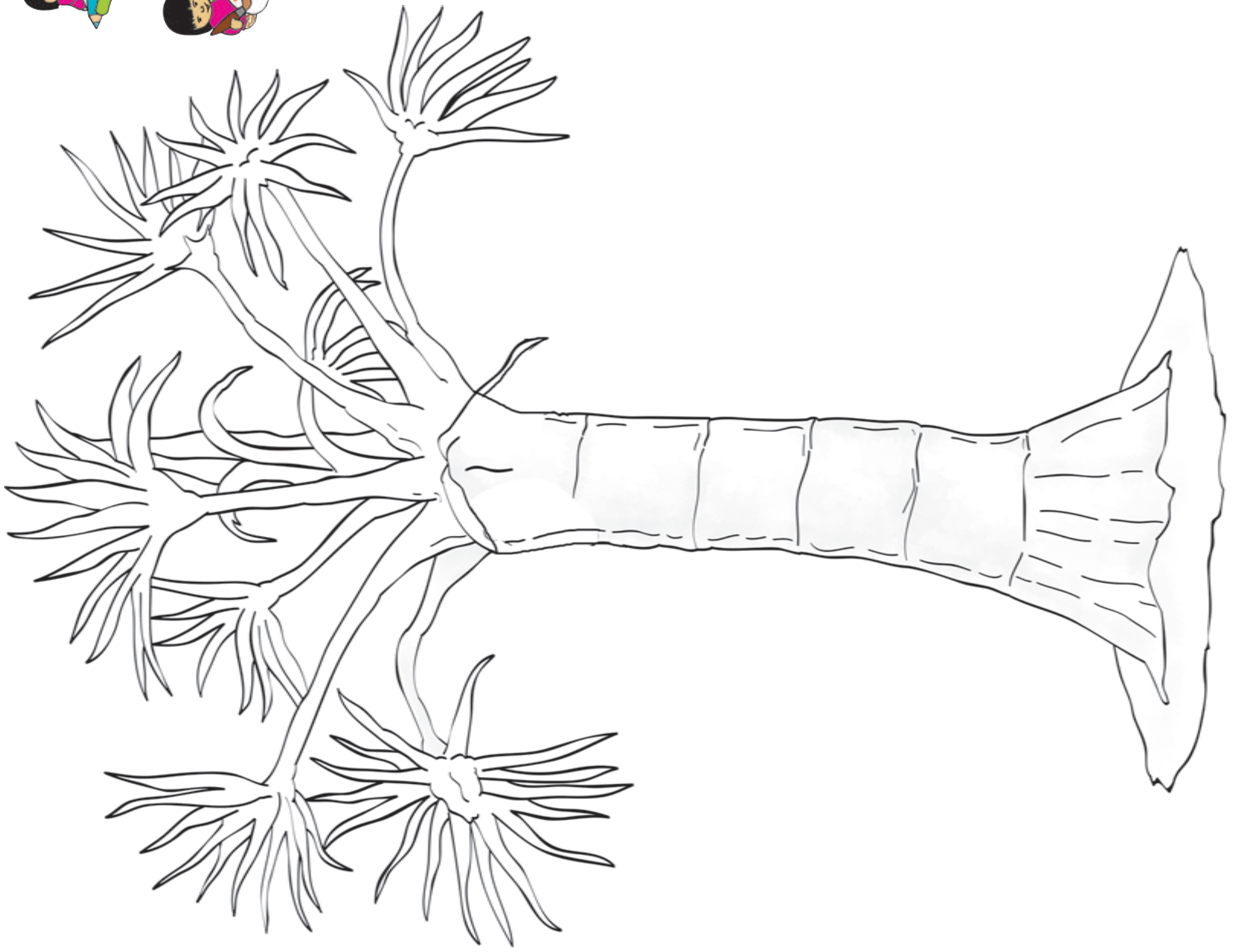
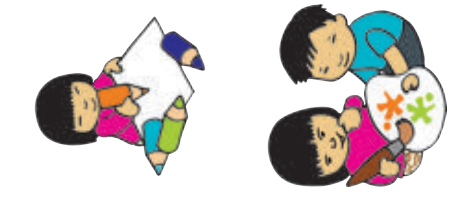
Yexhateñtsopa'wo.

Ñethcha' yéx alloch es yéthorrena.

Tsathpe'ts, ápexh, ka'noth, chopeph, poporroph, axhpoe', yomorr.

Phokwa' atma'ntatareth o'ch pétsotse péyochach alló chopaphtso yomtsen páthe'tets berr.





Yechme'tyes poerraremh allcha' yashotayen

Ñethcha' kothane'm ayxhatañ

O'ch yeserrpare't ñeth yeñótatene' o' poktena poerrarmexhno atthoch ye'nyen berroxhno.

Allempopa' o'ch yeserrpare'tach akellkañethollesha' ñeth panamen berroxhno eñall ya'netsro.

Ayxhatañpa' o'ch xhoretan cheshathollesha' o'ch awanmoet pampo allcha' yeyexhkat porre', poérrarem, ayxhatañpa' o'ch ot ñewa o'ch yeyexhkat patso' épa arka'tamhphsareth allcha' orren berroxhno, ñamha othexhno, o'ch yot porre' esesha't orrene' porre'.

O'ch ya'thora wakësh powkorpa', o'ch semataxha'ta allotsen porre' ñamha all orren othexhno ateth ñerram kë', o'ch yápwanet ñethcha' berroxhno topoet, yathora wakësh powkorpa' semataxha'ta esesha'ch amá esho'tatso apko'mhopa' o'ch ames, ora

berroxhnopa' poetsatho'tsen, yexhap porrayo ora cheshatholleshapa' o'ch máta. Allempopa' o'ch ya'phthoterranet:

- ¿Eso't yeyellsheñe'ch?
- ¿Eso't orrets porrayo?

Peserrpare't épaph peyemnesha', allempo poktena poerraremh.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhkateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell, wakësh powkor ñamha pito'.

Péyasot atma'ntatareth, petma'ntat poémer toñerochemh, peye' allothpa' photnom esthe' a'metheney, esthe' yépen añeño.





Nésochena:

All yéporeten

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan pátherr eñótañ,
ñethcha' yeyxhatenaya attho yéporesaso'ten.

Cheshaneshapa' o'ch anorrxa'tet, o'ch kowet
eñótañ.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshaneshá' o'ch
toma'ntaterret ñeth entet, ñeth pha'yena
eñótañ.

Allempo ayxhatañpa' o'ch xhore'tan
cheshaneshá' o'ch otanet sanorrxa't arr patso.

O'ch yethothma't amhcha'nenen papell allcha'
tema'ntatet porets, allothpa' o'ch kowet ñamha
po'tarjetapa' o'ch alla ya'phthoterranet:

- ¿Eso't senten?
- ¿Errothena't?, ¿eso't berroxhno senten?

Peñótena't serrparñats attho yeshomemhtena.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

O'pono yexhateñshopawo.

Ñethcha' yech alloch es yéthorrena.

Papell, yeñets, tópanets.

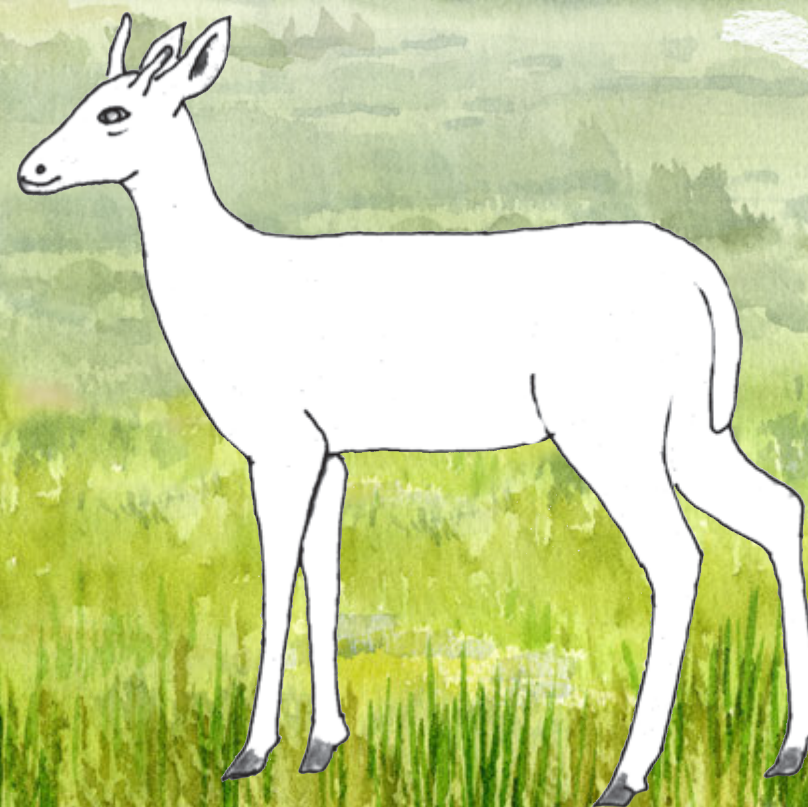
**Peyottampes berr ñeth ñowapothe'tsen, ñeth thets tsachkono allempopa' peyotech ñeth
thets pa'cheñoneth.**





Mañorr

Awath mañorrpa' acheño'mañorrpa' atarro'
enoñ, parroch po'pañer awo' a'penkater,
ñapa' atarro enoñ, shontech wapaten e'ch
amata'tareth, netho'maro'ña
pa'somoepa' a'pne,
ma'ñor.



Serrparñats “ma’ñorr”

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serrpare'tatan cheshanasha' ma'ñorr poeserrpareñ.

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papell atma'ntatareth allo'tsen ma'ñorr.

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet patso o'ch e'mhñotet serrparñats .

Ma'ñorr

Awath ma'ñorrpa' acheño' atarro' enoñ, parroch pa'somoepa' awo' penkater, ñapa' atarro' enoñ, shonto'ch wapatenan ech amata'tareth amo'ch échenano poenep, ñetho'maro'ña pasomoepa' awo' a'psanach mañor:

- ¿Eso'maret penka' ma'ñorr?
- ¿Eso't wapate'th ma'ñorr?
- ¿Esesha't enoñ?
- ¿Eso't yeserrpare't?

Peñótena't popoñ serrparñats all órtena berr.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

O'pono yexhateñshopawo.

Ñethcha' yech alloch es yéthorrena.

Papell, yeñets, tópanets.

Peya'ñeth yeñotatenaya o'ch yashomenta'.





A large empty rectangular box with an orange border, intended for writing or drawing.

A large empty rectangular box with an orange border, intended for writing or drawing.

Nésochena:

Berroxhno poetsathomar ñamha ñeth yayatena

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch emo'tenana' pátherr ach ñeth ayátenaya ateth ñerra'm mech, eshá, wakësh, tome, korokoro, atollop amapa' o'chek.

Ayxhatanpa o'ch a'phthoterran cheshanasha' erra't yemo'tamoen.

- ¿Eso't sentena'? ¿Erróthena't momtena wakësh?

Ayxhatañpa' o'ch wapatan atma'ntatareth berroxhno ñeth eñall yanetsro alloch yellsheñe'chet atthoch eñóch errathe' yexhena.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' ya'wanma pampo, allcha' yétsotsa pats, o'ch yeyellsheñe'ch mundo o'ch yenamoeñ páthe'tets cheshanasha' o'ch rroma'yeset ateth ñerra'm o'chek, mech, pañtho, cho's, atollop.

O'ch yokwe', allothpa' o'ch ya'phlla berroxhno ñeth eñall ya'netsro allempopa' o'ch ya'phthotamet:

- ¿Eso't sochena?
- ¿Eso't yena berroxhno poe'mokër?
- ¿Errpona't pa'tak échen?

Allempopa' o'ch yanorrxa't patso allcha' yeyellsheñech.

Sapa' seño'tena't errponthe' berroxhno eñall ya'netsro.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Papell ñeth échene' pa'namen berroxhno.

Erra't yeyexhkateñ.

yellsheñtsemh MED.

Pechta' berroxhno ñeth phayatena' pepakllo, allothpa' o'ch pechta' all poktena ñeth yexhetsa rroxh poetsatho.





Nésochena:

Pa'namen yeshallemmoth

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatanpa' o'ch wapatan pátherr apá ñeth eñótene' pa'namen shellammoth.

Ateth ñerra'm alló yeshallemmothe'teñ cho's, yejawlaten attho yerrmaten berroxhno.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' anorrxa'tetepa' patso topantso, o'ch se'mhñot escha' eñótatenya apá.

Eñall ñamha tamell, allopa' añ ya'mothaten cho's e'poth, yápason, ñamha posho'll, rrako'te, poellchech, ya'mothaten ñamha sholle moerráko'kër, cha'war, ñamha beshellké. Po'poñ allo es yeshallemmothe'tenpa' yetarr, ñethpa' xhoch yeyotet poepepenro all oñen othexhno ñeth chope'chets patso, allempochña yárrorayer allcha' yexhara' shellammoth, esempo moene' o'ch metpa' allempochña tsomha.

Eñall po'poñ ñeth sochenet jawla', ñethpa' o'ch yeyexhkateñ allempo taptse'ten yetspoemh, ñamha allempo shorna'ten yonklemh, ashomemh, ñamha popoñexhno ñeth rren othexhno, allcha'ña yéna' yejawla', allpa' o'ch e'rramamphsa sholle, chekothe', ashath, arot, patsñoth, ñamha cha'war.

Cheshaneshapa' o'ch tepatan apá ateth yexhkaten an shallammoth.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Apá, ayxhatañ, tho'.

Erra't yeyexhkateñ.

Pampo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Tsathpe'ts, ápexh, kochell ñamha axhpoe'.

¿Esthe' berroxhno yerrmáten añ shellammotho?, pethokampes páthe'tets berrorrxhno alloth'pa o'ch pechte' epoet shellammoth alló yerrmateñ.





Achyo'teñets

Achyo'teñets
Tsapopa' netañen,
yethopa' nomoen,
nechetspa' atarr
ena'reth
¿Esonthe'?

Napa' attha
natsoklloyen amá
acheño atarr
nomachmena,
nexharapechena
amá neshora'nenó
nesme'llo nerrmoena
¿Esonthe'?

Yeñót pa'namen achyo'teñets

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Akellkañethollesha' párrro ayxhatañpa' o'ch yexhkatyaset pa'namen achyo'teñets

Ayxhatañpa' o'ch wapatan pátherr papell atma'ntatareth allcha' kellkëna achyo'teñets ñamha allempopa' o'ch yotamet thepa' o'ch ye'mhñotamoeñ ayxhatañ, sanorrxa't patso setópano.

- ¿Erróthenthe' ? ¿Escha' achyo'teñets yeñót?
- ¿Echarthe'? ¿Eso'marthe' echarrtena ñoñets?
- ¿Sapa' erróthenthe' seyexhkat achyo'teñets?

Ñewa o'ch sachyot ñethcha' ot ayxhatañ.

Ayxhatañpa' o'ch wapatan poetsarr ateth ñerra'm pets, a'phatareth cheshatholleshapa' eñech moecheth, allothpa' o'ch yápa'yesanet

pets poenamo, amach rromoeto potó atthoch eñóchet thekma.

Ayxhatañpa' o'ch thothma'tan papell allcha' eñótet achyo'teñets.

- ¿Sechme'tenat ñeth notas?
- ¿Thekma't señoçh?
- ¿Thorrapo't?

O'ch anapoet axhtañoñ.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

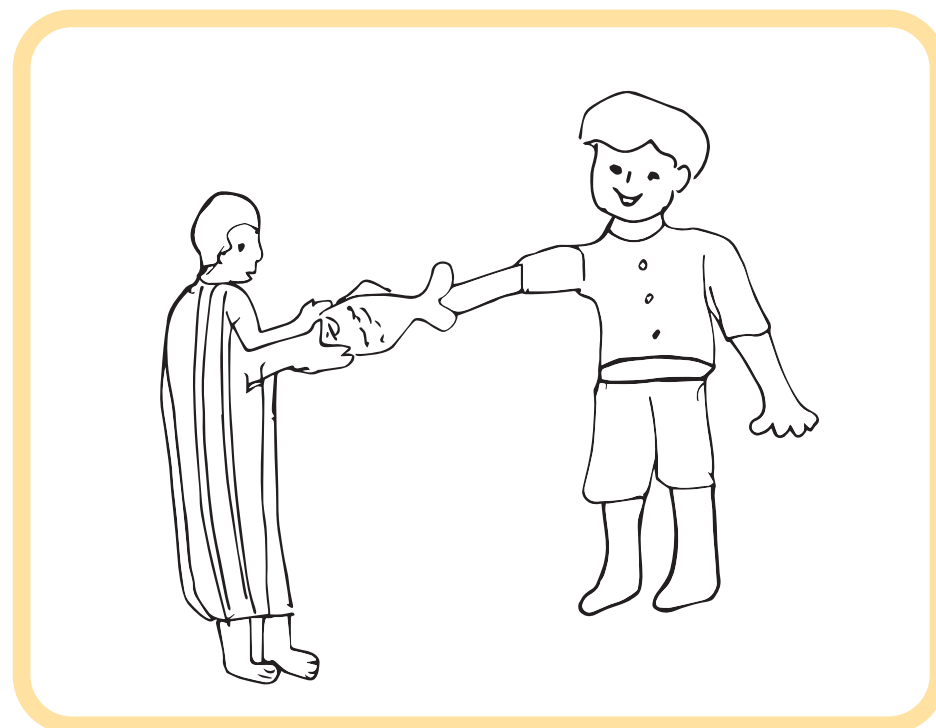
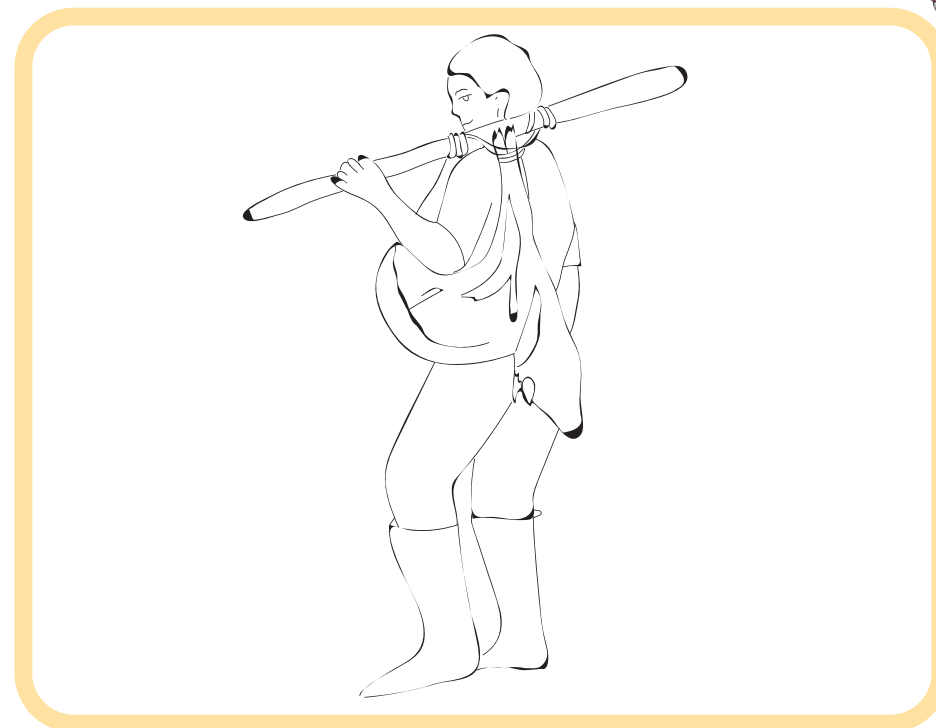
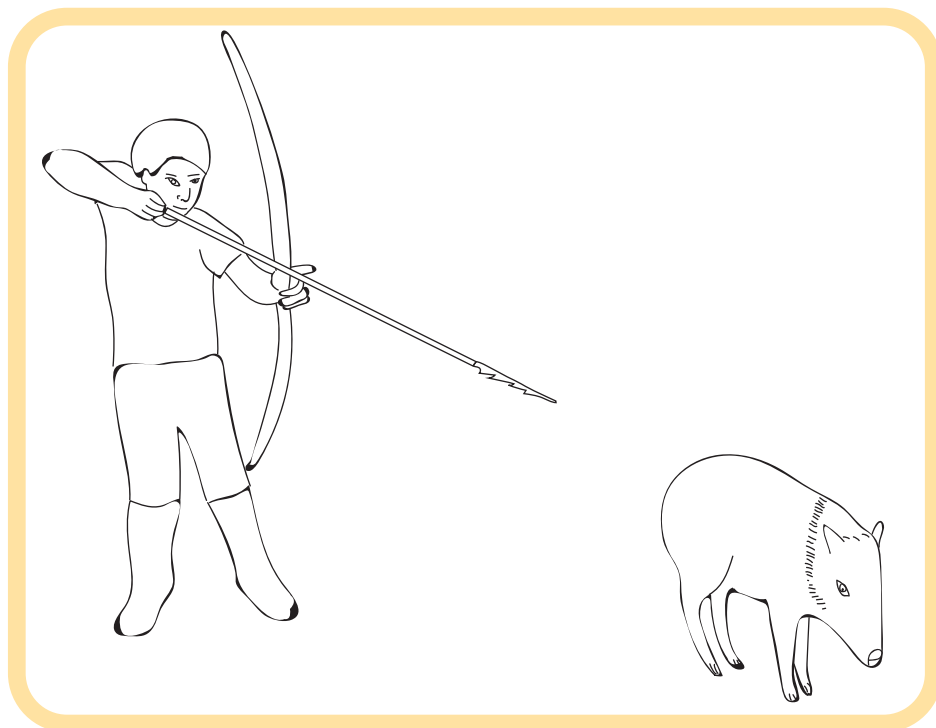
Ñethcha' yéç alloch es yéthorrena.

Papell, kellmesheph, tarjeta ñamha yapets.

Peñót achyo'teñets, allothpa' peçhta' ñeth oten.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Ñeth yethore'tena allempo ye'noñtena

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' thepa' o'ch yetpat atheth yéthore'tena allempo ye'noñtena, o'ch yeyellsheñe'ch pampo párrro ayxhatañ allpa' o'ch yexhatanet ateth yésen chópapets, ateth yáthen allempo yerrmoen ka'noth époet chópapets, ñamha xhoch yotenanet e'ñech eñótet atthoch amá atserrpeto ñamha poeyem, allothpa' o'ch ya'phtthoch cheshanasha' ¿Señóteñe't esthe' nanak yéthore'tena allempo ñanem ye'noñtena, allempopa' o'ch thaya yemtsa berr yéka'notho amapa' ellapó?

Allempopa' o'ch yeserrpare'tach cheshanasha' allempo ñanem es yemethenapa' amach yérrache, elloña o'ch yapoeña poesheñarr po'nanasha' enoñ ñach ñanom rre', ñerra'm korrenmeñ yátopa' ñach yápoena' atthoch yokshach allempoñapa' o'ch ma'yocha yokop, atthoch amá ñanak yemoshnañtsoteno.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' thepa' o'ch yetpa'tamoeñ ateth yésen poetsatho, yapayesanet poe'llap, ñamha po'kanoth esesha'ch ñanem ene' ápha, ma'ñorr ñach meshats:

- ¿Eso't yépen allempo yemtsen ma'ñor?
- ¿Eso'marthe amá yerreno ñeth ñanem yemtsen?
- ¿Eso't yéthore'tena?

Pe'mñot e'ñe moecheth ñeth otenpet ñethcha' pen enoñ.

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ, eñótañ ñamha tho'.

Erra't yeyexhkateñ.

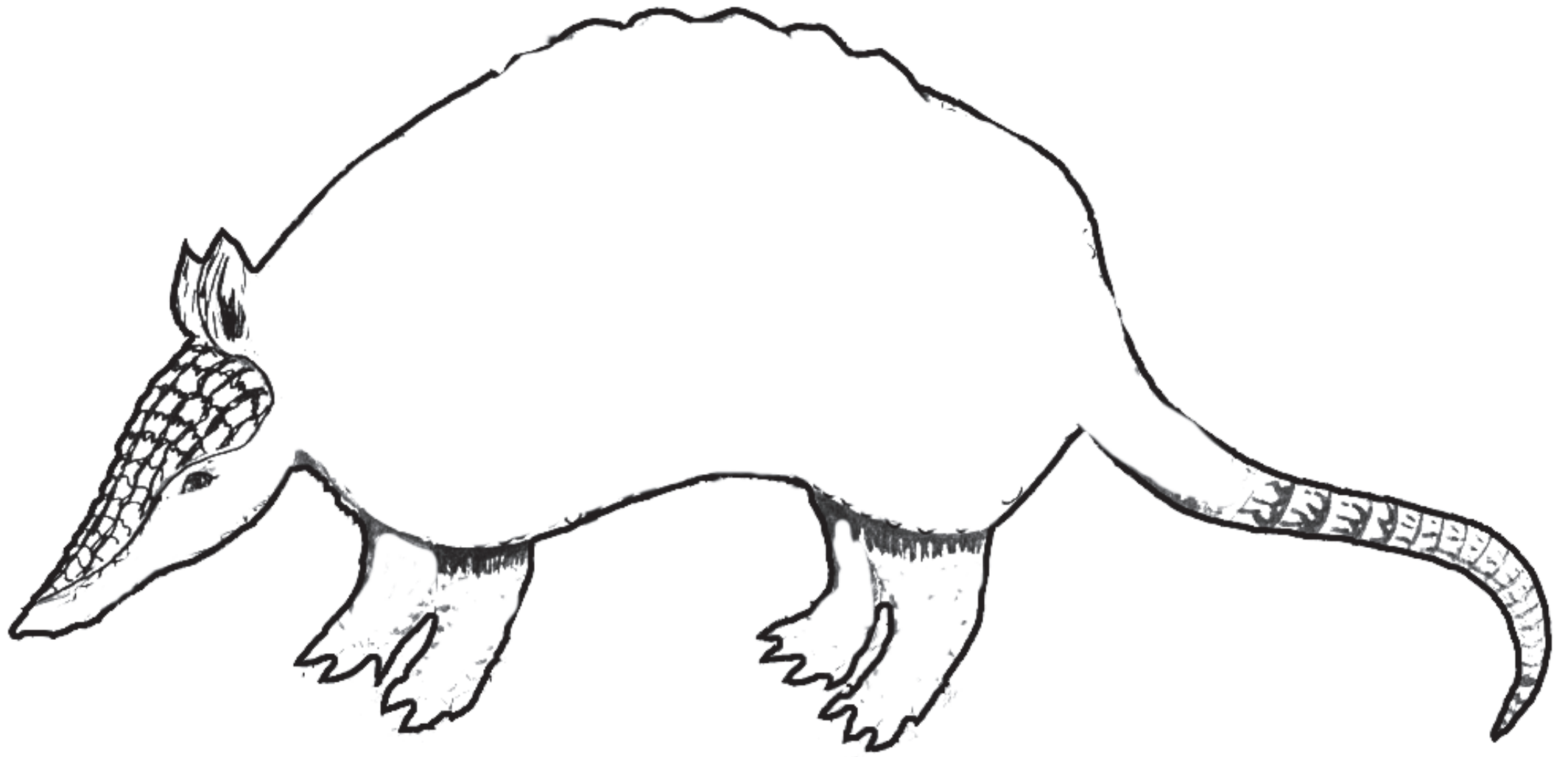
Pampo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Yellsheñtsemh, tsachpe'ts, tópanets ñamha áspana'ts.

Phokwa' atma'ntatareth allothpa' o'ch peya' ñeth yépen allempo thaya es yemtsen yéka'notho amapa' ellapó.





Nésochena:

Yechme'tyes tsotseñets: ayottareth ñamha atorareth

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan atma'ntatareth yenáteñtso'xhno ateth ñerra'm wamprat, oñet, meshtapa'th.

Ayxhatañpa' o'ch gátanet tsachpexhno o'ch toma'ntatet yenáteñtso'xhno. Allempopa' o'ch ya'phtotanet.

- ¿Eso't senten arr?
- ¿Erróthena't wamprena ma'yar?
- ¿Señóteñe't eso'marthe yexhkatyenet tsotseñets?

Allempopa' o'ch yétso'tse'tena pats a'yoth pampo o'ch yómacha opononeth ñethpa' añcha' atora'reth, o'ch yómacha a'yothoneth ñethpa' añcha' ayottareth, allothpa o'ch ya'phtotanet.

- ¿Eso't yómachme'ta?
- ¿Erra't yómacha?, ¿esokëpthe' sherbeney tsotseñets?

Peñora ñamha petma'ntat paxharr tsotseñets.

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatëñ.

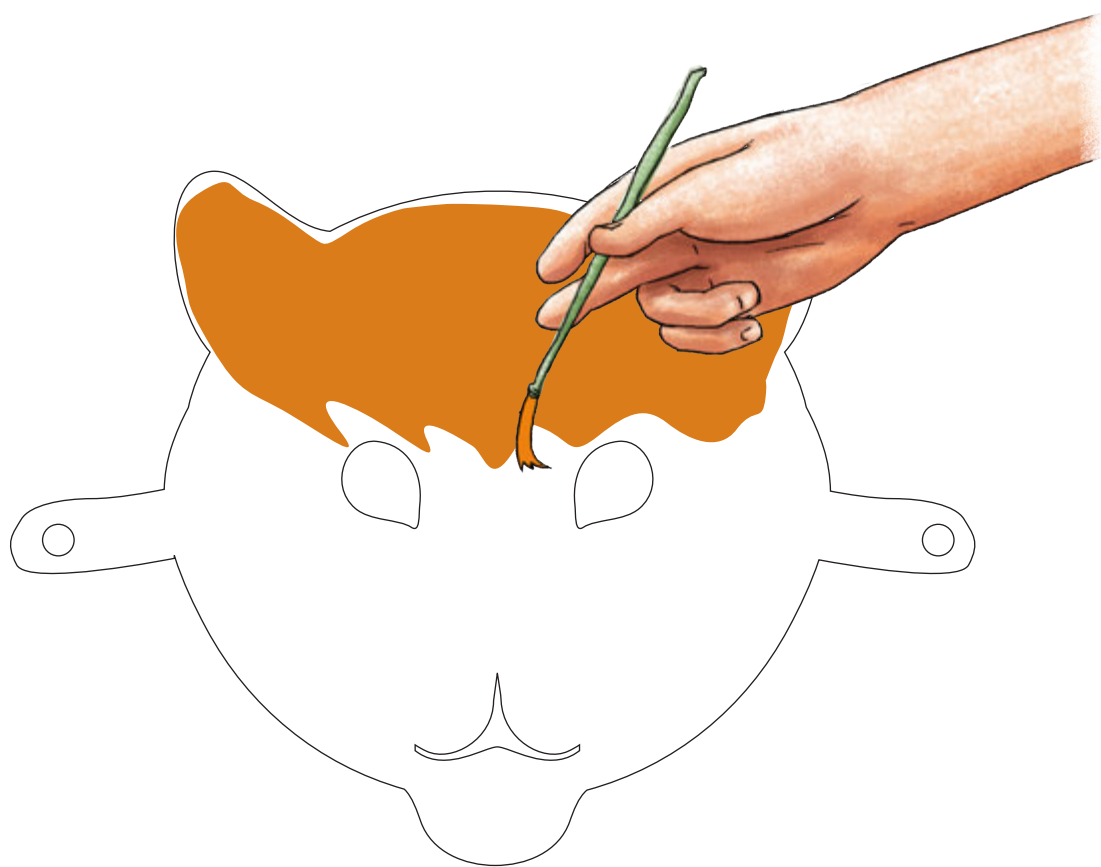
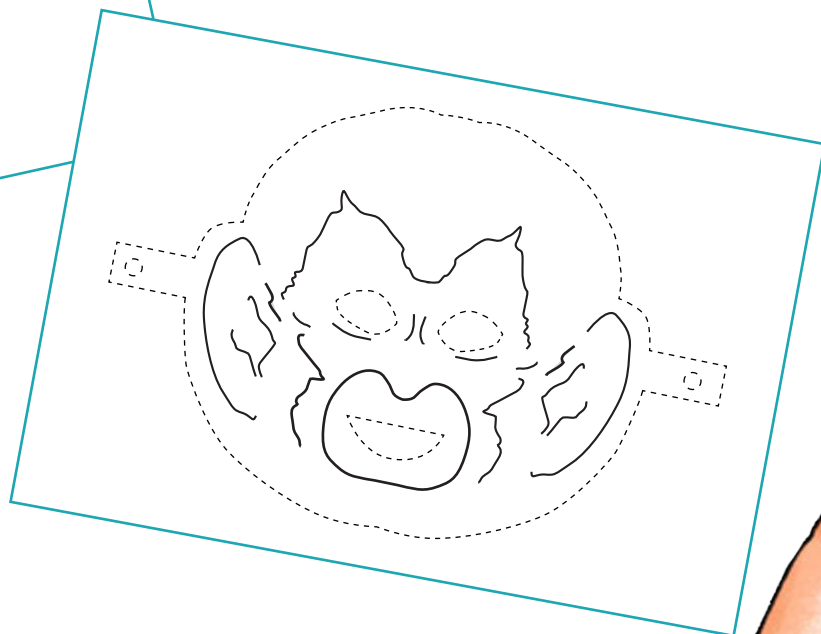
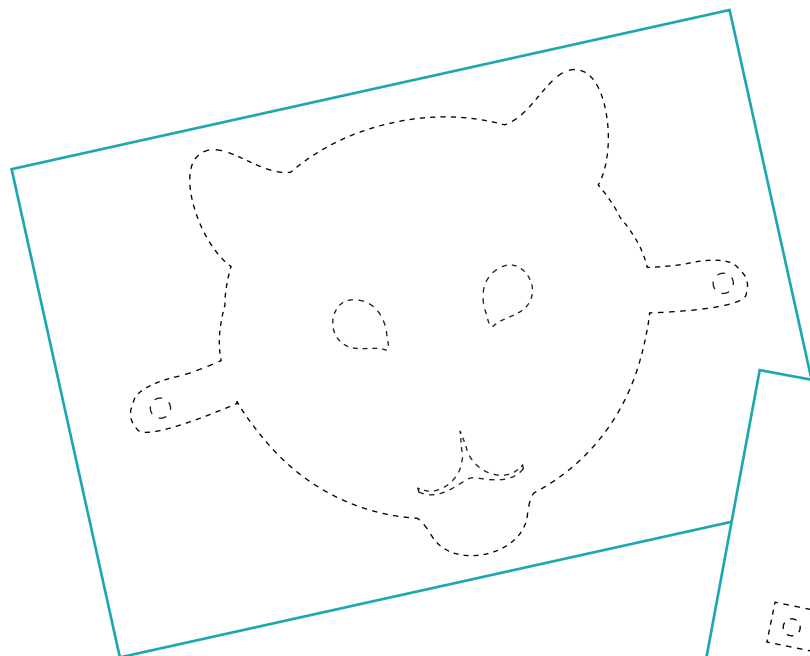
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell, yapets, papell atarr, tsathpe'ts atthekma ñamha allponeshakma.

Pe'nwer totseñets ñeth palltetsa asho'sho.





Nésochena:

Yeyexhkatyes e'taklle'cheñets berroxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan apanesha' atthoth yexhkatet ñópa'tets e'taklle'chamets.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshathollesha' o'ch sanorrxa't moecheth patso, o'ch thorra apá yexhkate' e'taklle'chamets.

Allempopa' o'ch ya'pthoch cheshanesha':

- ¿Eso't sherbeney ñeth yexhkaten apá?
- ¿Señótena't yellsheñe'chats e'taklle'cheñets?

Setpa' ateth rranarena toch, ateth thekorena ma'yarr, ateth momtena wakesh, ñamha wáwtena ochek.

Ayxhatañpa' o'ch áyapaxha'yesanet amnare'tets atthoch meshanna'tet, esesha'ch rranatsa womek all topoenet ma'yar ñethchaxho' meshats. Atethcha' yeyellsheñe'ch:

- ¿Eso't yeyellsheñe'ch?
- ¿Eso't yeyexhkat? ¿Erróthena't ya'poe?

Petpa' berrotxno peyellsheñe'ch.

Ñethcha' yeyempoe'.

Achnesha' ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell, chechokese, tsorramets, yamets.

Peyexhka't e'taklle'chamets phokthanem ñeth oteneh ayxhatañ, allothpa' petpa' berr ñeth kowen phonten.





Nésochena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párrro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserare' yeyxa'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.



Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the girl's illustration.





Po'naren yenaremh



Nésochena:

Yeyenpannena allempo yeyoren yenaremh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' avey yentena' all tarwasen apanesha' all thótenet charemh.

O'ch yokwayena' all tarwasen apanesha', o'ch yexherr o'ponopa' o'ch ya'phthotanet:

- ¿Eso'marthe' tarwasen apanesha'?
- ¿Esthe' pha'yenet?
- ¿Erróthenthe' seyenpa'? ¿Seyenpoeñe't sachor?
- ¿Erróthena't yeyenpannena?

Ayxhatañpa' o'ch ápa'yesanet papell o'ch toma'ntatet ñeth enteneta'.

¿Erróthena't yésen allcha' yeyenpa'?

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhkateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Tsathpethollesha'.

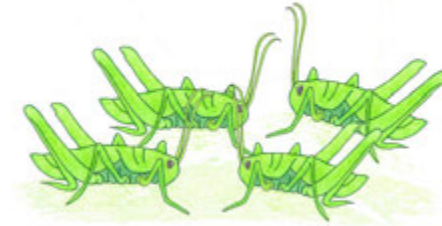
Péye' ateth peyenpoen yamro' allothpa' peserrpare't épaph peyem.



NARMETS



Shónte', shónte', shónte'



shónte'



tsorro'tenan



poenarem

ateth, ateth, ateth.

Nésochena:

Yeñót pátherr morreñets

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ñanompa' o'ch yanorrxa't o'ch yexhore'ch ora cheshanasha' o'ch yeñótatanet ñethey yaneshaypa' yeñóten shónte' morreñets ñeth axhotene' yenarmexhno, ateth ñerra'm mam poemorreña ñamha xhop poemorreña. Ya'phthotyesh cheshanasha'.

Allothpa' o'ch peyenpoe' cheshanasha' atthoch na'yeset ache'toxhen pa'klloyo. Allothpa' o'ch yemorreacha xhop ñamha mam poemorreña.

Allothpa' o'ch ya'phthotanet:

- ¿Eso't oteneý morreñets?
- ¿Eso't shontetsa?
- ¿Eso't shelle'pats yemorreachena?
- ¿Eso't tsorro'ten shelle'p?

Ayxhatañpa' o'ch takllan pot allempo morrechena époet cheshanasha', o'ch poetalle'chet, ómachme'tet.

Péta e'ñe phokshenesha' all morrechenet.

Ñethcha' yeyempoe.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

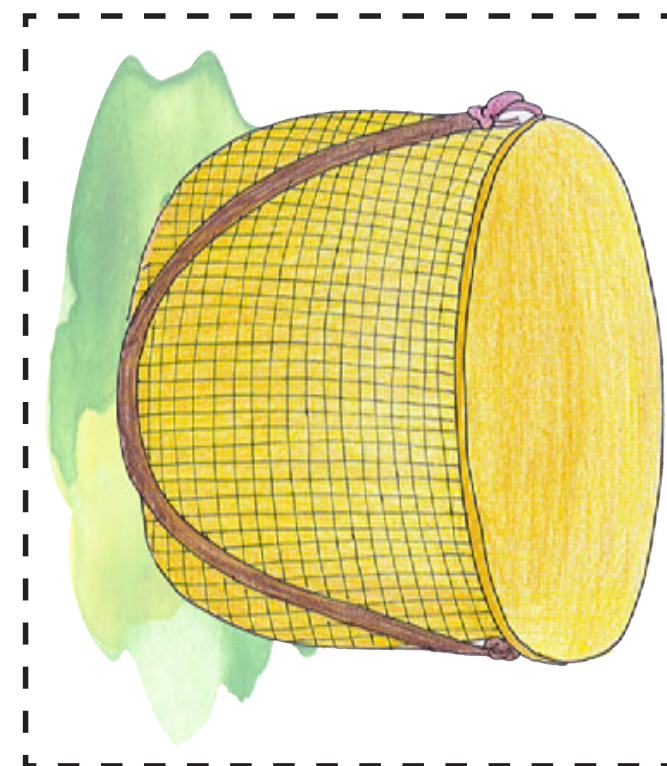
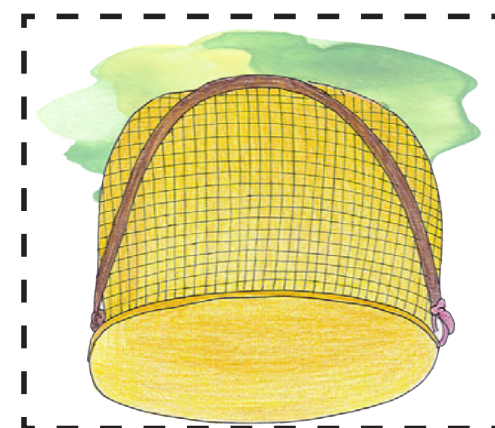
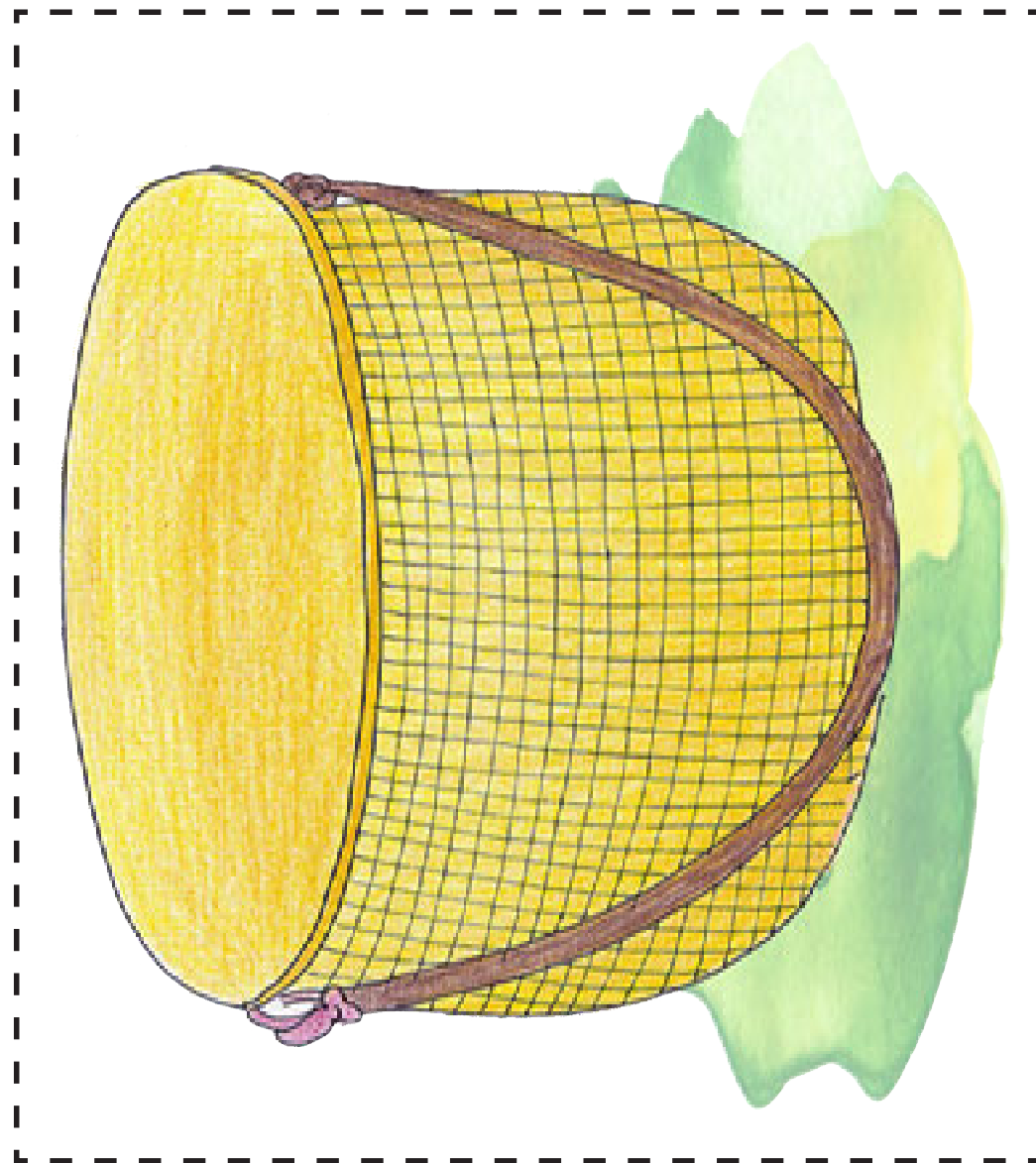
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell, tetere' yotokop.

Phokwa'nom papell allothpa' pemorrecha morreñets, pha'xhotnomh tak ñamha lollo ñamha narmets choch, pemorrecherrer thepa' amach phokwanmo pepapell.





Nésochena:



Nésochena:

Ñethcha' yanom allempo yeyoren yenaremh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan ach o'ch yemoteña pa'choyo allcha' shontan ateth ñerra'm koshtall, kañther, oshakets, tópanets atarrrom.

Achpa' o'ch otan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet tópaneso o'ch serrpare'tatane't erróthenthe' yeyoren yenaremh.

Ayxhatañpa' o'ch a'phthotane't eso't eñótatas ach, eso'cha yanen allempo yeyoren yenaremh.

Ayxhatañpa' o'ch temantawan ateth ñerra'm koshtall, kañther oshakets o'ch llete' konxhtato, ayxhatañpa' o'ch a'phthoterrerr.

- ¿Sot esokpa't sherbeney koshtall?
- ¿Eso'mare't yanen koshtall allempo ya'maren yechecheñ?
- ¿Erra't es yeñótyen?

Allempo yeyoren yenarem, ateth ñerra'm allempo yethoten charemh, choch, mam.

- ¿Errat yeñoten yenarem?
- ¿Eshka't yeñóteñ o' ponen yenaremh?
- ¿Esesha't yeyxhatene' ateth yéxhoñen mam?
- ¿Eso'cha yanom allempo yeyoren yenaremh?

Ñethcha' yeyempoe'.

Ach ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhateñ.

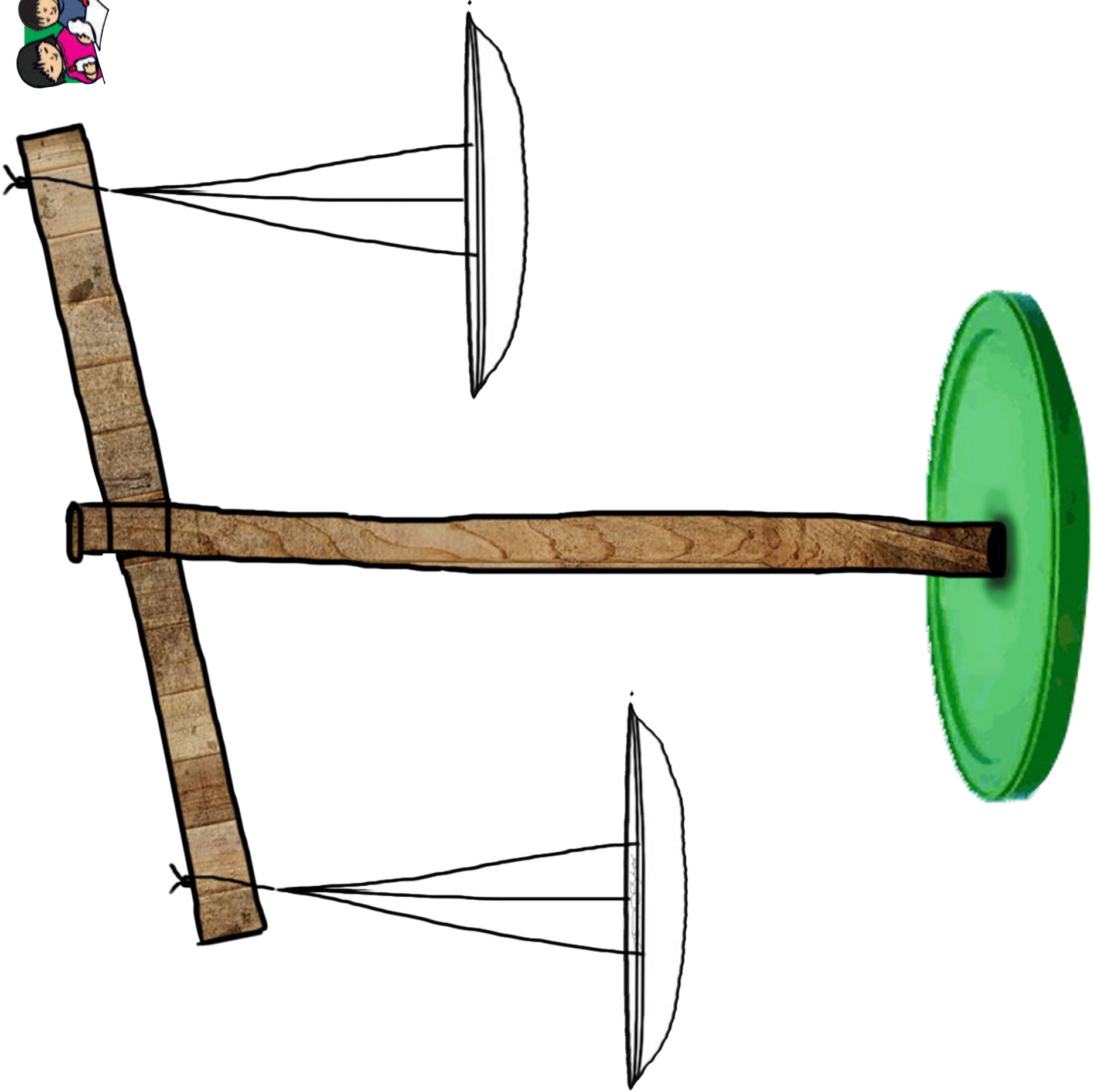
Chetso.

Ñethcha' yéx alloch es yéthorrena.

Koshtall, kañther ñamha tópanets.

Petsorra' kañthrexhno poxhtenomh añetholloth phanemh atarroneth, allothpa' pechte' paphllo.





Yechme't all yañño'tyen yenaremh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha', yexha'nem a'yoth, o'ch yotanet shontetepa' asheñorrare' ñamha koyaneshare' o'ch yemeshannata' ñewa esesha'ch e'chorre' ñanem narmetsoxhno, allothpa' o'ch yápanet, épa koshtall allcha' e'chorret narmets, allothpa' o'ch mothtet meshanna'tatset ñewa esesha'ch meshats koyaneshare' ñato' ásheñorrare', ye'ñot 1, 2, 3 samothech, esesha'ch ñanem e'chorre' ñach meshats.

Allempopa' o'ch yetpoe' esesha'the eñerrtetsa po'koshtall asheñorrare' ñato koyaneshare', allothpa' o'ch ya'phthot Janet, errothenthe' koshet.

Allothpa' o'ch be'therret o'pono ayxhatañpa' o'ch chetan alló yetpoen eñerr o'ch topan koshtallexhno, ya'phthoterranet:

- ¿Eso'maret eñerrtena ñeth échene ello nanak, ñeth pátherr koshtall narmets?

- ¿Eso't seyellsheñe'ch?
- ¿Esesha't meshats?

Yañño'tyen yenaremh atthoch amá poe'tseno.

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatēñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Koshtall, poerets, narmetsoxhno, poetellemh, orroth, oshakets.

Phowa' allothpa' o'ch pho't erra'tsenthe' choch ello nanak aton eñerrtetsa.





Nésochena:

O'ch yeyellsheñe'ch áspano

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan pátherr apá, ñach yexhatetsa ateth pellená áspan ñamha xhoch yakra' áspanaxhno amá ora poeyómecheno ateth ñerra'm abhyon.

Allempopa' o'ch peyexhkach, perrarrpana'ch topoþ poeshemhtoþ, ñamha tenoþ po'pshemhtañoþ, allempopa' o'ch pe'nyes tsachpetholl alloch perrore' rroxho, allempopa' pematach, atthoch mhorra' o'ch poeyome'chatan áspan.

Allchaña yeyellsheñe'ch esesha'ch pellate' ñanempa' ñachxho' meshats.

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet po'topano.

Allempopa' o'ch yexhatanet attho a'nena áspan.

Allempo cheshaneshapa' o'ch apxhét áspanaxhno a'yoþ, allempopa' o'ch ya'phthotamet:

- ¿Esokëþtheña sherbeneyña áspan?
- ¿Sherbeneythe' ñato' amathe'?
- ¿Sapa' señoþeñe't ateth yeyexhkaten abhyon áspano?
- ¿Ora áspanpa' e'ñethe' yexhka'wena abhyon?

O'ch peserrpare't ñeth peyellsheñech áspano.

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ ñamha apá.

Erra't yeyexhkateñ.

Pampo.

Ñethcha' yéþ alloch es yéþhorrena.

Áspan ñamha tsachpetholl.

Phoktha' thoñ ñeth kothen chesha'all mátatenan pa'bhyon.





Nésochena:

Yethóten charemh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch anman cheshathollesha' a'yoth allcha' yeyexhkat ñeth otenet huerto escolar allcha' yanem narmetsoxhno ñeth wapatyaset, o'ch yenare'ch.

Allempopa' o'ch morrechet allcha' axhotet all yénare't ñamha all yethóten charemh.

Allempopa' o'ch yexhore'ch cheshanesha' o'ch anorxhatet ateth ñerram aror o'ch yegatanet lamina all thotenet charem, o'ch yaphthotamet.

- ¿Eso't senten?
- ¿Eshat allotsen?
- ¿Eshat tarwasets?
- ¿Eso't penet?
- ¿Seye'mpoenat sa' all senaretatsen ñamha all sethoten charem?

Atarr kowen o'ch yenaretatset atthoch ama' yomxheno, esempo yethoten yenarempa' o'ch yepomoeña okakop o'ch yech shonte' kelle, allempopa' o'ch yoch cheshanesha o'ch yenaret yopoer ñeñth yowapat.

Peserrpareter ñeñth pent all yethoten yenarem.

Ñethcha' yeyempoe.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

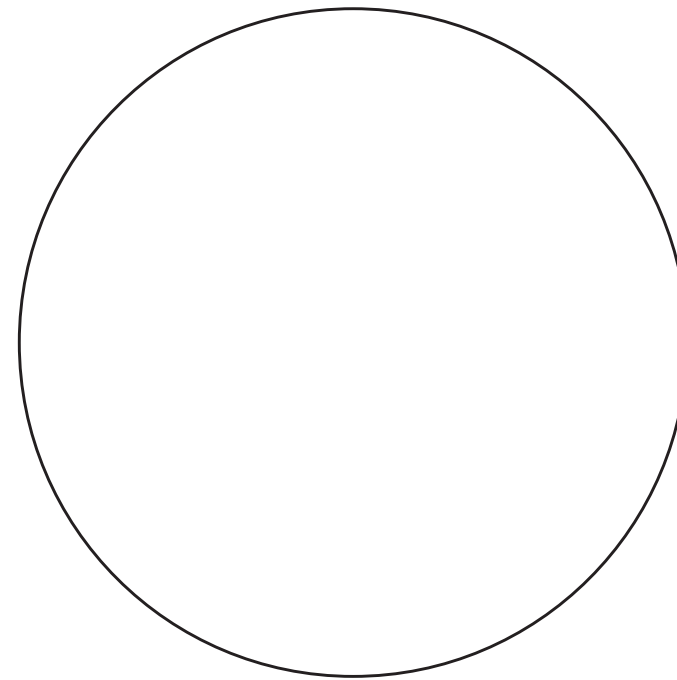
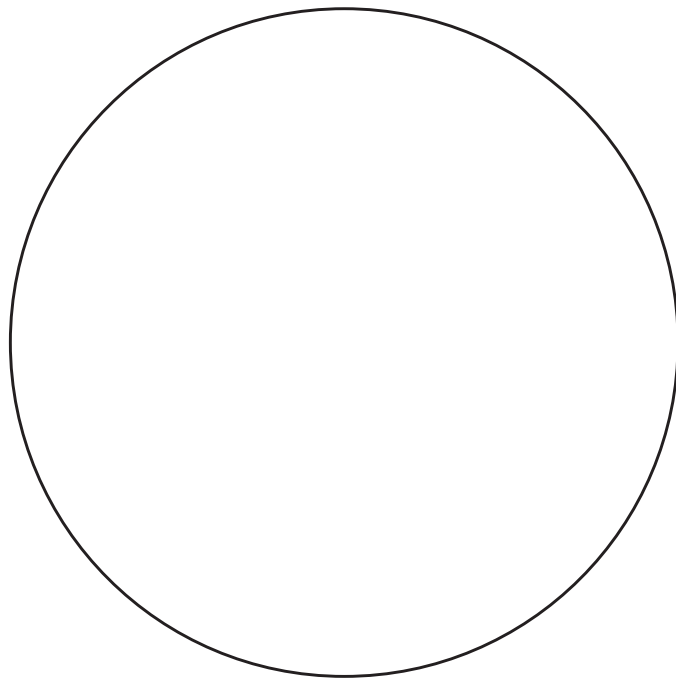
Ayoth.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell, yamets, tarjeta lamina.

Phokwa' all yethóten yenaremh allothpa' peserrpare'terr.





Nésochena:

Yeñót yema'tatsa

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan achnesha' o'ch wapatyeset poerrar.

Ayxhatañpa' o'ch a'nananet po'tópano, o'ch otanet, atarr kowen o'ch yeyéma'tena yaneshapa' amá moparroyaye'allempopa' o'ch ya'phtotanet.

- ¿Eso'maret yeyéma'tena?
- ¿Pokte'the o'ch yeyéma'ta?
- ¿Sapa' seyema'tena't ñerra'm esesha' semo'te?

Ñewa o'ch yetma'ntach o' yemo'teña Mañella yawanma oray cheshathollesha', yexhap Mañellapa' yéma'tya poparantar, thepa' o'ch yemo'teña Ror, yexhap papakllopa' e'pota amá yéma'tyo, ñewa sot cheshaneshha', esesha't kowen sent Ror ñato' Mañella, ñetho'mar poktena xhoch yeyéma'tena amá kowenaye' órteno ñeth amá yema'tetso añña kothen pa'llo'ch, ñapa' amá mampo, ñethpa' amach yokthache.

Yéma'tena époet poeyem.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ñamha apanesha'.

Erra't yeyexhkateñ.

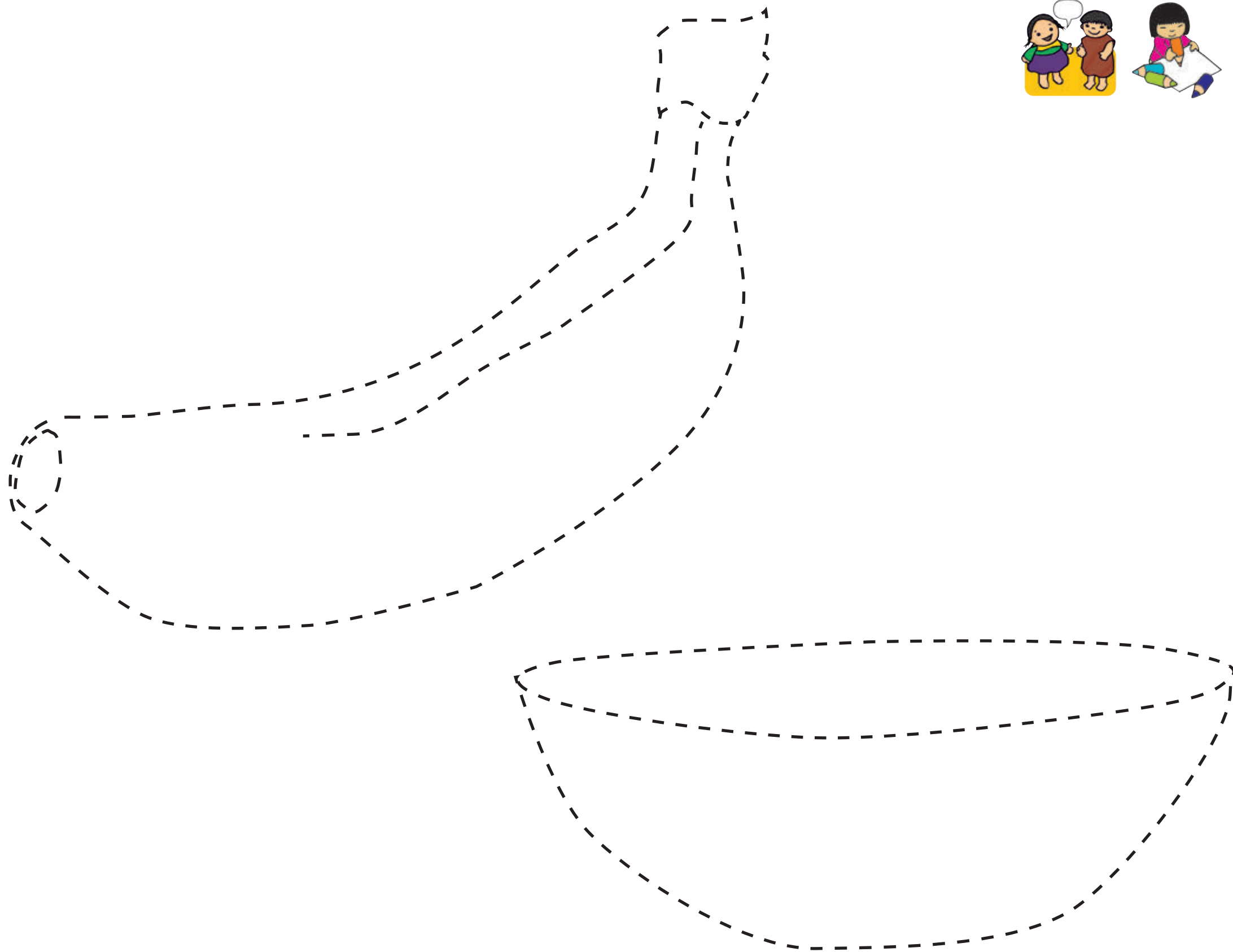
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Yellsheñtsemh ñeth apoeney *Ministerio de Educación*.

Phokwa' atma'ntatareth pénoñ pa'tsapo kosheñets, ñeth chesha' yexhkatene' kowenñats.





Nésochena:

Yéchapo't parant

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan paphllo allcha' kellkëna attho yeyexhkatën chapo'.

Allempopa' o'ch yoch pátherr ach ñethcha' yexhkatënaya' chapo', ñapa' o'ch wapatan parant ye' ñethcha' chapo'tena, ñanempa' o'ch ye'póta'tena allempopa' o'ch yatape'ch parant ye', yeshotach poeshmeta'tets o'ch yéne' koymho allcha' phát o'ch potpa' o'ch yemoexhkë' yemoéna'tapho allempopa' o'chxho yorr.

Alloch yeyexhkach.

Parant ye', koyemh, oñ, moena'tapets allempopa' o'ch ya'phtoter cheshanesha'.

- ¿Eso't yeyexhkatwa?
- ¿Atarro't thorrapo'?
- ¿Eso't yeyexhkat?
- ¿Poktet o'ch yorr chapo'?

Ñamha eñalletena atsetara parant ateth ñerra'm wakshap, kañella, morawo, tayrrop, amá ora yechapo'teñe eñall parant ñeth yechapoten.

Serrpare'ten ateth yeyexhkatën chapo'.

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

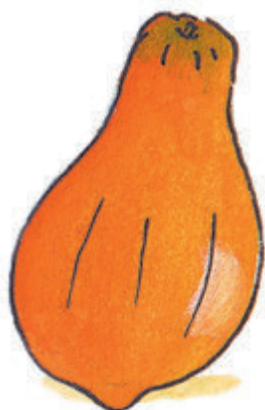
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Parant, moenatapets, koyemh.

Petma'ntat ñeth palltetsa paranto, péye' ateth órrena.





Nésochena:

Yépom yenaremh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch anman cheshanasha' all yerañthena, all pómoenet pa'namen narmetsoxhno, poetsarrare'.

O'ch yapoktatwanem eñech kowen same'ña, amach semateñe'chatsto allothpa' o'ch yewerra yexhateñtsopawo o'ch ya'phthotwer cheshanasha'.

- ¿Eso't sentena'?
- ¿Eso't benten ach?
- ¿Erróthena't pómoenet narmetsoxhno?
- ¿Eso't benten acheñenesha'?
- ¿Errponthe' kelle anenet allempo rañthenet?

Allempopa' o'ch yetpoe' ateth yeranthena ñamha o'ch yechmetyeys kelle.

Peserrpare't ateth yébenta'yen yenarmexhno.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatēñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphlle'ts, tsathpe'ts, mapoe'.

Pechta' errponthe' kelle yepalltena atthoch yerañtha papoé1kg arroz ñamha jawon.





Empty rounded rectangular box for writing.

Empty rounded rectangular box for writing.

Empty rounded rectangular box for writing.

Nésochena:

Serrparñats: attho yeyoren yenaremh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan pátherr ach ñethcha' serrpare'tats attho yécherr yenaremh.

Allempopa' o'ch ya'phthoterranet:

- ¿Esesha't yeyxhatenaya nare'tatse'tats?
- ¿Eso't nare'tena?

Yawanma a'yoth yeyellsheñechena totana':

- ¿Eso't yeyellsheñe'ch?
- ¿Erróthe't wapa totana'?
- ¿Esesha't moeñe'?

Otepa' esesha'the eñall serrparñatso.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphlle'ts, tsathpe'ts ñamha áspana'ts.

Petsorré pechte' paphllo épaph peyem ateth oteney serrparñats.





Nésochena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párrro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserrare' yeyxha'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.

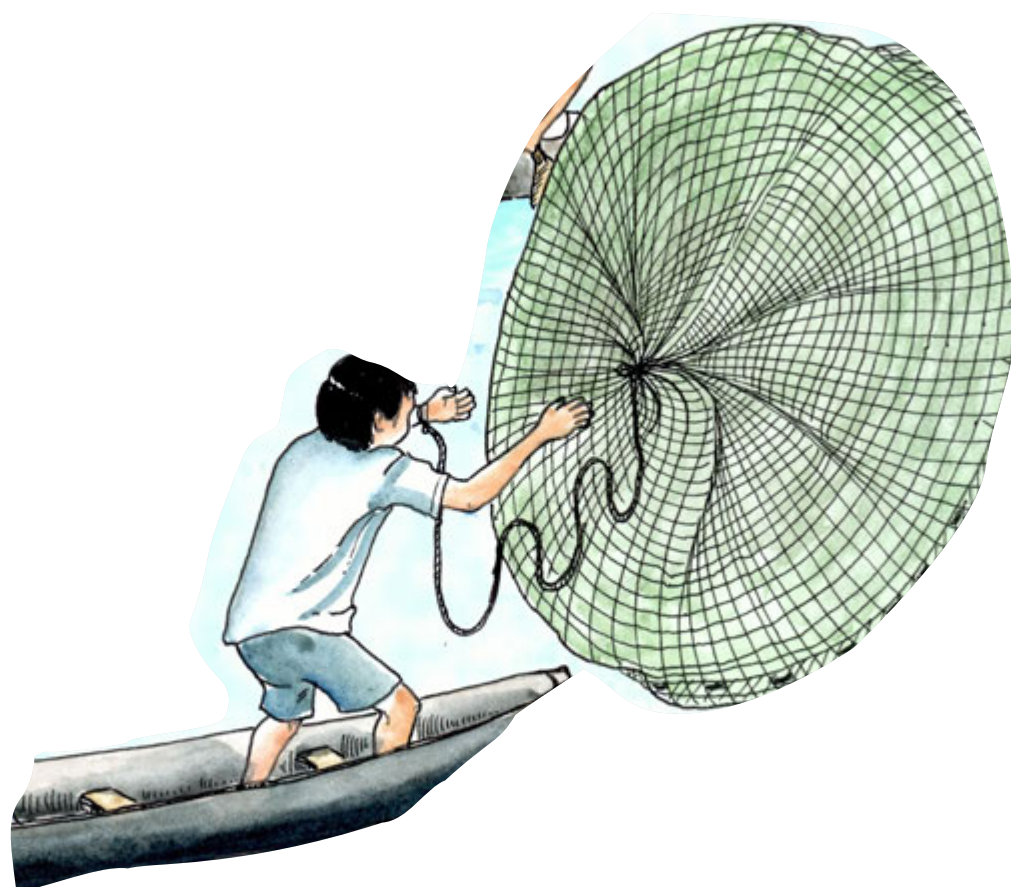


Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the boy's illustration.





Yokwampen
kakaxhno



Nésochena:

Alló yerrmoen kakaxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serrpare'tatan cheshanasha' ñeth yeyexhkatén ya'netsro allo'ch yerrmoen kakaxhno, ateth ñerra'm gorr, tarraya, seperr, che'chon, alllothpa' yewaso'ten, yapaso'ten, ñamha esempopa' o'ch yanaso'ten tharraña ñethpa' e'ñech yeñótateñoth atthoch amá ye'nwo kakaxhno. Ñerra'm esempo yewaso'tenpa' o'ch yema'matheñ yamo'tsesha' atthoch meñe'tapretet, atteña ñerra'm attha yego't ñamha yatarrrayapa' poesheña'ttsoycha' yéta'yena. Allempopa' o'ch yetma'ntena o'ch yanaso'tena ora cheshaneshapa' o' xhapoet ontapo o'ch ya'phthotánet:

- ¿Eso'cha yanem allempo yewaso'ten?
- ¿Ñeth yerrmoen allempo yego'tenpa' errach yesha'ch?
- ¿Eso't serrmoen ñerra'm setrrayena'?
- ¿Eso'cha yanem allempo ye'nen kakaxhno.

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatéñ.

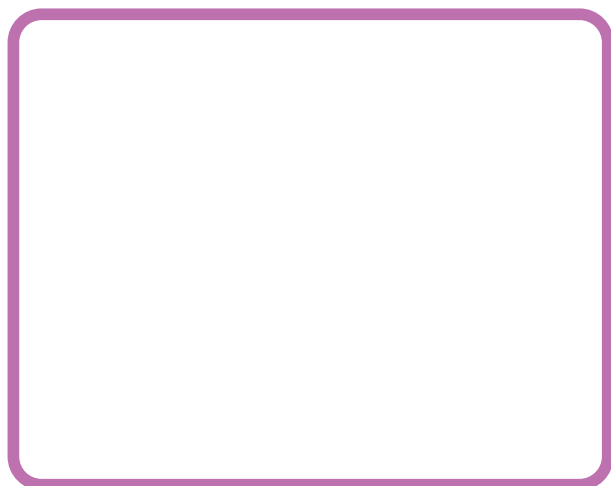
Onsaso.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Gorr, atarraya ñamha oshakets.

Peyocha'nom esothe' yerrma'yen kakaxhno.

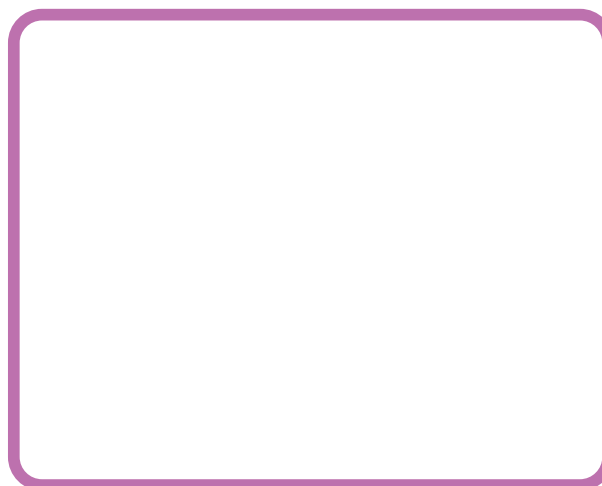




**Awathpa' eñallo' poesheñarr
yamo'ts, ama'toch sen go'tatspa'
amo'ch es rremoeno. Nanako'ch
moeroxhtena pakñethar
pa'chporrnoth ñamha po'señoth.**



**Attheñapa' awo' morrencha
awo' yexhach attho
es yerrmoen gorroth,
ñanompa'awo a'rrothrexha'toñ
poegor atthoch chetampes
poemoshnañ.**



**Pa'rrochñapa' machayotho' entan
poesheñarr acheñ awo' sewosa yothoth,
ñapa'xho' awo' go'tos. Ñethpa' añepa'to'
sochena kok, ñapa nanako'ch tepoeñ ateth
pena acheñpa' ñapaxho' atthoch pena.**

Nésochena:

Ñeth yeyxhatterre' go'tats

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' añcha' wapat atma'ntatareth paphllo serrparñats. Allempopa' o'ch a'phtho'tanet.

- ¿Eso't senten arr?
- ¿Erróthena't órrtena?
- ¿Esesha't allo'tsen?
- ¿Erróthenthe' yeñóterr parte' yegor?
- ¿Sa'phthoteña' poesheñarr po'nanesha' erróthenoththe' yeñóterr go'tats?

Allempoña ayxhatañpa' o'ch eñoratan kellek, cheshanesha'ñapa' o'ch anorrxa'tet e'ñe kowen, amach ama'toxhtatsteto o'ch e'mhñotet serrparñats.

Allothña ayxhatañpa' o'ch otanet eso't eñótatey serrpañats? ¿Esthe' po'poñ eñótatey? Peserrpare'terr ñeth otaney serrparñats.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yapets.

Peyerpoerra serrparñats ñeth serrpare'tataph ayxhatañ, allothpa' o'ch pechta' atma'ntatareth all poktena.





Nésochena:

All yexha'yena kakaxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

O'ch ya'phtho'ch cheshanasha'.

- ¿Sechme'tena't kak ñeth yexhetsa po'ñeso?
- ¿Señóteñe't esthe' rren?
- ¿Errathe' moen?
- ¿Erróthenthe' pathena?
- ¿Sonteñe't sa'po?

Ayxhatañpa' o'ch otanet all shonte' kakaxhno oño po'ñeso, allpa' yexhena ateshare' kak ateth ñerra'm mamore', shebh, omañe', kak kowana' wabe, meshet, ñamha po'yalloph, eñall ñamha oñsas all yego'ten, allpa'xho enall showa' ñamha mereto, mero', porr, showathollesha', eñall ñamha sa'p allpa'xho yexhena kak ateth ñerra'm moento' tsesma, sankwath.

Allempopa' o'ch ya'phthot Janet.

- ¿Erra't yexhena omañe' po'ñeso ñato sa'po?
- ¿Esomarret mero amá yexheno sa'po?

Eso't kakër yexhetsa po'ñeso.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

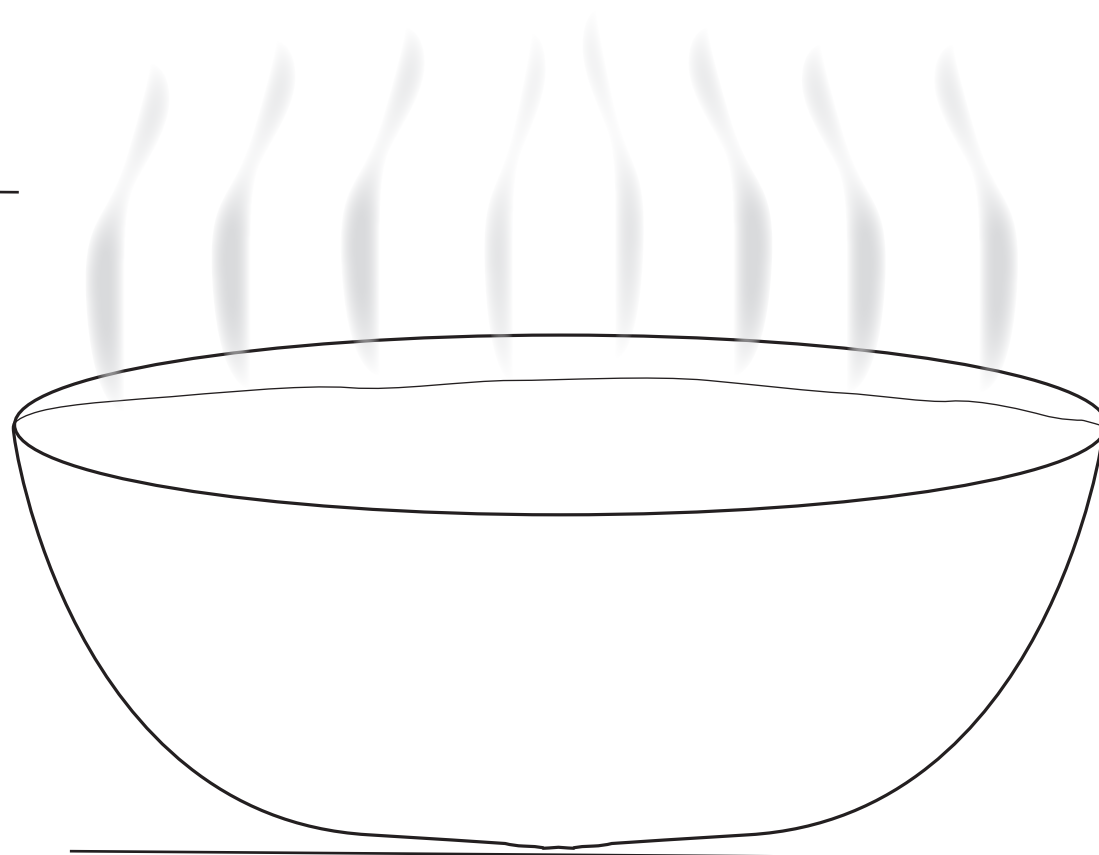
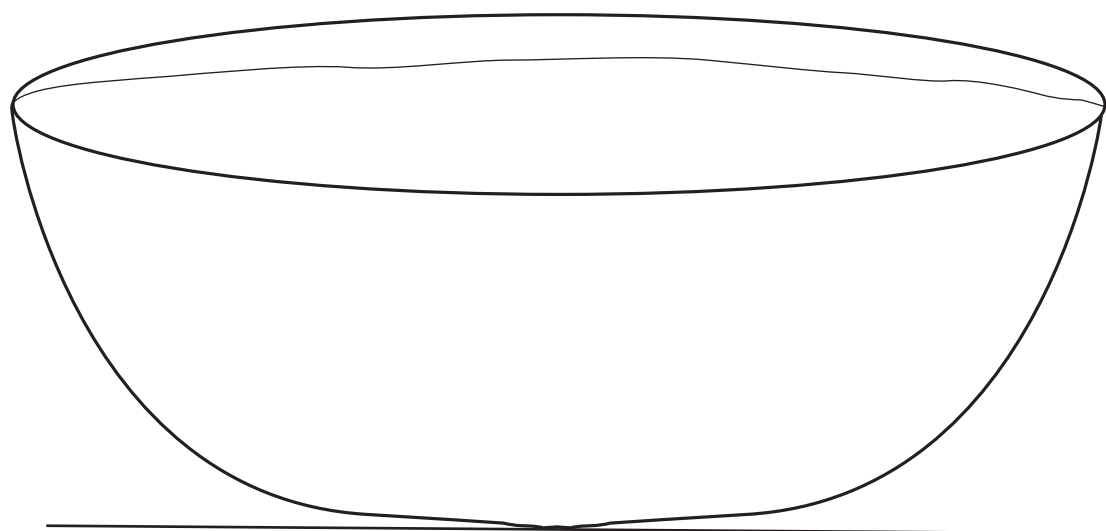
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphlle'ts, tsorramets ñamha yomrros.

¿Eso't kakër eñall poñeso' thepa' o'ch petsorrampes kak ñeth yexhetsa poñeso o'ch pechte' paphllo.





Nésochena:

Attho yeparten yegor ñamha ya'tarraya

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ñanempa' o'ch ya'phtho'ch cheshanasha'.

- ¿Erróthenthe' yeparten yegor?
- ¿Eso'marthe' yeparten yegor?

Señóteñe't esothe' yeparten yegor ñamha ya'tarraya, ñamha yeka'noth, ñamha ellap ¿Sechme'tena't pa'par alló partenet gorr?

Ayxhatañpa' o'ch wápatan épa gorr, pátherrpa' ñeth ephchenet tsachpho, po'poñpa' ñeth ephchenet kompoermeto.

- ¿Erróthena't yeparten yegor?
- ¿Esothe' yeparten yegor?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Tho' ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatēñ.

Tho' pa'pakllo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Gorr, tsacheph ñamha epe'.

Phokwa' atna'ntatareth, allothpa' phot erróthenthe' pena oñ phate' ñamha sose' ñerra'm yesha't áspan allothpa pechta aspan shemasher all phaten oñ pechta aspan all sose oñ.





Nésóchena:

Yemchatseten allempo ye'nyen kak

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' o'ch ye'mñot serrparñats attho' yemchatseten allempo ye'nen kak.

Ayxhatañpa' o'ch serrparetatanet esempo yesen ontapopa' xhoch yemchatseteñ kakana'.

Ñanem ayxhatañ o'ch xha'nmatan cheshanasha' pampo allcha' yeyellsheñe'ch épay cheshanasha' ayxhatañpa' ñach po'yallop ñamha pokyenesha', cheshaneshapa' kakë'tcha' oñotsenet eñallcha' ñamha acheñenesha' awanmoet ontapo o'ch e'neneta' kak, o'ch xhapoet ontapopa' o'ch enamoset lleseñs Yáto' Parets allempopa' pokyeneshapa' o'ch a'rroyan kakaxhno.

Allempoñapa' o'ch be'therret o'pono yexhateñtsopawo, allothpa' o'ch ya'phtotanet ñeth yeyellsheñe'chena' a'yoth:

- ¿Esesha't yápoene' kakaxhno?
- ¿Esesha't kowampene' kakaxhno?

Thepa' o'ch sena' sekellkapan allcha' séthorra. Allempopa' o'ch yoch cheshathollesha' e'ñech kowen sokthatyes all tsotsena atma'ntatareth po'yalloph ñamha pokyenesha' oño'mar, amach a'yentha séyache, e'ñech kówen sokthach sekellmeshepho, eshkënoch kowencha' sa'pokatwa ora po'yalloph ñeth anene' kak. Allothpa' o'ch yoch cheshathollesha' thepa' o'ch setpát apotmho'tañ, ñewa esesha'ch ñanom a'poe'. Allothñapa' o'ch serrpare'tet esthe' a'kowenetyeset. Erróthenthe' órrtena. Serpare'ten ñeth e'mhñotwa .

Ñethcha' yeyempoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

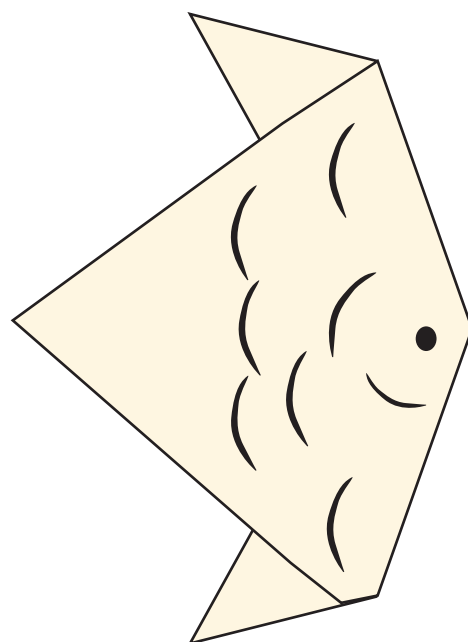
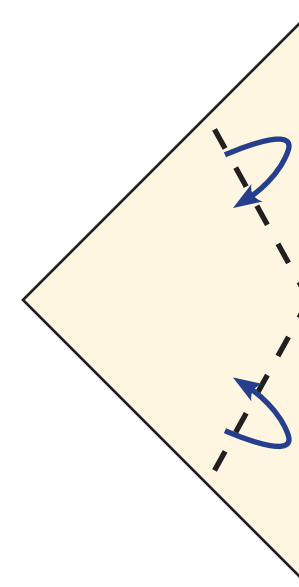
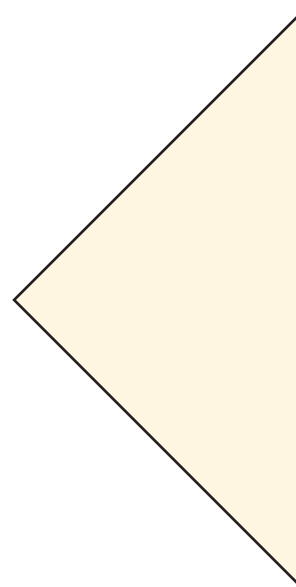
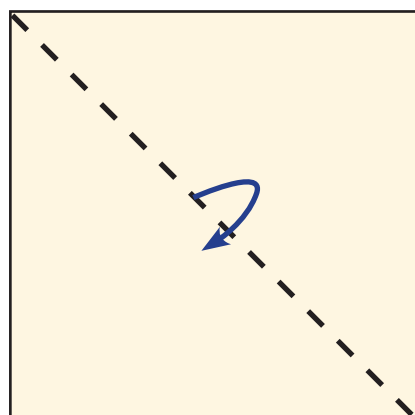
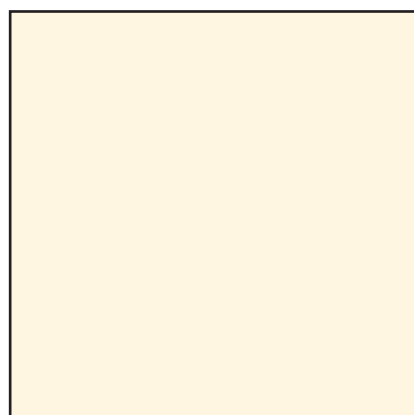
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yamets.

Peyexhkat po'yalloph, pechte' oño époet pokyenesha' allothpa' pe'nyes popoñ serrparñats atthema'th pokyenesha' poeserrpareñ.





Nésochena:

Yeyellsheñe'ch kak

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' thepa' o'ch yeyxha' ateth yeyexhkatén kakaxhno paphllo, ñanempa' o'ch yápanet po'kellkapan atthoch akret erróthencha' yasotet kak ñethcha' yexhkatet.

Ayxhatañpa' o'ch xhoretan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet patso, cheshaneshapa' ateth yeyexhkatén kak paphll.

Phokshenesha yexhkaténan kakaxhno paphllo.

Ñethcha' yeyempoe.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatéñ.

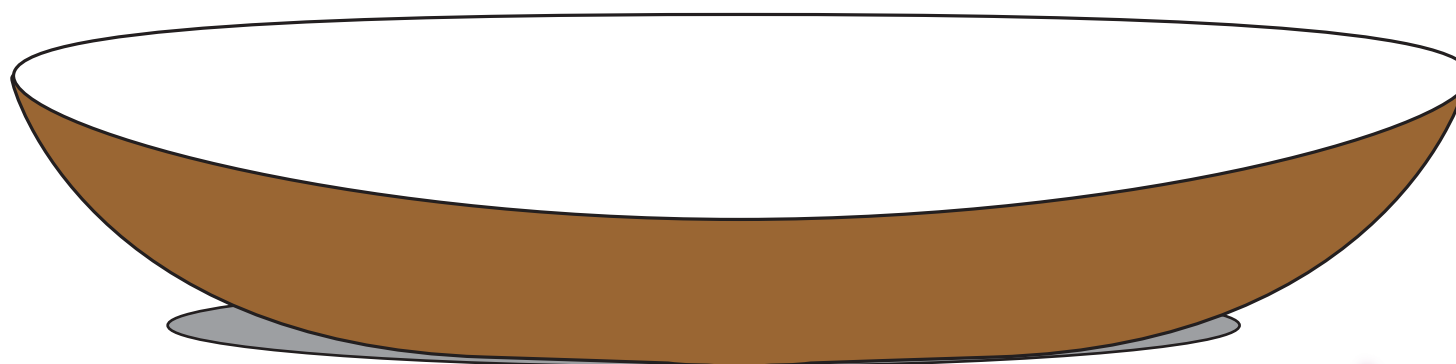
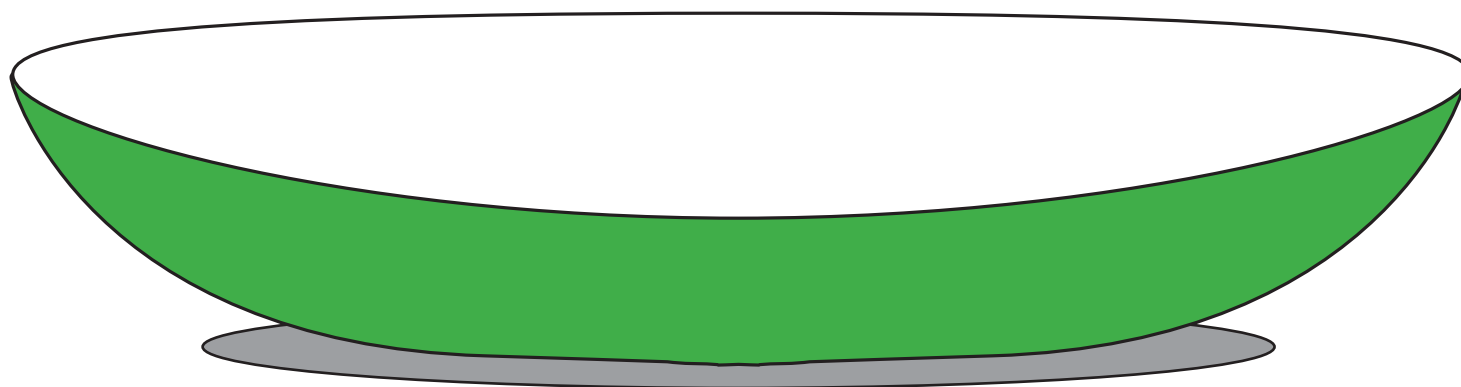
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphllexhno.

Pha'tspoet papell peyexhkat kak allempo' pénoñ pa'socheñ.





Nésochena:

Ñethcha' yethore'tena cheshotheñ

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

O'ch ya'phtoch cheshanesha'.

- ¿Señóteñe't esthe' yepene' ñerra'm yérra' mero'?
- ¿Sechme'tena't ñeth kakaxhno ñamha meshet amá arrapawo?

Ayxhatañpa' o'ch a'yapaxhan cheshanesha' o'ch otanet: ñewa.

- ¿Escha' pe' cheshanesha' ñerra'm rran ñeth otaney ach amá arrapawo cheshay añá rrene' po'nanesha'?
- ¿Eso't meshet ñamha kak yethore'tena ñerra'm cheshay?

Allempopa' o'ch yegátanet paphllo.

Pechta' paphllo allothpa' pellta' kak ñeth rren chesha' ñeth yetsa beshllat patso, ñeth beshllato áspan ñeth kak amá rreno chesha'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

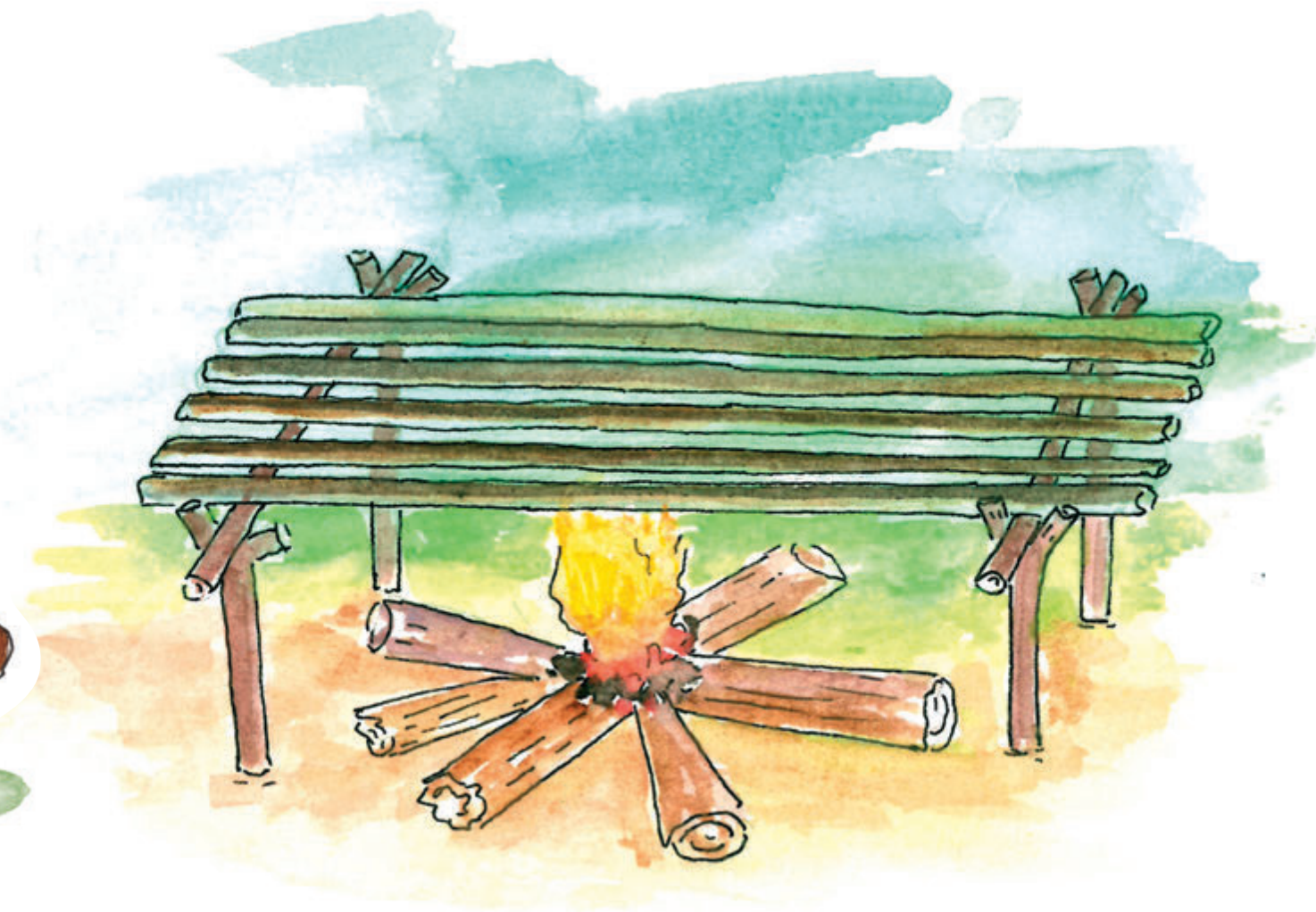
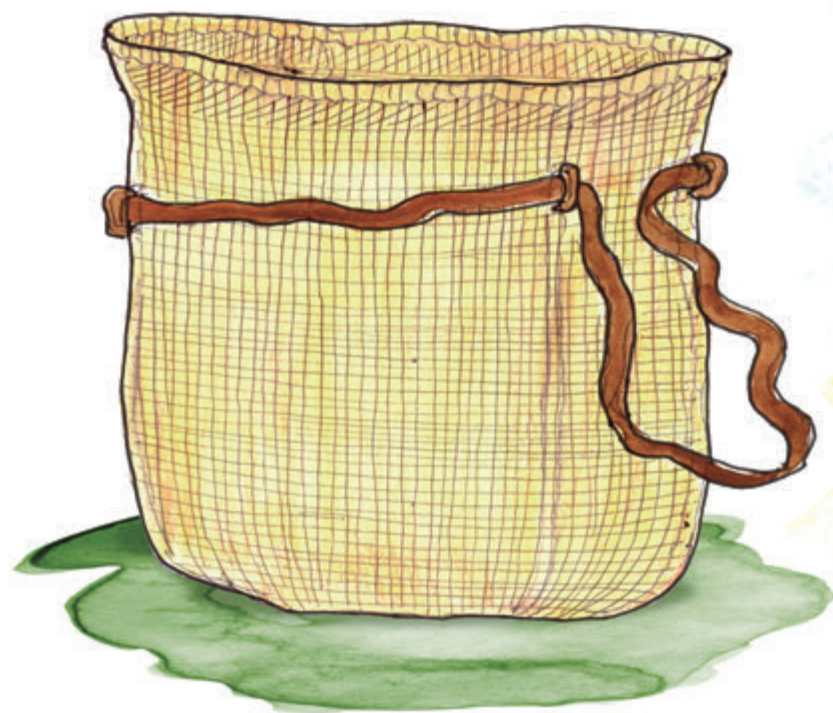
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphllets ñamha yapets.

Pechta' papell allothpa' pellta' kak ñeth rren chesha' arr, ñeth yetsa beshllat pats, ñeth beshllato aspan ñeth kak amá rreno chesha'.





Nésochena:

Aton, koñech ñamha moentath

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha' o'ch yeyellsheñe'chen yellsheñtsemho ñeth ápoeney *Ministerio de Educación*, o'ch yotanet thepa' o'ch sa'yapaxha, allothpa' o'ch seyora tsachpethollesha', mapyethollesha' ñeth amá erroyaye, o'ch sapxhe' shónte' ñamha áspanaxhno.

O'ch otnom errathe' shontena esokmañen.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhateñ.

O'pono yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yapets.

Péna' shónte' kak o'tareth kañthro, allempopa' péna' kak koñeth chomattso.



Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the boy's illustration.



Yokwamperr yo'ñeñ amach yewapore'teno rro'ts oño

Nésochena:

O'ch yokwampes oñ

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañ párro cheshanasha' o'ch kowaso'teneta' o'ñ ontapo ñamha apanesha' o'ch tepateneta' go'tats apanesha' o'ch yexhatyet. Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' xhoch sokwa'yesnom esthe' po'poñ berroxhno yexhetsa ontapatophño, esthe' ánomyetsa, allempopa' o'ch yawanerra yexhateñtsopawo, allpa' o'ch otwerret poesheña'tets esthe' rremoet allempo go'tet, o'ch alla ya'phtho'terranet.

- ¿Eso't yexhetsa ontapatophño?
- ¿Eso't nanak eñall?

Kowenan óñ ñamha tsachexhno eñe kowen.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

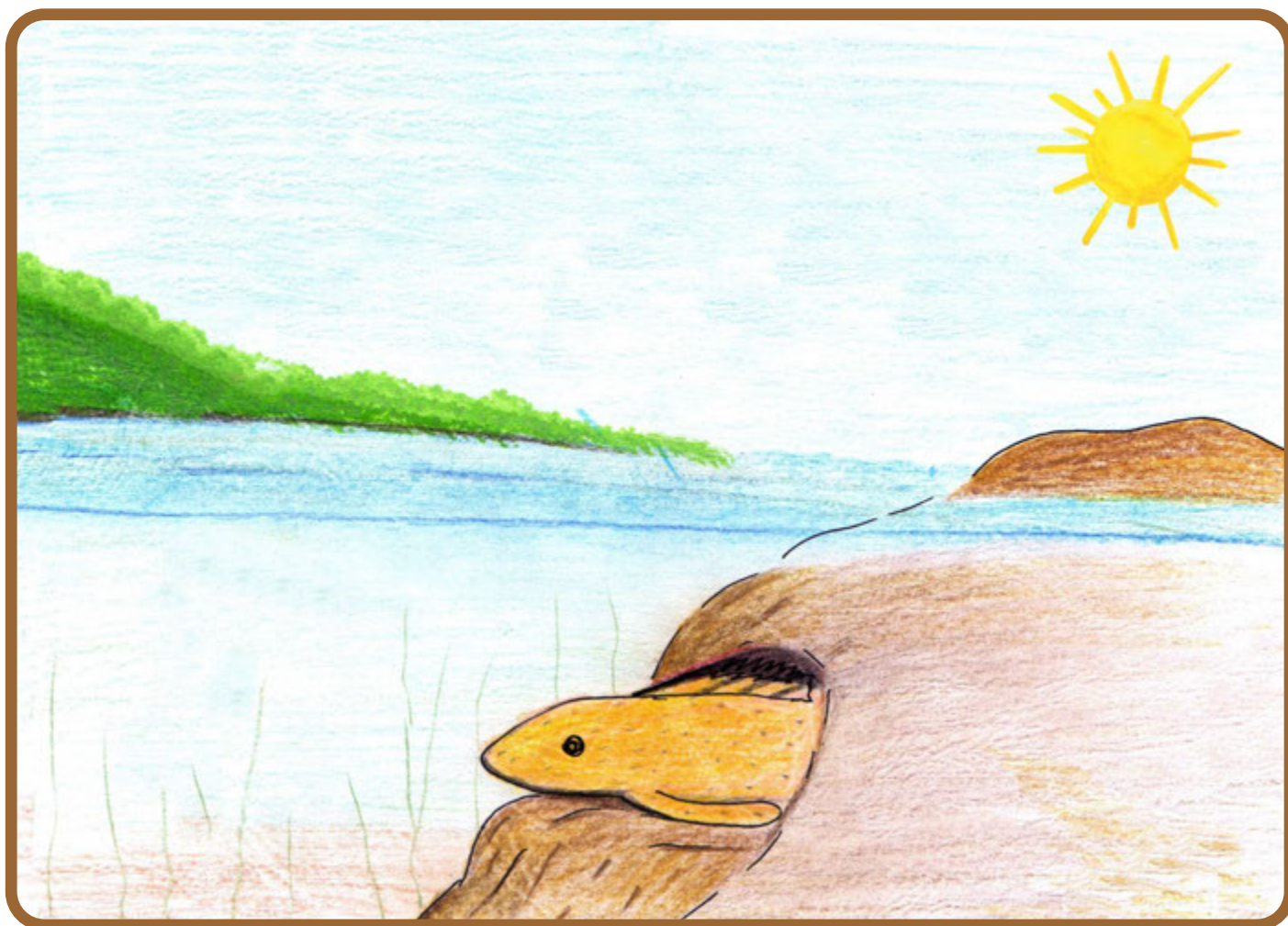
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Llamena.

Peyexhkat kothaphñats atthoch yokwamperr yo'ñeñ,allothpa' pha'kowenech.





Senáthe'ten meshet

Epopa' eñall pátherr
meshet,
Atsnompa' o'ch
xhanem poeshmet.
Ñerra'm rremoetpa'
o'ch koshet.

Nésochena:

Axhoteñets meshet

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch a'yapaxhan cheshanasha',
o'ch a'phthotwanet poewomhcheña allothpa'
o'ch ótanet:

¿Ñewa seserrpare'taten esthe' serra'moen?
O'ch eñorawet o'ch otanet thepa' o'ch
sechantyes sót, serrma'yes soñ, serrma' set,
serrma' semallant, thepa' serrma' sékllé'.

Epopa' eñall pátherr meshet, atsnompa' o'ch
xhanem poeshmet. Ñerra'n rremoetpa' o'ch
koshet.

Oten axhoteñets époet pamots.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yamets.

**Phokwa' atma'ntatareth ¿Errothena't yeth? ¿Esesha't xha'nets? ¿Esokpa't xha'nen
meshet? Thepa' o'ch petpat axhoteñets ñeth yexhateneph ayxhatañ.**





Nésochena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párrro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserare' yeyxha'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.







Yesherbese'teñ Parets



Yáto' Parets o'ch
phachpatonay mam,
mamaphnore o'ch
peyasotna.



Nésochena:

Yenamoen lleseñs

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch lleseñsan pátherr eñótañ ñach eñótatetsa poeserrparña mam, allempopa' o'ch yexhore'ch cheshanasha' o'ch anorrxa'tet po'tópano o'ch e'mhñotet moecheth.

Eñótañpa' o'ch otanet mampa' acheño' esempo xhoñenet mampa' xhoch yenamoen lleseñs atethcha' yot Yáto' Parets o'ch pechtso'tatonay mam o'ch peyáso'cha pha'rromñather. Allempopa' o'ch ya'phthot Janet:

- ¿Eso't yexhatenya' eñótañ?
- ¿Eso'marthe' yenamoen llesens?

Photnom errothenthe' yenamoen lleseñs.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach, eñótañ ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

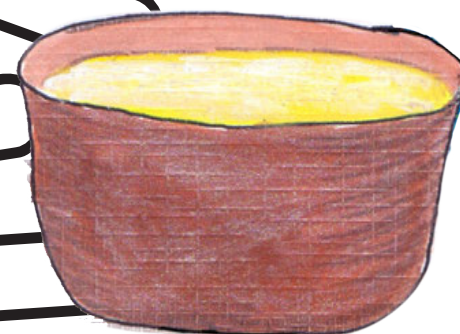
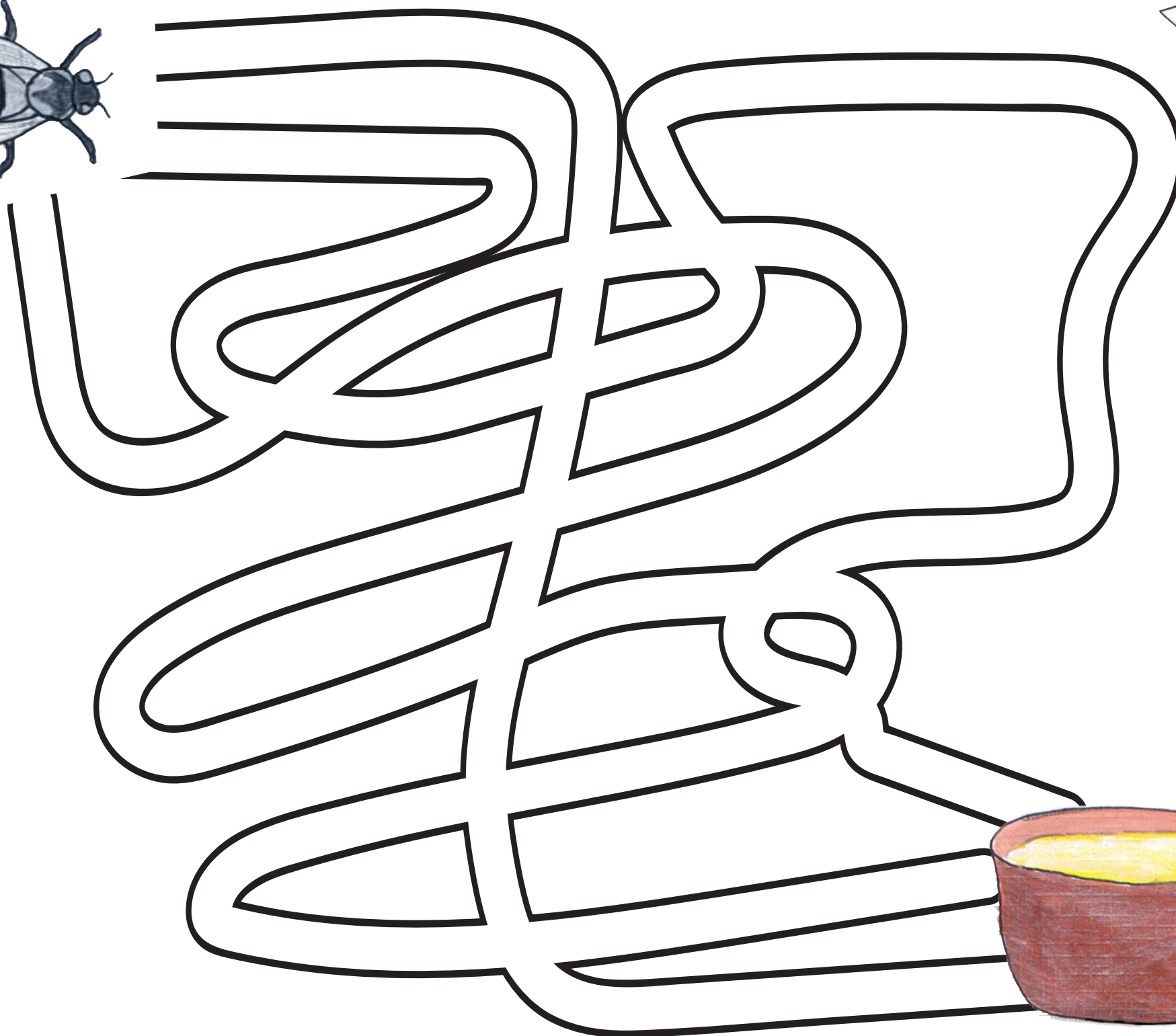
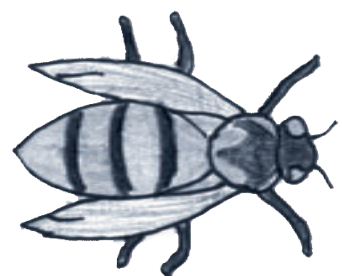
Pampo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Mam ñamha papell.

Pe'mhñot ateth yemchatse'ten allempo yéxhoñen mam, allempopa' pe'serrpare'terr errothenthe' yoten.





Nésochena:

Ñeth ya'methene' atthoch amá yepallteno ko'nes

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan atma'ntatareth allcha' toma'ntena shankarankeñ, axhan ñerra'm thomaset all peshoshnenpa' amach pepallteno ko'nes.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet moecheth o'ch emhñotet serrpare'teñets.

Ñerra'm yeye'xhkaten ko'nespa' o'ch wapa all yeshoshnen ko'nes shankarankepa' amach yepallteno ko'nes, ama't shontawanena acheñpa' amach pallteno ko'nes allothpa' o'ch ya'phtotanet:

- ¿Sechme'tenat shankarankeñ?
- ¿Ora tso'ptaxhnopa' eñethe' sherbeney?
- ¿Xhoch yechme't shankarankeñ?

Peserrpare't épaph peyem ñeth o' serrpare'tatapet.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

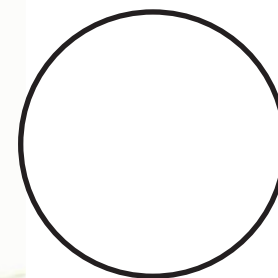
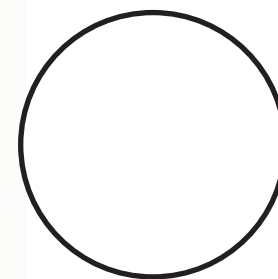
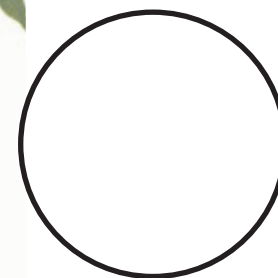
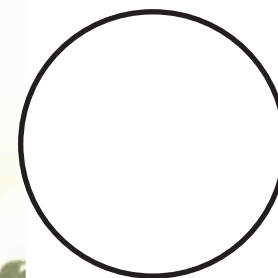
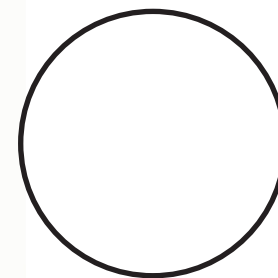
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéç alloch es yéthorrena.

Ko'nes, koyemh shoshnatets.

Peyenpoe' shankarankeñ o'ch xhap ko'nso.





Nésochena:

Atethcha' yéxhoña man

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha'
o'ch awa'moeney chétso o'ch yokweña'
cheshanasha' allcha' xhoñet mam atthoch
sherbeso'tet.

Achpa' o'ch serrpare'tatey ateth yéxhoñen
mam, mampa' acheño'kaye amá pokteno
o'ch pesapoch, e'nech phawanerrñañ
ora po'chets ñerra'm shota'nempa' o'ch
peñamper, ñerrampa' o'ch yaware'ta, o'ch yot
rrartsophnoré pechtso'tepa'ch o'ch yeyóshepa'
o'ch yot totana totana kosh kosh, yap yap.
Amá o'rratpawo mamllomh. Pe'ñot mamoech
errponcha' yéxhoña.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Ya'mro.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Mam ñamha kañther.

Péya'yes apko'methollesha' errponthe' mam eñall.





Nésochena:

Ateth ya'bellen

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serrpare't époet poesheñarr ach atthoch awanman akellkañethollesha', o'ch koweneta ateth a'koshenet.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' e'ñech kowen ame'ñet allcha' yentena ateth a'koshen ach, ayxhatañpa' o'ch a'phthotan cheshanasha':

- ¿Erróthena't a'koshen ach?
- ¿Eso't ñanem pha'?
- ¿Eso'cha ye'n alloch yeyexhkat ko'nes?
- ¿Eso'cha yépalta?

Photnom esthe' po'poñ narmets yeyexhkatén ko'nes allempopa' o'ch alla oterret ateth penet ko'nes.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatéñ.

Ach pa'pakllo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Mam, yom ñamha moéna'tapets.

Pechta' atma'ntatareth ñeth palltetsa.



Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the girl's illustration.



Nésochena:

Ateth yemchatse'teñ semell

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhtañpa' o'ch serrpare'tatan cheshanasha' attho awathnanashaña' a'ptsartane'th pa'koshar, allempopa' xhoch notse'tenet yom amapa' xhop, alloch partenet pa'koshar allothpa' o'ch amtatsechet ñetho'mar allempopa' xhoch ellomhre'soten po'ptsarrñoth, ñamha allempopa' año'ch moechatse'tenet semellephnor atthoch yaso'tanetpa' thekmoch a'ptsartenet poeko'nes, awo'ch ochet: peyaso'tnepa'ch amá semellephnore atthoch na'ptsarret neko'nes phapa' nanako' poetsarr peko'nes.

Allothpa' o'ch yeserrpare't párro cheshanasha' ñerra'm pa'paklito pachor amapa' paknorpa' moechatse'tenanthe' semell allempo a'koshen, allothpa' o'ch tepátame'tet ateth yemchatse'teñ semellephnor.

Eso't po'poñ serrparñatsoxhno pechme'ten ateth ñerra'm semell.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Aayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell atma'ntatareth.

O'ch péyasot semell, petpa't ateth moechatseteñet semell allothpa' o'ch yeñótatanet ñeth enamoenet allempo moechatse'teñet.



Three horizontal dashed lines for writing practice.



Nésochena:

Attho ya'thoren sherbes

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Arrpa' o'ch yeserrpare'tach cheshanehsha' ateth ya'thore'ññañ Yáto' Parets porrartsor ñeth ápoeney, ña a'thorene', a'chpatene' ñeth yénare'ten, ñamha ñeth yayatena. Ñeñtho'mar amach yéxhoñena' yemamañpa' o'ch ya'belle' allempopa' o'ch yamchechoñ kones pampó, allempoñapa' o'ch xhoyotosa po'choyomhpa' o'ch ya'thoroñ ko'nes, atethcha' yoteñ: Parasyos Yáto' Partso attho amá pepalltatenye yokkramh, parasyos attho phapoeney yewomhcheña, yesho'tsentepa'ch pewamenk errponowañen, parasyos.

Yexhkatenan esokmañen époet poeyem poksheñsha'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

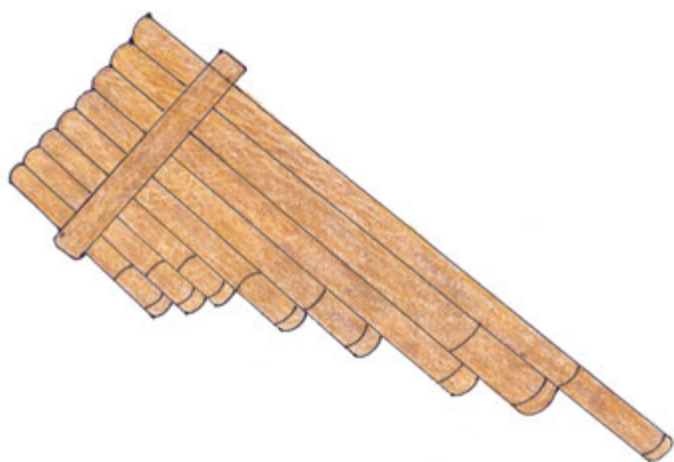
Ko'nes ñamha pajo'.

Erróthena't ya'thore'ññañ Yáto' Parets po'rrartsor, allothpa' o'ch peserrpare't épaph peyem attho nanak sherben o'ch yeparasyoso'teñ yompor attho ápoeney yokkramh.





.....



.....



.....

Nésochena:

Koshametamets

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan atsetara koshame'tamets alló yémorrechena. Allempopa' o'ch yanananet cheshaneshá' po'topano o'ch yot Janet ¿Sechme'tenat ñeth yewapat? Ñewa serrma'yés páthe'tets allothpa' o'ch ye'mhño ch erróthenthe' e'morrtena kón, shelleshellamh, pallot, peñkoll, rekëركانets, ñamha alló anapoenan ok poemorreña.

Ayxhatañpa' o'ch a'phtho'tanet.

- ¿Erróthenta't e'morrtena páthetets, all yemorrechena?
- ¿Erróthenthe' yexhkateñet?
- ¿Atthekma't ora?
- ¿Sapa' sechme'tenat po'poñ koshame'tamets alló yemorrechena?
- ¿Okpa' échenano't po'poñ alló koshame'tena?

Pechme'tenat po'poñ koshame'tames ñeth échen po'poñ acheñenesha'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ, apá ñamha tho'.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Kon, rekëركانets, shelleshell ñamha pallot.

Pe'mhño ch ateth e'morrtena koshameta'mets allothpa' o'ch pekellka'nemh ateth e'morrtena páthe'tets.





Ñeth pátherr, ñeth épa, ñeth ma'pa

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan pátherr ach o'ch emo'teñeta' pa'mro.

O'ch yoch cheshanasha' thepa' o'ch ya'yapaxha'yesa amnare'tets, atthoch yeyellsheñe'ch o'ch away yéxhoñena' mam, allothpa' o'ch ya'phtho'tanet:

- ¿Sapa' señóteñe't erróthenthe' yépena allempo yésen chetso?
- ¿Erróthenta't pena ñeth ótetsa ñamha ñeth se'ts chenta'?
- ¿Eso'cha anemyenet poesheña'tets?

Poesheña'tets cheshaneshapa' o'ch kothape'chet pátherr thorrámets ñeth anenet allempo thorrenet.

Ayxhatañpa' o'ch takllan parroch pot o'ch otanet thepa' o'ch sáthomxha't all then ñorra' seyem, allempopa' o'ch alla chope'cherreterr.

Allempopa' o'ch ot echantetepa' pot ñeth épa, allothpa' o'ch ot esthe' thorrámets anen, atethcha' pet poesheña'tets all thomyenet esempowach yellsheñe'chet.

Photnom errathe' yexhena páthe'tets shelle'patsoxhno.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Chetso.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Mam ñamha papell.

Pechta'yés errathe' yexhenet páthe'tets.



Three horizontal dashed lines for writing.



Rreñtsoxhno ñeth rren yanesha'

Atallethen amá
kakno, ñechen
nechoyohm amá
korneshano.

Tsamathethollen
cheshanesha'
ñamha toch nanak
yomenna.

Nechen nás tharraña
amá naxheno,
échetthen tharraña
amá neshorreno.

Yeñót achyo'teñets

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' ñewa o'ch soten:

- ¿Esthe'ña yerren athoch e'ñe kowen yerroranem ñamha atthoch amá yatsna'nteno?
- ¿Sechme'tena't ñeth ya'rrorene' ñamha yápoene' yewamenk e'ñe kowen?
- ¿Sapa' eso't sénare'ten samro?
- ¿Señóteñe't esokëpthe'ña sherbeney páthe'tets narmets yechtsokëp?

Ayxhatañpa' o'ch wapatan poekañthro pa'namen narmetsoxhno ñamha poetsarroxhno ñamha ñerra'm caramell ñamha chesetos. O'ch yegátanet o'ch rromoet páthe'tets alloch otet eso'marthe'ña atarr sherbeney yechtsokop. Allempo ayxhatañpa' o'ch otanet añ poktetsa o'ch yerra'yes ñeth yápoene' yewamenk, yechtsokëp ñamha yerrasokëp, ñerra'm senare'tenthe' ñeth senten arr ateth ñerra'm: mam, pe'tok, yom,

choch, chech, papoé, senorr, kokona', llem, shermoe, xhó, shemot, maronkëm, mamé, parant, eshlla, sera ñamha yonkllleh. Ora e'ñe sherbha'weney ñethcha' yerren. O'ch yegatwanetpa' o'ch ya'phtho'terranet ¿Senare'tena't poetsarroxno sa'mro? ¿Esesha't échene yom? ¿Esesha't nare'tene mam? ¿Atthekma't poetsarroxhno? ¿Atthekma't narmethoxhno? Eñall ñamha po'poñ ñeth yérren ateth ñerra'm: korepan, shepan, parantmok, arros, koko, mamé, tepashexhno, ma'llamh, kokllom, ashomemh, anona' ñamha chochoke'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Yellsheñtsemh ñeth ápoeney *Ministerio de Educación*.

Pe'mhñoach ayxhatañ o'ch eñoratan kellëk ¿Eso't ñarmets pa'socheñ oten? Pechta'yes ñarmets atma'ntatareth all poktena.





Phañapa' ña noxha
atarr amoerañaph
noxha parren
parren xhopya
xhopaweneshanya
xhopawoeya.



Yemorrechamphsa yenaremh

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan páther eñótañ ñethcha' morrechatsa yexhatan cheshanesha' morreñets.

Cheshanesha' o'ch anorrxa'tet po'tópano o'ch morrechet: phañapa' ña' noxha' atarr amoerañaph noxha parren parren xhopya xhopaweneshanya xhopawoeya.

Morrechena poksheñesha' ñeth eñót morreñets.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Eñótañ , ayxhatañ, ach.

Erra't yeyexhateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yé ch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha kellmesheph.

Phokwa' peñót morreñets.



Three horizontal dashed lines for writing practice.



Nésóchena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserare' yeyxha'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.



Three horizontal dashed lines for writing.





Ñeth yexhkatēn
yānēshā'



Nésochena:

Arankēm poeserrparña

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serrpare'tatanet arankmana', o'ch xhore'tan cheshaneshá' o'ch yotānet sarka'ntamhphsa atthoch se'mhñot.

Arankmana: arankēmpa' atarro' atanañ, shónto' poebesor eño'ch e'pomta tanapa' thamoya poebesemh awochxho' xhaxhan po'kashem pasomoekop paso'moekop, amapa' shetamoets pago'kop, ponorrarekop ,pakñe'ther, yexhkatanet ñamha poshak, poremh, chenarets, ñapa' awo'ch epatwan ora pamo'tsesha', ñethomar atarro' moerete'th, allempoña ma'natá otnomo' esesha'ch nomchatse'tene' atarcha' atanañ. O'ch yapthotānet:

- ¿Eto't eñótāteney serrparñats?
- ¿Eso't yexhkate'th arankmana'?
- ¿Photnom ñeth yexhkatyese'th arankēm?
- ¿Eso'marthe' poenasa arankēm?

Ayxhatañpa' o'ch yexhkatan axhpa'yo arankēm.

Photnom ñenth serrparñatsotsa'yen.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ñamha ach.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhkateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Áxhpoe', besemh tópanets ñamha yapets.

Cheshaneshapa' kowenet serrparñats arankēm allempopa' o'ch serrpareterret époet poeyem.



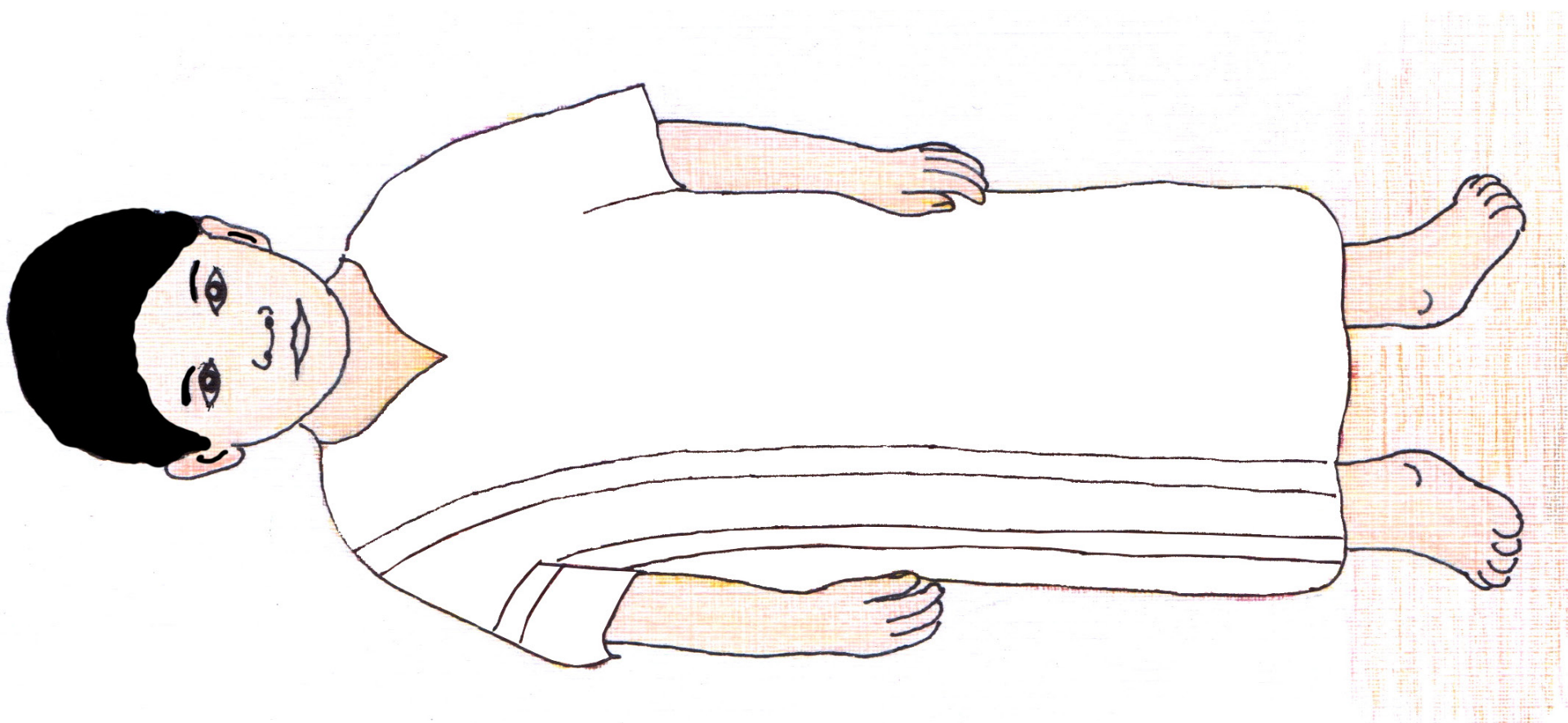


Arankmana'

Arankëmpa' atarro' atanañ,
shónto' poebesor eño'ch
e'pomta tanapa' thamoya
poebesemh awochxho'
xhaxhan po'kashem
pa'somoekop, amapa'
shetamoets pago'kop,
ponorrarekop, pakñe'ther,
yexkatanet ñamha poshak,
poremh, chenarets, ñapa'
awo'ch epatwan ora
pamo'tsesha', ñethomar
atarro' moerete'th,
allempoña ma'natá otnomo'
esesha'ch nomchatse'tene'
atarcha' atanañ.

Arankēm poserrparņa





Yechme'tyes pa'namen yexhkateñtsoxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serrpare't attho yéyen yekashe'm, ayxhatañpa' o'ch wapatan papell allcha' kellkëna serrparñats apokant.

Serrparñats apokant: Apokantpa' awo' po'nata' po'señ, atsetaro' yoñ po'kashem, allempotheñ órrterraña o'ch yéya' kashemoets. Apokantpa' awo' yottan po'señ, pátherr yeth po'señpa' awo' ta'to ñapoeth, allñapa' awo' rromoe' shoyak awo' mátater, amo' esho'tateña' pa'ponopa' awo' wapa karapenomarnesha' awo'xho poerrátamper ñañapa' aner pa'pakllo allpa' yotetwer thekma, Oñekerña pachorpa' awo' e'ner amo' entere, awo'xho llekët, anña karapenomarneshapa' awo' mata o'ch oterraneta': o'ka néyotech, amach pellkache. Apokantpa' awo' anaph: Allepa' o'ch ya'kosha. Awo' e'manena po'xhpa' awo' pa'shma pats, allempoñapa' awo' wapa

époet pa'monasheñ, awo' pa'shma pats awo' thomos pampo korpopa' awo' xhoretwoenan po'señ, allempoñapa' awo' koshamet, etset, Oñekerpa' atarro'ka kowenpa', awo' poetarenmochpa' karapenomarnesha' awo'xho enaman Apokant po'señ, ñañapa' awo'xho áph. Allothpa' o'ch ya'phthotamet.

- ¿Eso'mare't yottan Apokant po'señ?
- ¿Eso'marthe yoñet po'kashem Oñeker?

Errpona't yeñtsoxhno pechme'ten.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

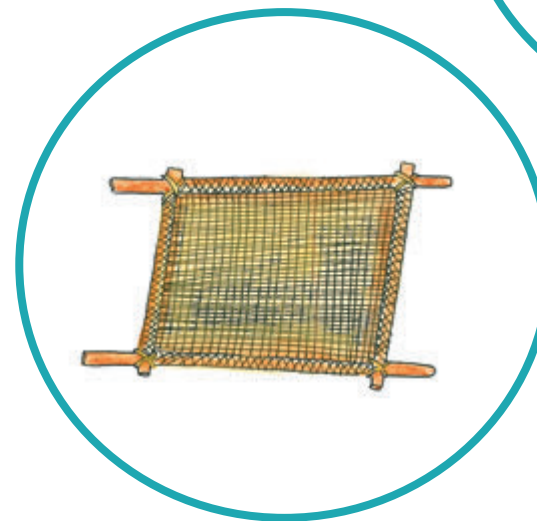
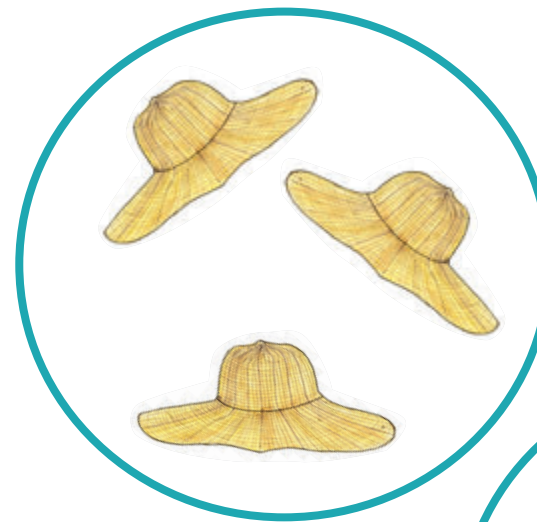
Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell kellkames ñamha kellmesheph.

Phokthach atthoch peynatwerr sheta moets.





Nésochena:

Yeyorena' pa'namen apexhoxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan pátherr tho' amapa' ach ñeth eñótene' yexhkatats. Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshathollesha' o'ch anorrxa'tet patso po'tópano o'ch e'mñotet esothe'ña es yeyexhkatén. Achpa' o'ch wapatan kañther, somhphrerets, tarramets, pobhreth, po'tópan ñamha o'ch wapatan koñeshom, pesharr, sherompetsa, teropexh, wapanrexh, shekët, therrothet, cho'neph.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshaneshá' e'ñech e'mhñotet e'ñe kowen atthoch eñóchet ama't awathapa' amach poesereto ñamha o'ch yeyellsheñe'ch pa'namen ñeth yexhen yanesha' o'ch yotanet arro'tsen paya'th kañther tarramets allcha yemata esempo yoten poeyxheña yanesha'.

Sechme'tena't ápexhoxhno allo es yeyexhkatén.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatéñ.

Pa'pakëll eñótañ.

Ñethcha' yéç alloch es yéthorrena.

Koñeshom, pesharr, sherompetsa', teropexh wapanrexh, shekët, therro'thet, cho'neph.

Pétsotsa chokro ñeth échene' ma'pa yexhkateñets.





A large, empty rectangular area defined by a teal border, intended for a drawing or illustration related to the text.

Nésochena:

Yeyexhkatyes pa'namen

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papell
atma'ntatareth allcha' tema'ntena
erróthenthe'ña yepellta'ten.

O'ch yéxhore'ch cheshanasha' o'ch
anorrxa'tet patso po'tópano allcha' kowet
erróthenthe' yeyexhkatén tse'llamets.

- ¿O'ch ya'phtoch cheshanasha'
señótena't pellta'tats?

Ñanempa' o'ch yápanet pesharr, o'ch
yepelltach épa'tets ñamha ma'patets.

O'ch phokwa' erróthenthe' yepellta'ten.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatéñ.

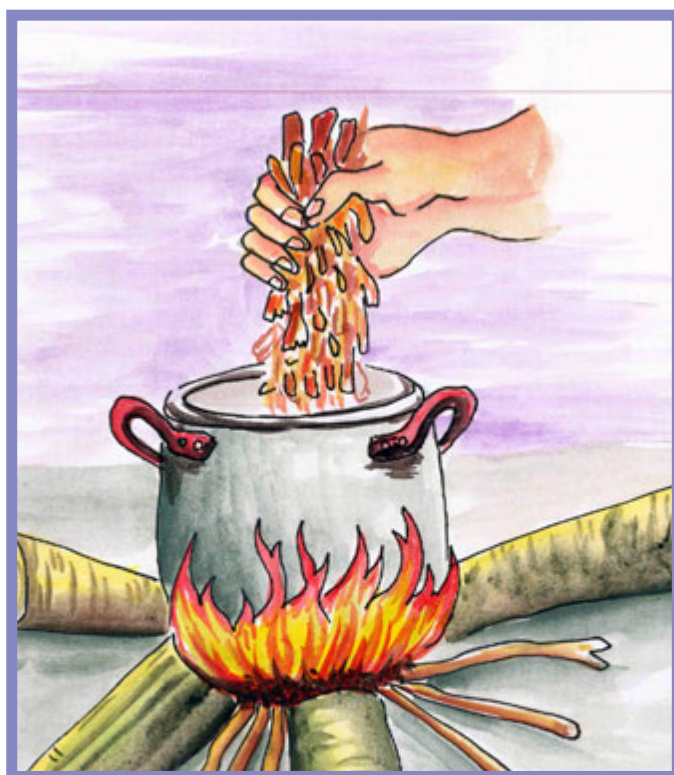
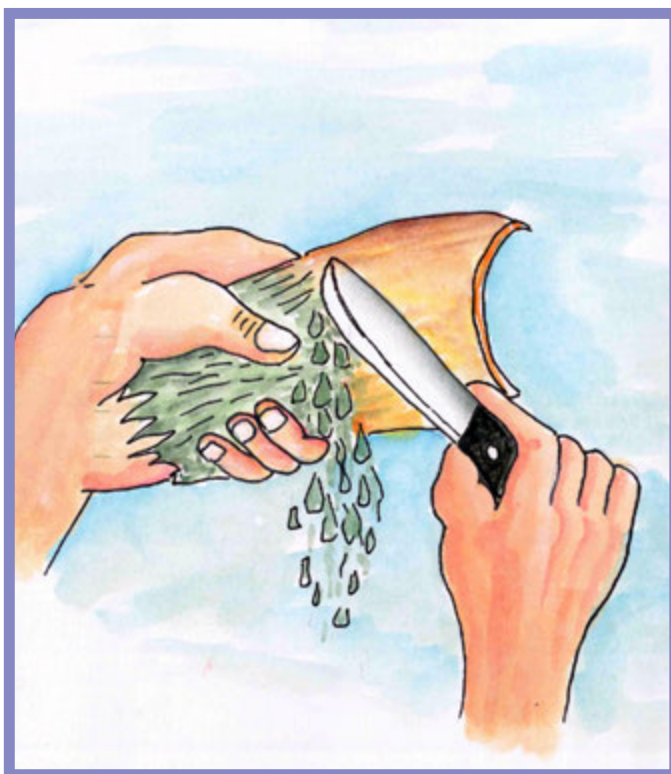
O'pono yexhateñsopawo.

Ñethcha' yéx alloch es yéthorrena.

Koñeshom ñamha pesharr.

Phokwa' o'ch peyexhkat pellta'teñets, allothpa' o'ch pechte' arr pekellkapano.





Nésochena:

Yeñót ateth ye'xhomoen alloch yeyexkatyen.

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan pa'namen áspanaxhno pa'yon, yetspake', yetsep, allothpa' o'ch otan pátherr ach ñeth eñótene' e'xhomats, ñach yexhatetsa' erróthencha' ye'xhoma' kashe'moets.

Ayxhatañpa' o'ch apxhan cheshanasha' o'ch kowet ateth es e'xhomoenet.

Ayxhatañpa' o'ch otan pátherr ach eñótañ, ñach eñótatenaya' cheshanasha' ateth es yétseten ñamha ye'xhomoen.

Ayxhatañpa' o'ch o an cheshanasha' o'ch anorrxa'tet o'ch e'mhñotet erróthenthe' yexhkëna alló es ye'xhomoen.

Achpa' o'ch wapatan pa'yon, yetsep, yetspake' yetsñorr, challakoshnapan, ñanempa' o'ch ya'yapaxha' áspanaxhno, pa'kratallexhno, poerxhoxhno, ñamha ñeth chopoets mapoetarero, o'ch ye'nyes oñ allothpa' o'ch ye'nwa ateth ñerra'm moerrat, poetse'tamets,

machet, tacho, tsach, kethep, llechap, besemh, allempopa' o'ch yena' alloch amá wallashemo ateth ñerram pos, alumbre, sulfato de cobre, sulfato de hierro, vinagre, tsapañets, tsapoeñ, llem, allempopa' o'ch yemoexhka' pa'yon, yéye' koymho o'ch ya'phata' yetspakepa' ateth yepeñ ñamha, yetsñorrpa' amach ya'phato, challakoshnapan atthach yexhomoe' soso'so.

Eso't yeñets pechme'ten allo ye'xhomoen.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Eñótañ ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexkateñ.

Papakllo eñótan.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Koyemh pos, pa'yon, yetspake', yetsep, challakoshnach, moena'tapets ñamha azufre.

Pechta'yes ñeth palltetsa allempo ye'xhomoen yellchap.





Ñethcha' pha'yaset ásheñorrare' ñamha koyaneshare'

Ñethcha' kothanem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papell atma'ntatareth allcha' tema'ntena ateth yenpoen koyaneshare' ñamha ateth yenpoen asheñorrare' cheshanasha' o'ch kowet anorrxa'tet moecheth o'ch ya'phthot.

- ¿Erróthena't peyenpoen pepakllo?
- ¿Eso't pépha'yen?
- ¿Eso't pen asheñorrare'?

Erróthena'tña yenpoenet.

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha' o'ch yellsheñe'chet ñewa ateth yeyenpoen yepakllo, ateth ñerra'm koyaneshathollpa' o'ch tepátatan ateth yeyoren yokrramh, attheña asheñorrarepa' o'ch tema'ntet ateth ñerra'm xho e'nenet kak eneta' tsella'theph, rrarenet tsach, a'matenet tsach, poretaso'tenet atethcha' yellsheñe'chyeset.

O'ch ya'phthot Janet, ¿kowenthe' o'ch yeyenpa'?

Erróthena't peyenpoen pepakllo.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Yellsheñtsemh ñeth ápoeney *Ministerio de Educación* llamena.

Péyasot ñethcha' péperr esempoch pepo'nerr.





Nésochena:

Ñeth amá apha'pawo

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' o'ch yeyellsheñe'chena pampo allothpa' o'ch anorrxa'tet yarka'tamhpes o'ch e'mñotet a'phtoteñets:

- ¿Señóteñe't esthe' yethore'tena allempo yeyexhkatén kañther ñamha allempo ye'xhomoen?
- ¿Esthe' amá apha'pawo kañthro?

O'ch yegátanet atmata'ntatareth atarr paphllo allcha' yekellkën erróthenthe'ña yépen kañther ñamha esthe' amá yépeno.

Ñanem cheshaneshapa' o'ch anorrxa'tet moecheth, allothpa' o'ch serrpare'tet époet ayxhatañ.

O'ch yegátanet ñethcha' pét, ñamha ñeth amá apha'pawo, esempo es yeyexhkatén.

Pampopa o'ch yeyellsheñe'ch yétsotsa pats allcha' yonañcha' ñamha allcha' yéxhap yénanat thoño ateth ñerra'm kañther, oshakets, teropexh, axhpoe', cheshaneshapa' amach a'phllanmé o'ch oñmaxha'tet a'yeneth atthoch xhap all sechena.

Esthe' amá apha'pawo cheshay.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

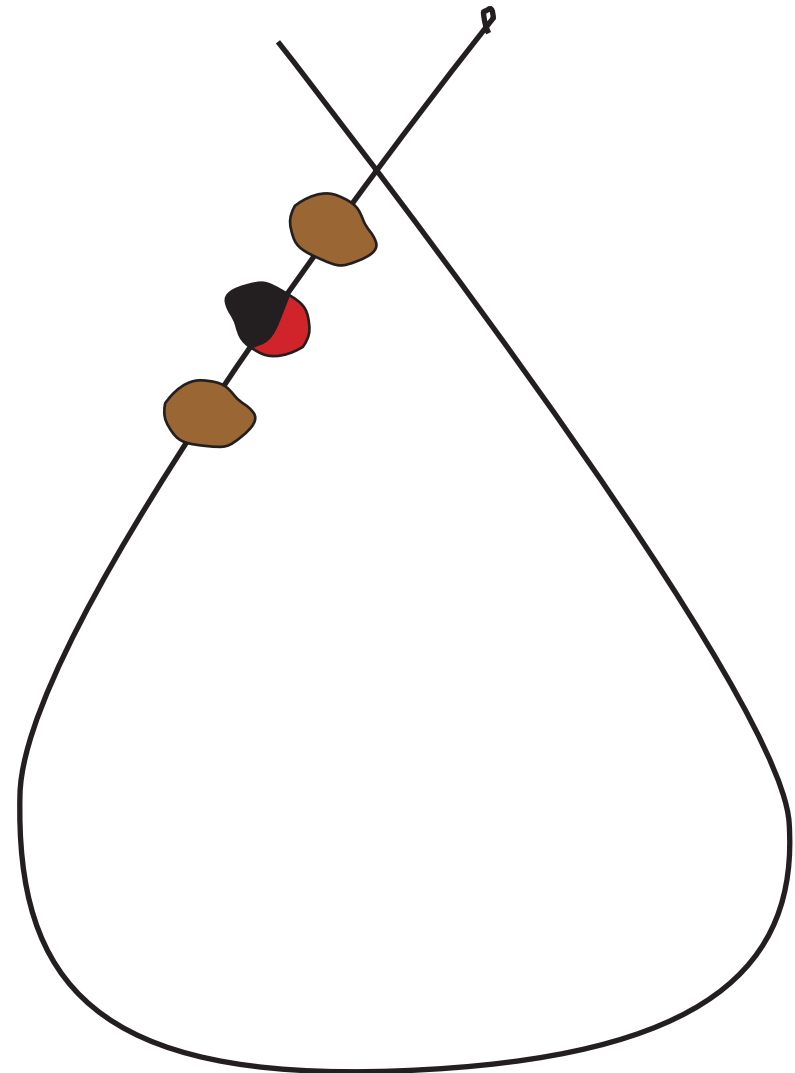
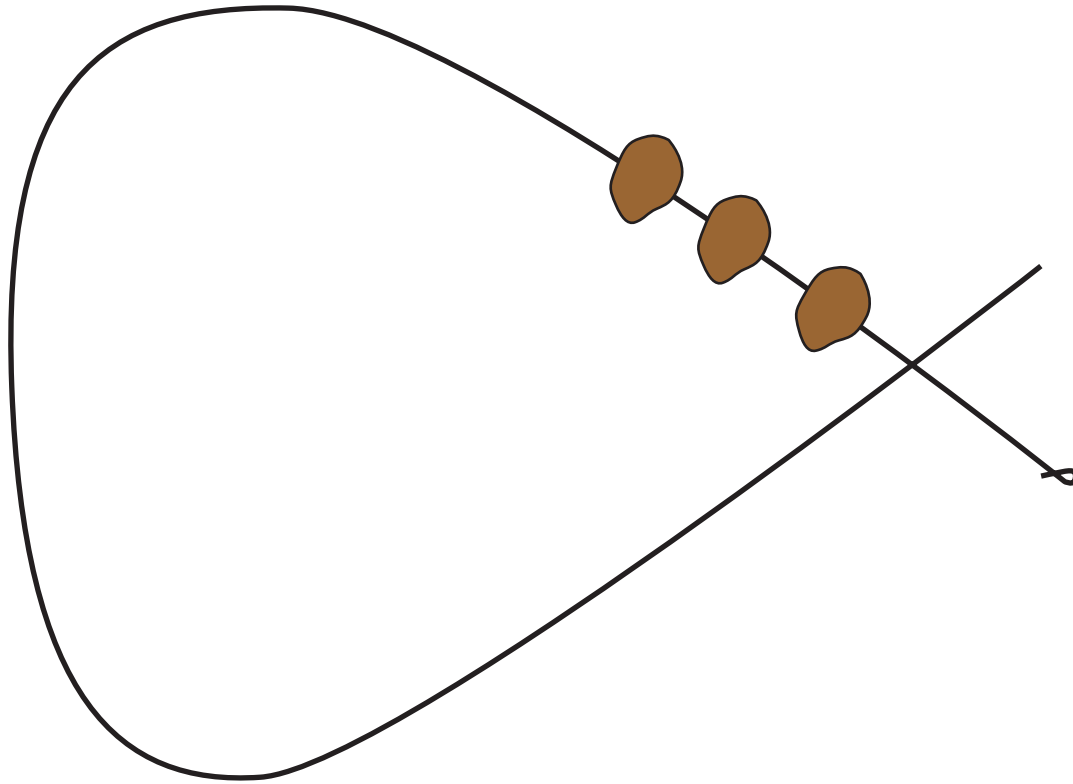
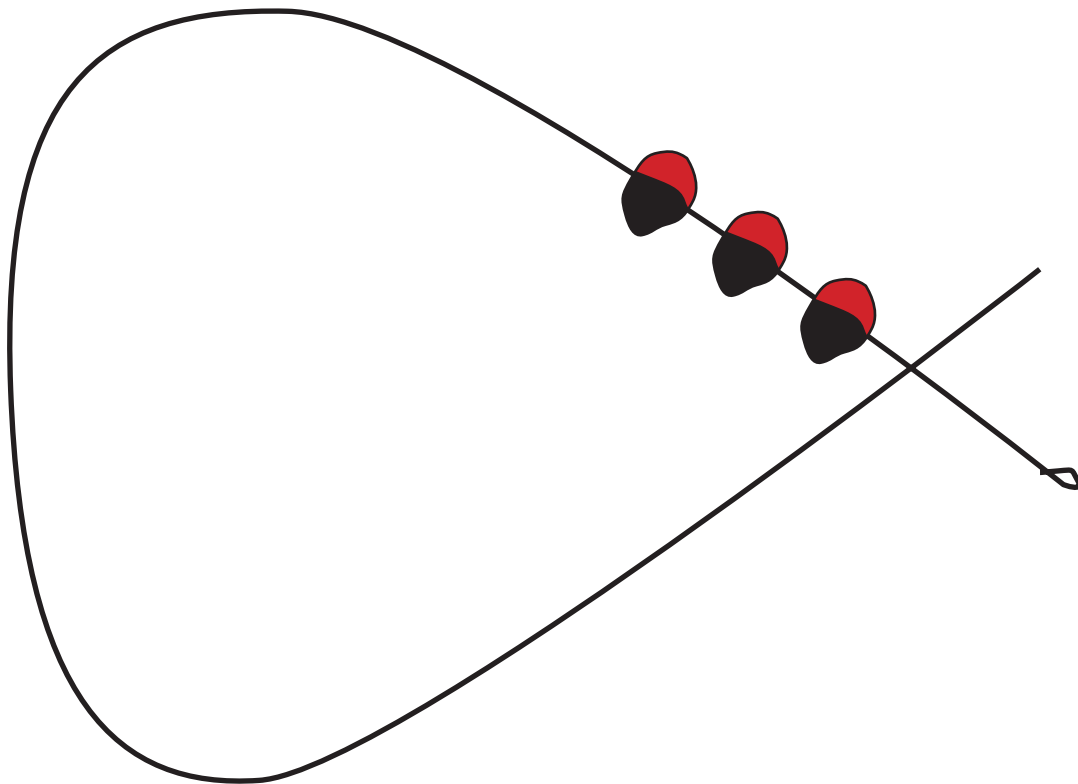
O'pono yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Yellsheñtsemh ñeth ápoeney *Ministerio de Educación*.

Petsotsa all órrtena ñethcha yépen cheshay pharkatampes ñeth ama apha'pawo.





Nésochena:

Yepha'yes ormetsoxhno ñamha tsellamtsoxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

O'ch yoch pátherr eñótañ o'ch wapa yexhateñtsopawo o'ch yexhatenya erróthenthe'ña yeyexhkatén ormets poeñexhno cho'llermatsoxhno, ñapa' o'ch wapatan moerell, ponllomh, theyoshke' serets, moronake' asyank shemake' sankormech, sherenkëmh.

Ayxhatañpa' o'ch anananet po'tópano ya'rrotamhpes o'ch otanet se'mhñot erróthenthe' yeyexhkatén ormets eñetsoxhno.

O'ch yoch cheshanasha' o'ch ápa'yesanet ateth ñerra'm moerrell, ponllomh, serets o'ch yexhkatyeset poremh poeñe'.

O'ch phokwa' ateth es yeyexhkatén.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ach eñótañ.

Erra't yeyexhkatéñ.

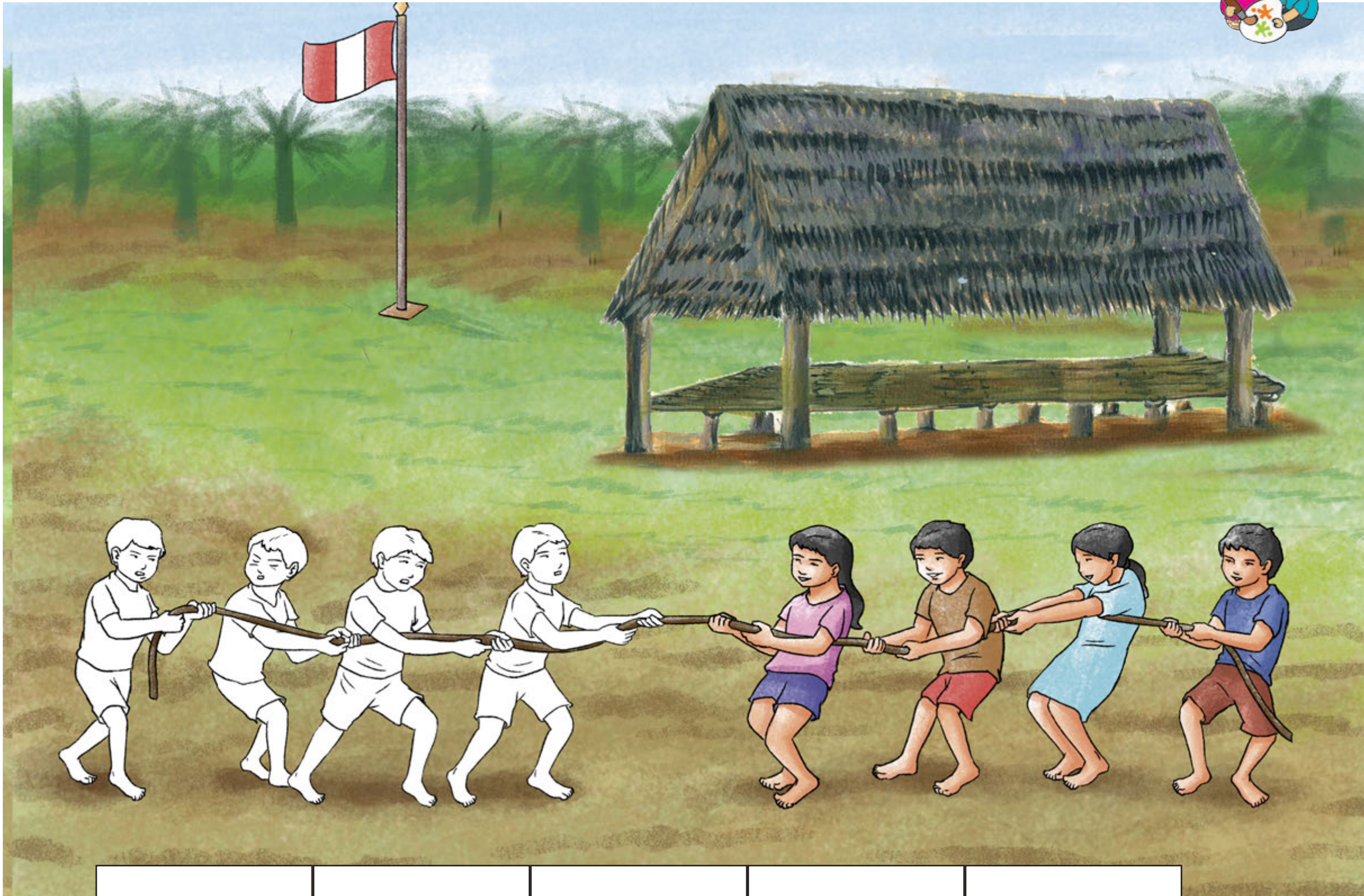
O'pono yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Koñeshom, pesharr moerrell ponllomh theyoshke'.

Peñót errothencha' pétsetanom ormetsoxhno.





--	--	--	--	--

Nésochena:

Yeyellsheñe'ch yonsame'teñets

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch yellsheñe'ch pampo.

Allempopa' o'ch yexhorech épa chesha' amapa' penotholl ñethcha' tatsa allcha' yonsanna'tet eseshach époet maneñ mothech.

Yétsotsa pats pampo esesha'ch metats all tsotsena patspa' ñachxho meshats:

- ¿Allothpa' o'ch ya'phthoterranet?
- ¿Eso't yeyellsheñe'ch?
- ¿Erróthena't sent añ yellsheñets?
- ¿Esesha't nanak échene' powamenk?

O'ch phokwa' ateth yeyellsheñe'chen xhopo.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ach eñótañ.

Erra't yeyexhkateñ.

O'pono yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Apexh koñeshom ñamha apellareth soga.

Pe'ñot errponthe' cheshatholl be'thosets all topoenet po'wamenk, allothpa' péyasoch errponcha' be'thosets.





Nésóchena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párrro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserare' yeyxa'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.



Three horizontal dashed lines for writing.





Pa'namen arrapo'



Nésochena:

Othexhno ñeth ya'methene' o' po'naren arrapoxhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch tomantatan all po'naren poerraremh ñamha ñeth ya'methene' o' yaren, allempopa' o'ch waxhena shonte' othexhno, tharro'mar o' yetspoemena, kokllomena tawarokena, ashomhmena, pasemena, rrallquemena ñamha o' áptallpoena.

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshatholleshapa' o'ch a'nananet patso po'tópano allcha' a'phthotamet:

- ¿Sechme'tenat othexhno ñeth ya'methene' o' poerrarmena?
- ¿Pechme'tena't poerrarmexhno?

Ayxhatañpa' o'ch otanet allempo yenten waxhena shonte' othexhno allampaño añ a'metheney o' poerrarmena.

Pechme'tena't othexhno ñeth ya'methene' o' poktena poerrarmexhno.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatan.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

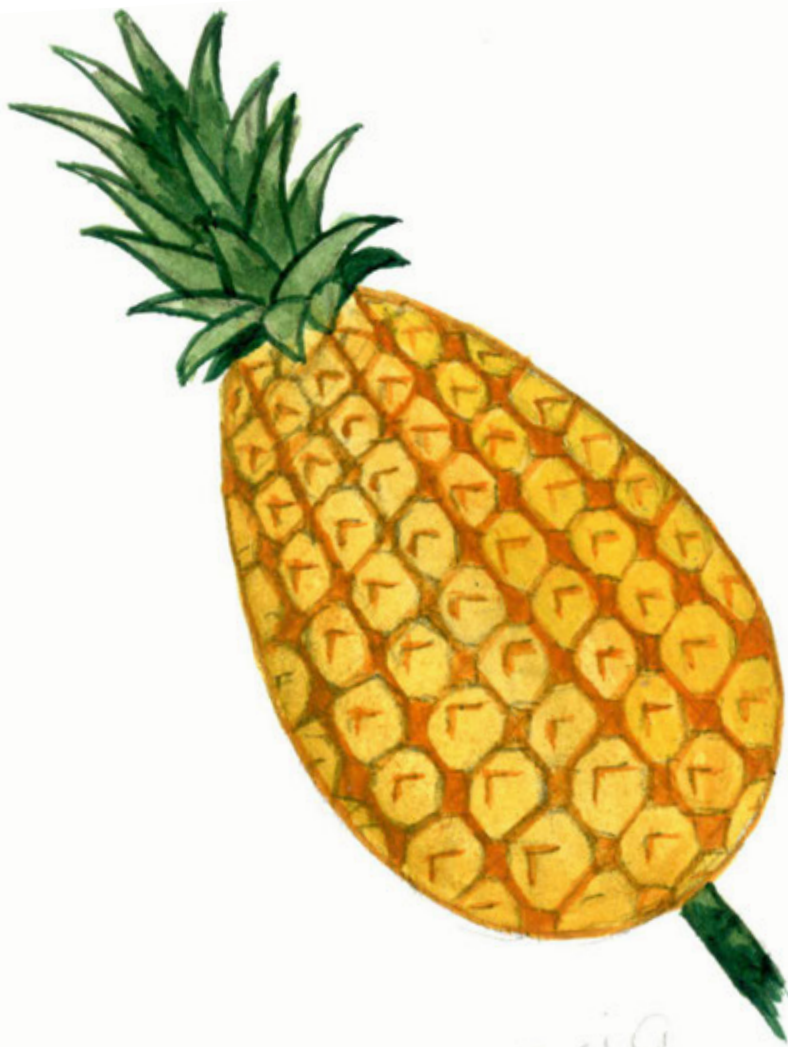
Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell atma'ntatareth.

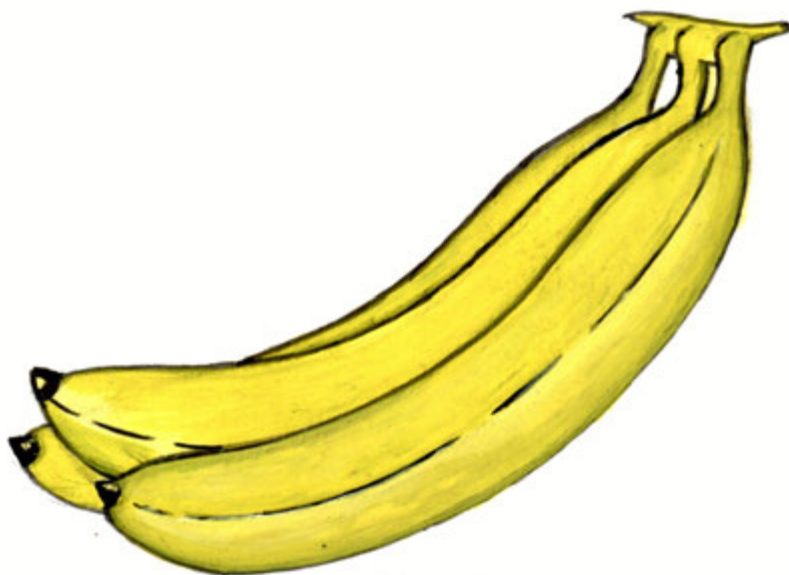
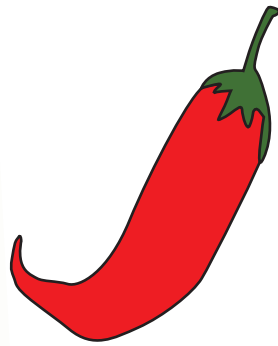
Petma'ntat pátherr tsachpetholl alló yethoten páthe'tets arrapo'.



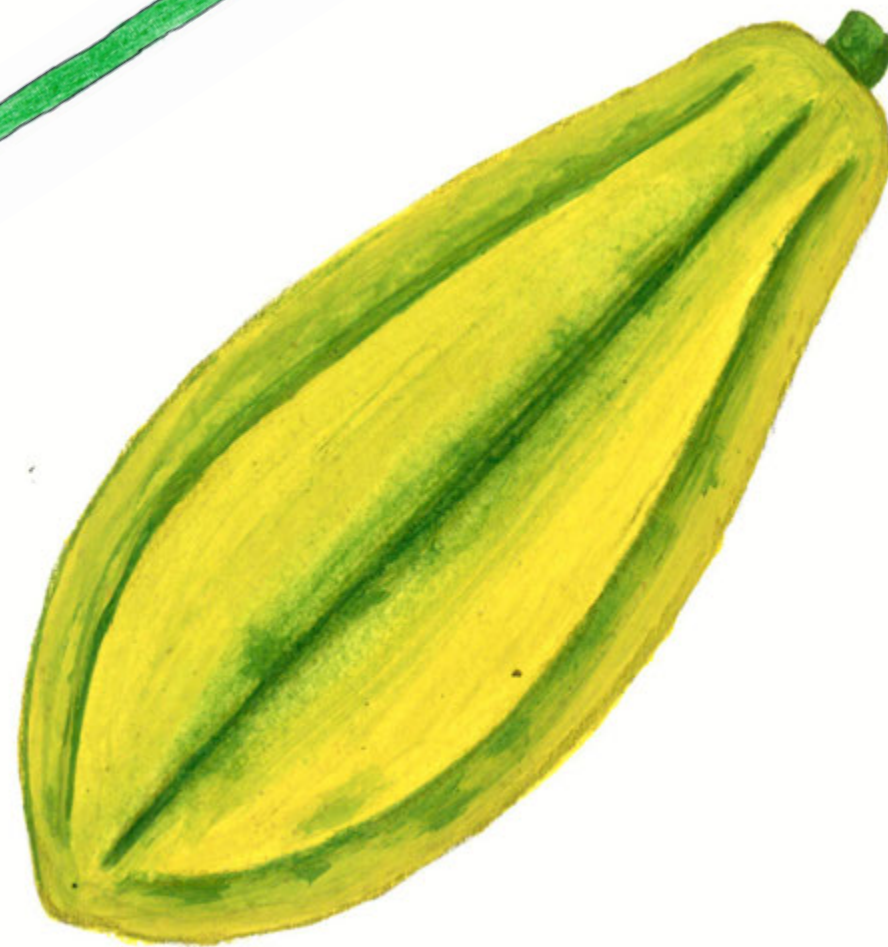
Three horizontal dashed lines for writing.



anana



banana



zucchini

Nésochena:

E'ñe yechme'ten ñeth atsompapo'

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papell
atma'ntatareth, allcha' temantena poetsarr
ñeth atsompapo allcha' tema'ntena
kashantoke', ashomemh.maronkëmh,
kokllom, mallam,chechoke aptallpoporr
sheyomh, achemh, thowan, awek, llohm
papoé, mamé, kaymeto, narank, mantarena,
llem poetsar anona yonklemh pa'yonllomh,
patowaremh, pasemh, ápexhemh, cheremoya,
charemh, parant ayxhatañpa' o'ch xhore'tan
cheshaneshá' o'ch anorrxa'tet po'tópano
o'ch e'mhñotet e'ñe kowen, allempopa' o'ch
ya'phtotanet.

- ¿Sapa' sechme'tena't poetsarremh?
Ñamha o'ch wapa pátherr ach amapa'
apá ñach eñótatetsa' esthe'ña kowen
poetsarroxhno arrapo' ñamha amá
arrapoyaye.

O'ch ya'pthoch cheshaneshá'.

- ¿Sechme'tena't poerraremh
atsompapo'?

- ¿Erróthena't eñmosathtena?
¿Attekma't?
- ¿Ora't yetsomoen poetsarroxhno?

Kowa'yeset poetsarroxhno erróthenthe' yen
poetsarrthe', chella'sethe, yamoerrthe', ñato'
tsellerrthe'.

O'ch yoch cheshaneshá' o'ch
yeyellsheñe'chen pampo, atsompapo' ñamha
amá atsompapoyaye.

¿Errpona'n poerraremh poetsarr pechme'ten?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatan.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Poetsarroxhno papoé, parant, kañella, senorr,
narank.

Pharka'tamhpes ñeth arrapo' allothpa' pétsote chokro ñeth amá arrapoyaye.





Nésochena:

Alló yeyoren poetsarroxhno

Ñethcha' kothanem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan amorpets, chetamets, oshaketsoshe'm, kañthretholl, yeshamoeth, allothpa' o'ch yotwer pátherr a'pa ñethcha' serrpare'tatetsa' eso'marthe' sherbeney, ayxhatañpa' o'ch otan cheshaneshá' e'mhñochetepa' apá ñethcha' eñótatetsa', allempopa' o'chxho yeyellsheñe'ch épay cheshaneshá' épa'tets, ma'patets, amnarsheña'tets, ñamha o'ch yetma'ntat patso yexhateñtsopawo ateth ñerra'm oshakets, amorpes, thotamets, kañthretholl, o'ch yoten ñewa o'ch yeyellsheñe'ch, ñerra'm not eso't yeyoren koklloh, eso't yetsepoeñ, cheshaneshapa' o'ch mátaxha'tet amorpetso amapa' oshaketso, amapa' kañthro.

Phot esthe' palltetsa po'poñ alloch yechta' ñethcha' ya'yapaxha'.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatan apá ñamha ach.

Erra't yeyexhateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéç alloch es yéthorrena.

Amorpets, machet, kañther, ápexh, kañther, oshakets ñammha yorreth.

Petmántat ñeth anomyenet poesheña'tets, ñeth páthro'tsen ñeth épo'tsen ñamha ñeth ma'potsen.





Nésochena:

All órrtena arets

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otwan pátherr tho' ñethcha' wapatsa yexhateñsopawo, allcha' e'mñochet erróthenhe'ña eñótenet all chope'chyen werroxnno ñamha othexhno, ñamha ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshathollesha' o'ch e'mhñochet tho' attho yeñóteñ all chopeñe'chen yap, ma'ñorr allothpa' o'ch anmanet all entenan athmoena yap yowerrapa' o'ch yeyellsheñe'chwerr pampo épay cheshaneshá' yetma'ntach paphllo all átsopellchena yap, allempopa' o'ch ya'phthotamet:

- ¿Sechme'tena't esthe' athmoetsa?
- ¿Esthe' other ñato' berrer athmoetsa?

O'ch so't allempopa' o'ch yemorrechena morreñets ñato' o'ch e'mhñotet morreñets allcha' pellatenet poe'mokër ateth ñerra'm thekma, akopha, yómachena allcha' yetpoen othexhno.

Erróthenothe't yeñoch o' athma'wanma.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Eñótañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Poetsatho ñamha mammo.

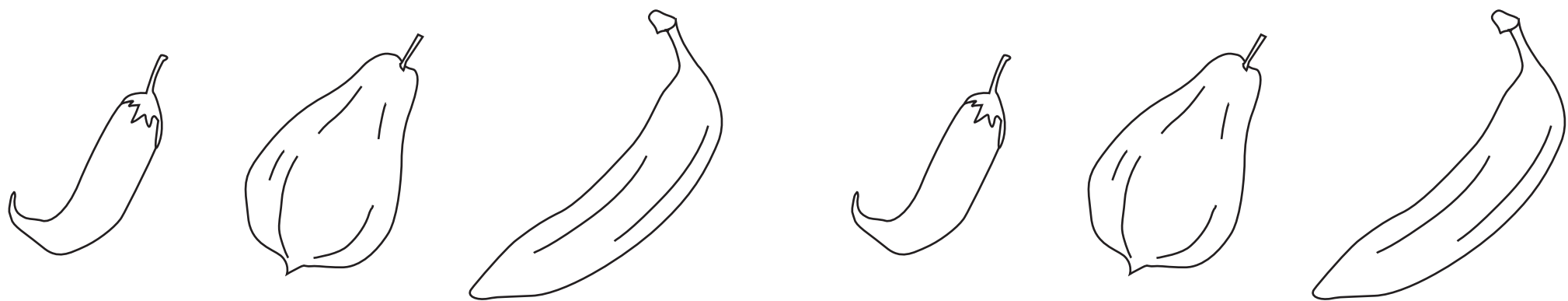
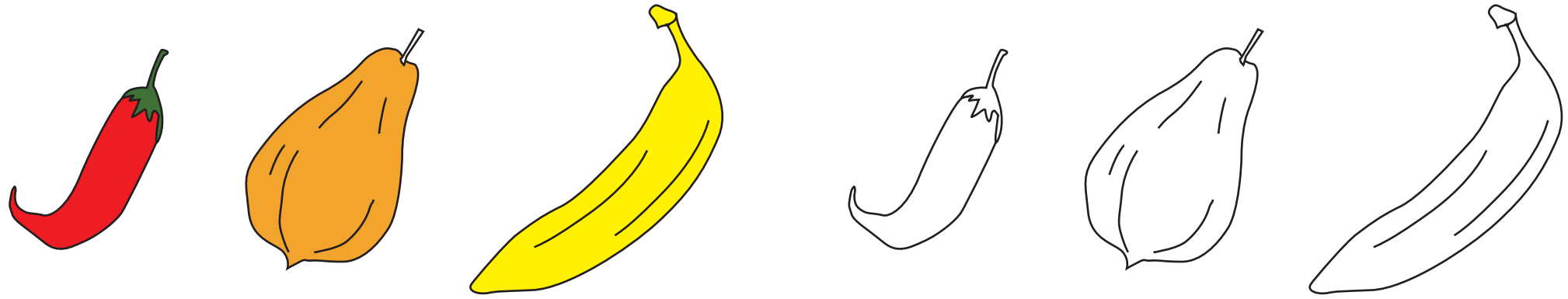
Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

No'cho.

Pechta' páthe'tets berr all órrtena par.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Ñeth nanak sherbets atthoch yerrorrá kowen

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch otwan ach ñeth poetaretene' qaliwarma o'ch shontan leche parrom ñeth yorren awathekma, ñamha ayxhatañpa' o'ch xhoretan cheshathollesha' o'ch anorrha'tet moecheth, ayxhatañpa' o'ch otanet atarr sherbeney ñeth yorren atthoch ya'tarra ñamha yewo'mhchena e'ñe kowen.

Allothpa' o'ch yokwatyes ñamha po'potantañ arrapoxhno parrom ñamha pa'tall ñeth eñall yeno.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Etiquetas.

Pekwa atmantatareth peyasoch ateth ortetsa.



Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the boy's illustration.



Karawa'
pátherr karawatholl
e'ñe eñótan ña' e'ñe
eñótenan morrechatsa.

Yéxhoyo'ten karawa'

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan poesheñarr tho eñótañ ñeth yeñótate' ateth yerrmoen karawa'.

O'ch yoch cheshanasha' anorrhatetepa' po'tópano allcha' emhñóchet eñótañ, allcha' a'phthotamet:

- ¿Sechme'tena't karawa'?
- ¿Arrápo't karawa'?, ¿eso'mar?

Ayxhatañpa' o'ch morrecha pátherr morreñets all axhotenan karawa'.

Páther karawatholl atarr eñótañpa' e'ñe eñótwenan morreñets. Ateth morreñets ka ka ka, karawa' a'thorenan po'rekëركان allempo morrechena ka ka ka.

Morrechena eñe poksheñesha' morreñets ñeth eñótateñet.

Erra't yeyexhkatëñ.

Eñóteñtsopawo.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ, eñótañ, tho ñamha lollo.

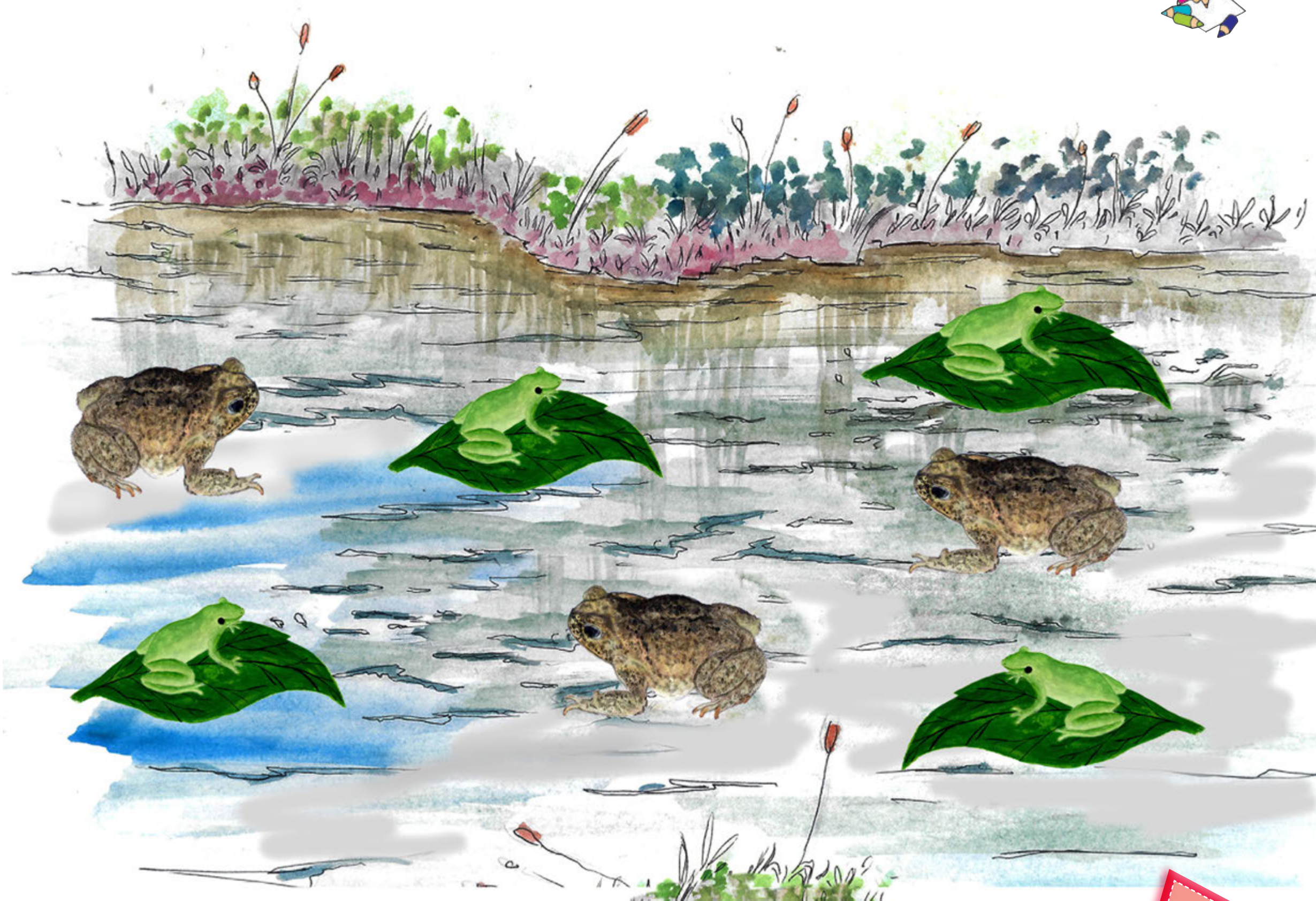
Ñethcha' yéx alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yapets.

Peñót morreñets erróthenthe' morrechena karawa'.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Yechme'ten karawa' ñeth arrapo

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan paphllo
atma'ntatareth karawaxhno.

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha'
o'ch anorrxa'tet moecheth, allempopa' o'ch
ya'phthotamet:

- ¿Eso'marthe' sherweney karawa'?
- ¿Orathe' karawa' arrapo?

O'ch eñóchet amá arrapawoyaye
komom, poepo, moellapet, xhenxhak,
sapmochethollesha' ñeth arrapopa' torr,
karawa', moxhat, kora', shekak.

Phot errponthe' kommaxhno pechme'ten.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch, alloch es yéthorrena.

Papell, ñamha gomaxhno.

**Yeñótnom allothpa' pharka'tamhpes karawa' ñeth arrapo' ñomha chokro ñeth amá
arrapoyaye.**





KOMOM ÑAMHA POSHO'LL (serrparñats)



Awathpa' amo' yéche'the tso', nanako'ch yémoeroxhte'th yétsomasñoth.

Allempopa' año' échaye'th tso' lollo kommana'.

Ñerra'm esempó enamet po'tsompa' amo'ch moeno ápanet, nanako'ch mopa'teñ. Esempó poesheñarrpa' awoto'ch aner a'nawa pa'pakllo, awo'ch thaya tsoma'twerrpa' awo'tochxho ontoñ pamosoñ lollo kommana', thekmo'ch mátosa awoch kello'terapa' awochxho' awaner, ñetho'marña ñapa' kowa'yetso'ch allentHEMEÑA atthoch o'ntan amós erra tsoma'tet.

Parrochñá poesheñarr asheñorrpa' arro sen poetsatho.

Allempoñapa' máchayotho' ontan posholl. Awo' ot acheñepapthe' posho'llé pemoeraye'chyá erronaye' yemoeroxhtena amá yécheno tso'.

Posho'llena'ñapa' awo ot e'ñe pokte', awo' chetan poewe'tall awo' ewe' allótho'ña a'krratan tso' ñetho apan ásheñorr.

Allempoña wapá lollo komompa' xho' otenapañ ño'the' potsompa' awo' añyanatweñerr, ñeñthñapa'arepa'thoch awanto nanako' atserr, awo'xho llapaptame'tá awo'xho'ña rroma.



Komon poserrparña

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serrpare'tatan cheshanasha' poeserrpareñ, ateth yenterr tso' o'ch yexhore'ch cheshathollesha' anorrxa'tetepa' po'tópano allch'a e'mhñotet ñethcha' serrpare't ayxhatañ, allothpa' o'ch ya'phthoch.

- ¿Eso't eñótateney añ serrparñats?
- ¿ Esesha't mopa'taye'th tso'?

O'ch yeyellsheñe'ch ateth ómachme'tena komom.

Pechme't ñeth amá apha'pawo cheshay.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

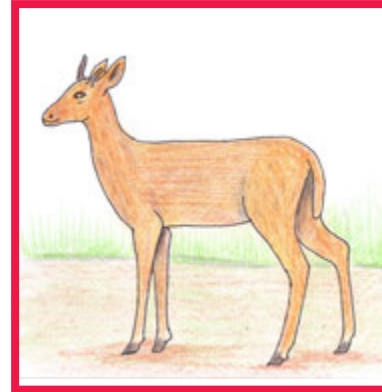
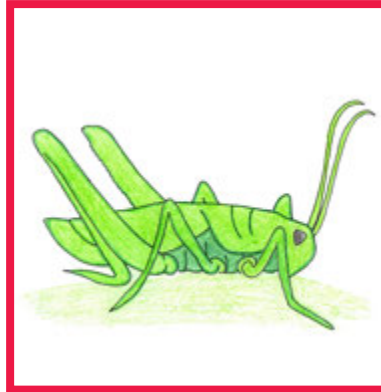
Papell ñamha yapets.

Pe'mñot ñethcha' a'phthotaph ayxhatañ allothpa' phanaph. Pétsotse chokro ñeth e'chayeth tso' pethokampes, allothpa' o'ch pechta' ñeth ápoe tso' yanesha', pétsotse, petma'ntat ñeth pe' kommana'.





1. Pétso'tse chocró "X" ñeñth échaye'th tso'.



2. Pétsorrampes allothpa' o'ch
pechte' pa'tatstato ñeth
yápoerre' tso'



3. Petma'ntat ateth phá komon.

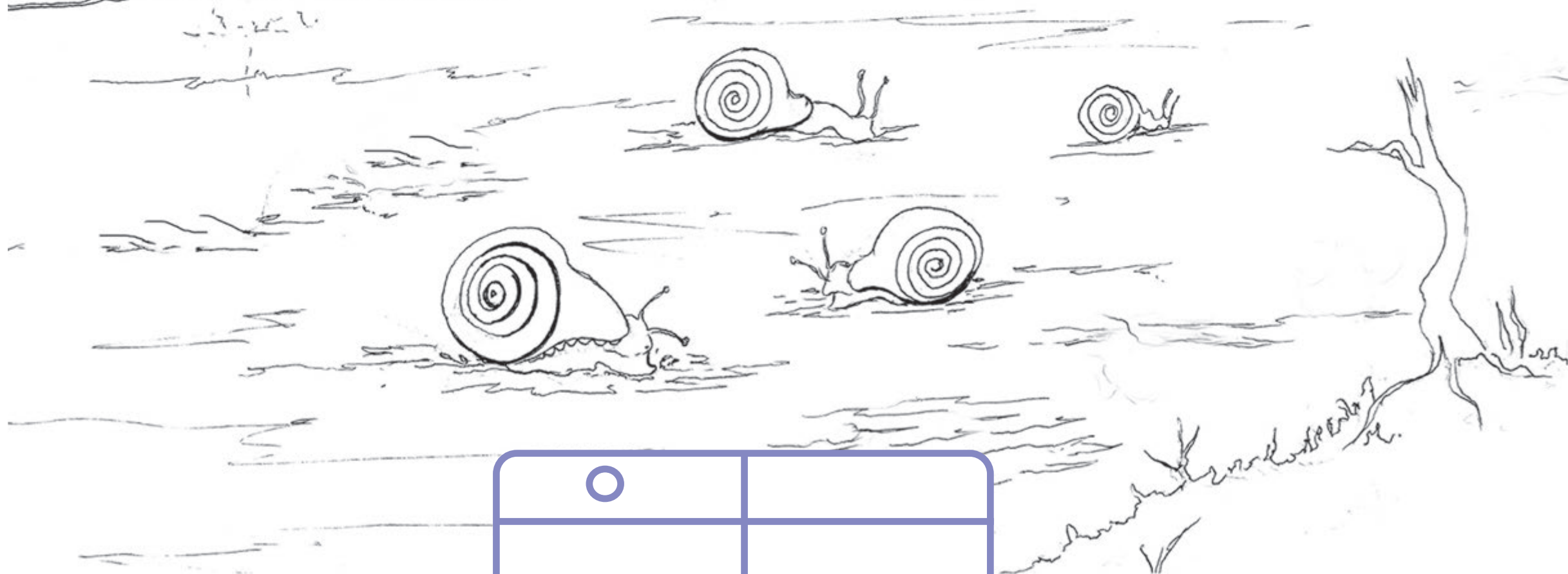


Nésochena:

Serparņats komon



Three horizontal dashed blue lines for writing, located to the right of the boy's illustration within a rounded rectangular frame.



	○

Nésochena:

Yéme'chena no'cho

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

O'ch away yeme'chena no'cho oñsaso, o'ch yexhap oñsasopa' o'ch yeserrpare't épay cheshanasha' erróthencha' yéme'ch no'cho, eñech kowen yeme'chnomh amach ya'shóre'tache o'ch awerrey yexhateñtsopawo o'ch ya'phthotwer cheshanasha':

- ¿Eso't yeme'chena?, ¿arrápo'the ñasa?
¿Sherbeneythe' poe'rroremh?
- ¿Eso'cha yeyexhkat poe'rroremh?
- ¿Eso't rren no'cho?, ¿eñalle't no'cho ontapo?
- ¿Atsetarat no'cho?, ¿errpona't no'cho pechme'ten?

Peñot errponthe' no'choxhno pechme'ten.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ, tho, lollo.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paplle'ts no'cho.

Peñotyes errponthe' nochoxhno eñall oñsaso allempopa o'ch péya'yes.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Yéchakena poporr

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papell atma'ntataret poporr atsetara shemasher, tsamath, koror, ashathekille' ñamha yetspoemh. Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet po'tópano, allcha' yexhatanet eñall poporr ñeth échene' pagor ñamha eñall poporr añetholleshamerr ñeth sochetsa poetsathemh, ñamha yosemh, ñeth yénare'ten korrorkpa' shemashremh. Allempopa' o'ch ya'phthoter cheshanasha':

- ¿Sechme'tena't panamen poporr?
- ¿Eso'tña sherbeney poporr?
- ¿Eso't yeyexhkatén poporro?

O'ch yoten yétsotsa pats épa poporr agoreth ñamha poporr ama' agoretheyaye' allcha yomachmeta, cheshanasha' o'ch yápa'yesanet atma'ntatareth poporr agoreth

ñamha poporr amá agoretheyaye, allcha yot o'ch yerrmanna'ta ora cheshanasha', o'ch yoten o'ch yenena poporr agorethpa' ora cheshanasha' ñeth échene' atma'ntatareth poporr agorrethpa' eshotepa' all tsotsena pats esesha'ch amá epatsopa' o'ch ames, atethcha' yeyellsheñe'ch.

Pechme't ñeth amá aphapawo cheshay.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatén.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yapets.

Phokwa atethxharartena poporr peyanem ateth ortena.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:

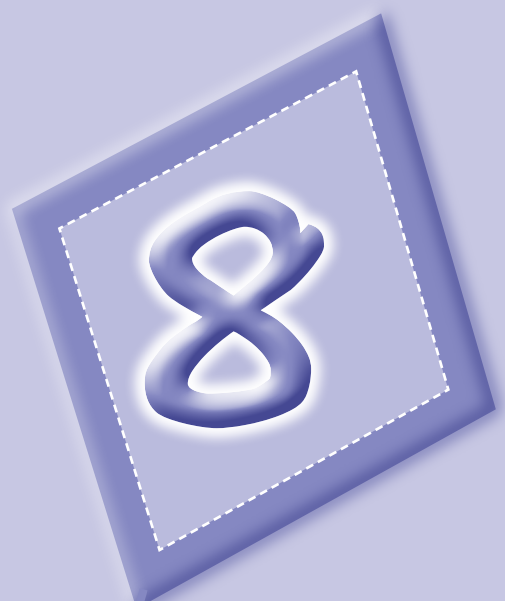
- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserare' yeyxha'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.



Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the girl's illustration.



antae medicinalis



**Yokwampen
pa'namenpa'parexhno**



Nésochena:

Yeyenpa'yes apartañ

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch serpare'twa époet poeshenarr eñótañ ñethcha' wapatsa yexhateñtsopawo ñach eñótatetsa erróthenthe' yépartena.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshaneshá' o'ch anorrxa'tet po'tópano e'ñe moecheth.

Ayxhatañ époet cheshatholleshapa' o'ch wapatet koñetha'tets narmetsoxhno alloch yéma'chet eñótañ allcha' yokthape'chatanet, thoneshapa' atarr sherben, attho ñet es eñótetpa' épaye' thorret e'mhñochet pa'tañnesha' añeñpopa' amá moereñeto thonesha' ñéxho'mar poktena o'ch yemoerera po'nanesha':

- ¿Esoképthe' sherbenen o'ch namoeraña?
- ¿Seyenpoeñe't sáto'?

Peserrpare't épaph peyem, atthoch e'ñe yemoereña eñótañ ñeth eñótene' esokmañen.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ eñótan ñamha apartañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell ñamha yapets.

Phokwa' ñamha o'ch peserrpa're't épaph peyem esthe' yexhatey apartañ, allothpa' pe'yasoch.





Nésochena:

Atthoth yeñóten alloch yepartena

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papell atmanta'tateth allcha tema'ntena othexno ñeth ya'methene' all eñall pareshe'mats.

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshathollesha' o'ch anorrxa'tet patso po'tópano o'ch e'mhñotet ñethcha' otanet ayxhatañ o'ch ye'mhñoth erróthenthe' eñen arot, ñamha chankorr, wanse' allempopa' o'ch ya'phtoch cheshanesha'.

- ¿Sechme'tena't oth ñeth ya'methene' all eñall pareshemats?
- ¿Esthe' rren?, ¿errathe' moen?

Allempopa' o'ch yeyellsheñe'ch. Yapa' yopnasa othetholl ora cheshanesha' eñallcha' pátherr oth ñethcha' morrechatsa all eñall pa'pareshe'm.

Pechme'tena't po'poñ othexhno ñeth ya'methene' atthoch yeñóten alloch yépartena.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ñamha ach.

Erra't yeyexhkateñ.

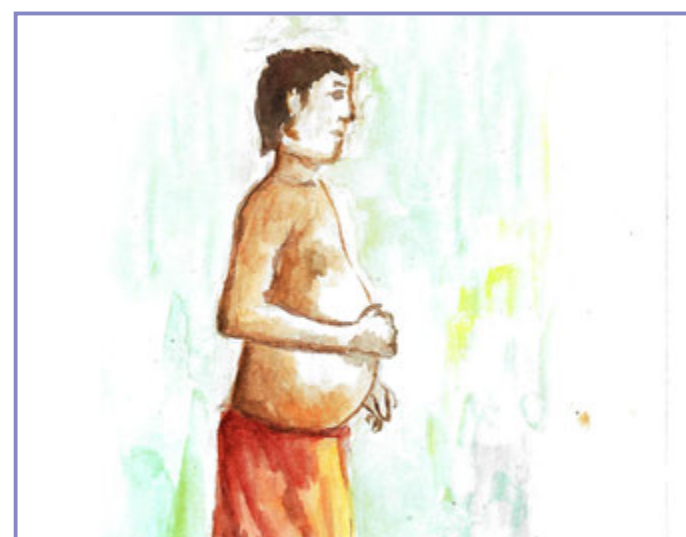
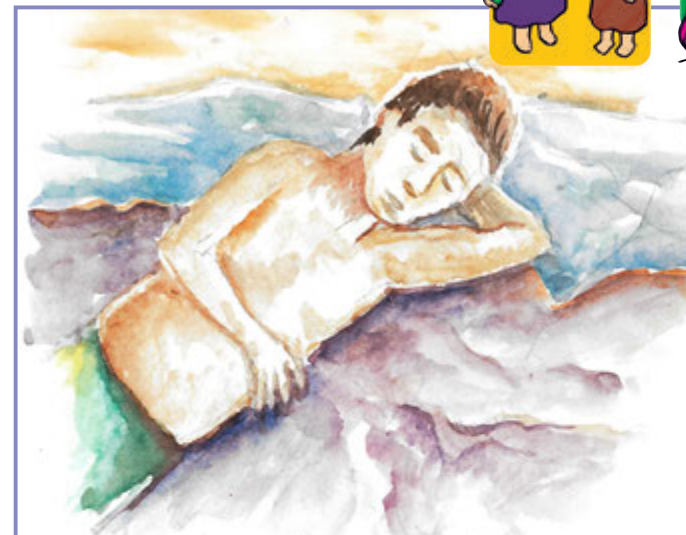
O'pono yexhateñsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Papell atma'ntatareth papell a'ñematpan.

Pechta' paphllo oth ñeth a'methets all eñall pa'pareshe'm.





Nésochena:

Atthoth amá yatsna'to

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ñanempa' o'ch yokwa'yes all kellkëna ateth yepartena ayxhatañpa' o'ch otan poesheñarr ach eñótañ ñach serrpare'tatetsa attho yewomhchena.

Ayxhatañpa' o'ch otan cheshanasha' o'ch anorrhatet po'tópano moecheth allcha' e'mhñotet. Allempopa och ya'phtoterranet:

- ¿Sechme'tena't áspan alló yepartena?
- ¿ Sachorpa' eñóatenso't alloch separtena?

O'ch yoch cheshathollesha' rromoetepa, mosyetepa pa'parexhno atthoch e'ñe cheme'chet poktakma.

Allothpa' o'ch eñótatanet ñethcha' yepen atthoch amá yatsna'nteno.

Señóteñe't eso'marthe' yepartena allempo porena árrorr ñamha o'yaro.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ, ach, tho ñmha llollo.

Erra't yeyexhkatëñ.

Yexhateñtsopawo.

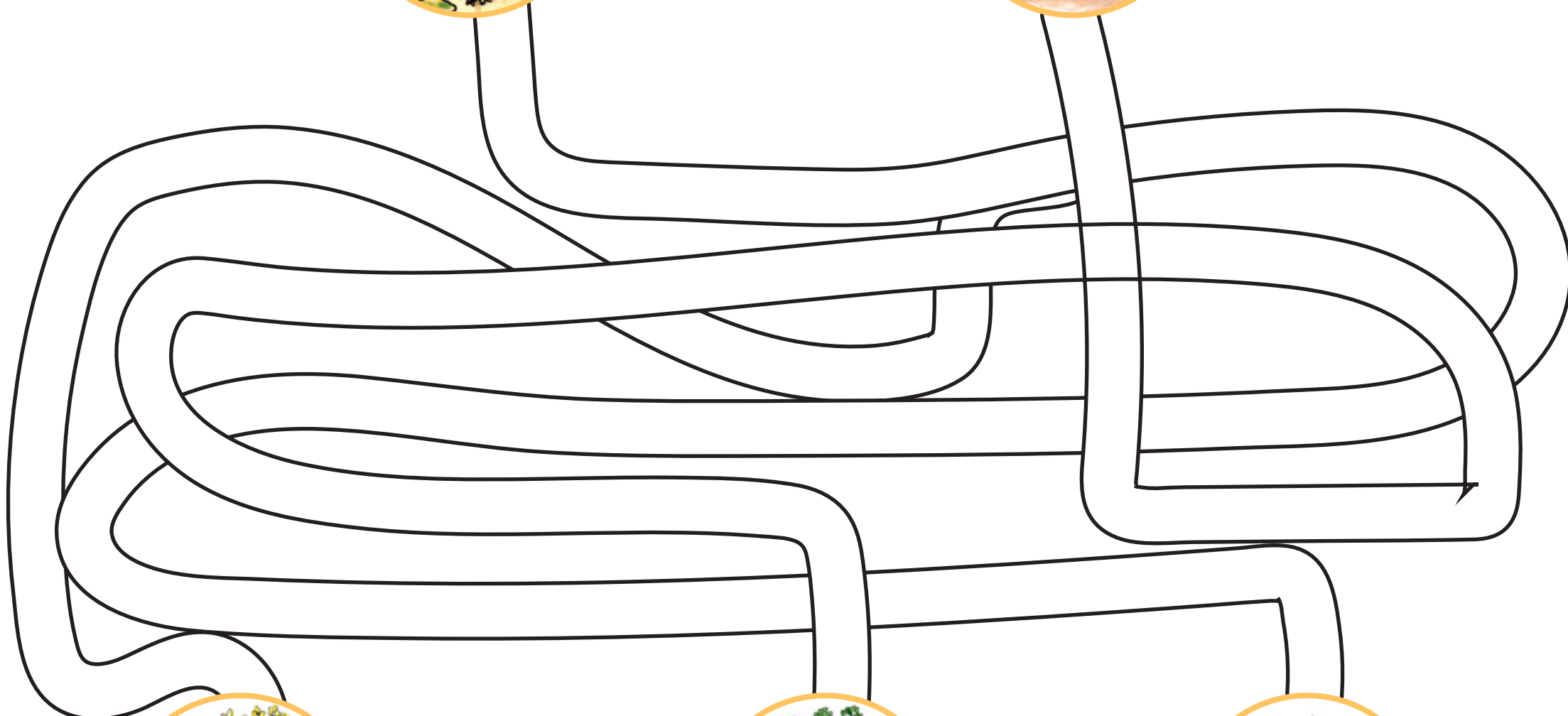
Ñethcha' yéç alloch es yéthorrena.

Papell áspana'ts poetellemh.

Phokwe' ach ñeth pha'yen poro.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Pa'namen pa'parexhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan pa'namen pa'parexhno.

Cheshaneshapa' o'ch anorrxa'tet patso po'tópano allcha' kowa'yeset pa'pareshe'm, ayxhatañpa' o'ch yexhkatan tarjeta ñethcha' gátan cheshaneshá, allothpa' o'ch ya'pthotanet.

- ¿Eso't senten tarjeto?
- ¿Errpona't áspan enall?
- ¿Errpona't ápexh enall?
- ¿Errpona't keñkewash enall?

O'ch yotyés errponthe' yechme'ten.

O'ch yetpach e'ñotats.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ eñótañ ñamha ach.

Erra't yeyexhkateñ.

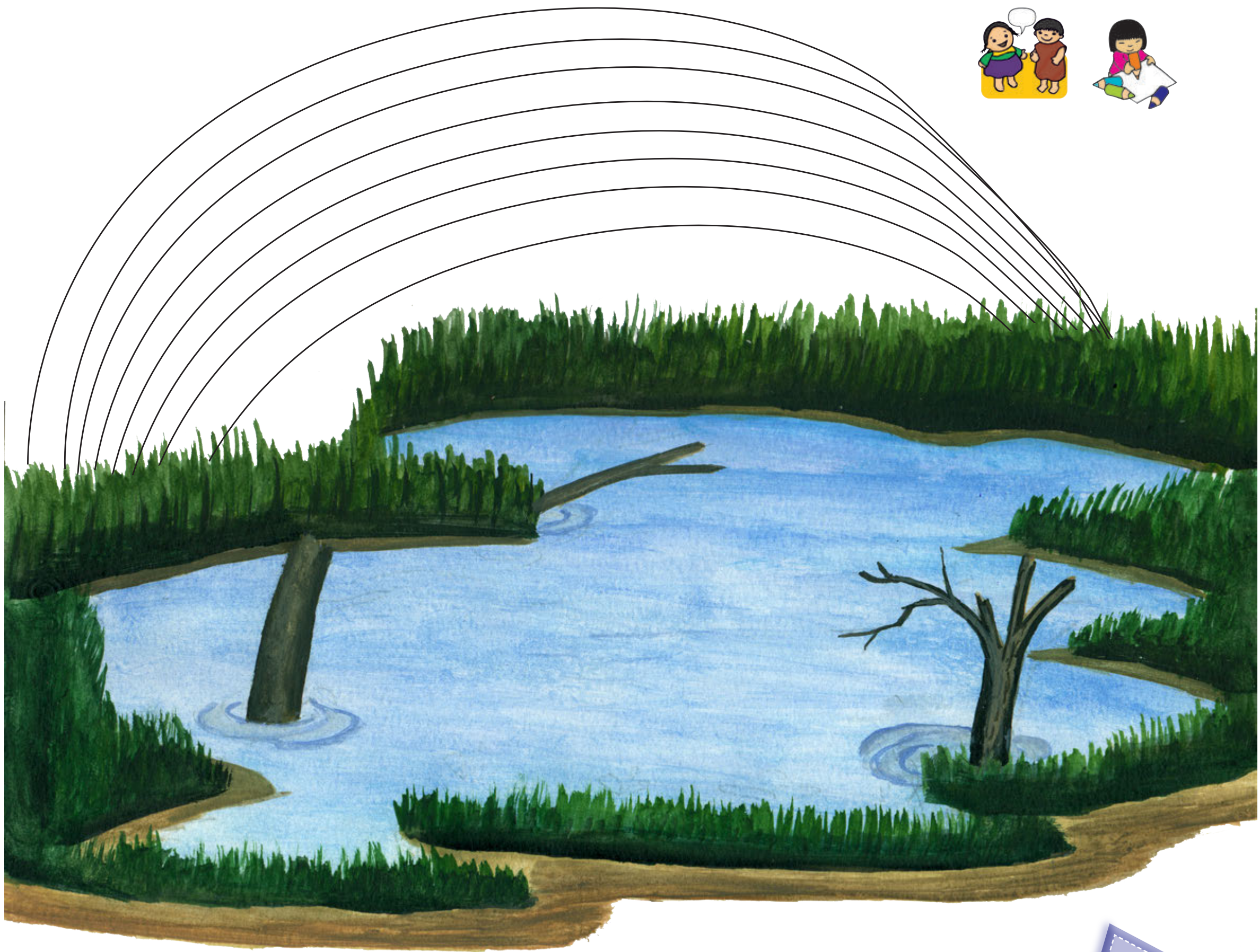
Yexhateñtsopawo

Ñethcha' yéxh alloch es yéthorrena.

Tsachpe's mapye'ts, moerrell theyoshke' yellsheñtsemh ñeth ápoeney *Ministerio de Educación*, tarjeta atma'ntatareth.

Peyocha allo yepartena esempo yetsorrotatena'.





Nésochena:

Allempo pothen ayon

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

O'ch yexhanom a'yoth. Allpa' o'ch anorrxhatet po'tópano o'ch yanem oñ ñamha pajo'.

Erróthencha' es yeyexhkat.

Ñanem o'ch ye'chorra oñ pajo, allempopa o'ch ye'nyes all xhoyo'tena atsne', allempopa' o'ch yamoet oñpa' yáthore enoneth atthoch órta ayon.

Señótena't ayon poeserrpareñ. Peserrpare't épaph peyem. Allothpa' o'ch yoteñ cheshanasha' ateth yeñótena allempo pothen ayon.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkatēñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.






Oñ ñamha pajo'.

Yoksheñesha' yeyexhkatyen ayon, thepa' petma'ntat ñamha péya'yes ñeth pent.



Three horizontal dashed lines for writing practice, positioned to the right of the boy's illustration.



	
5 	
3 	
4 	
2 	

Nésochena:

Ápexhoxhno ñamha epexhno

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch xhore'tan cheshanasha' o'ch anorrxa'tet patso allcha' ápa'yesanet ateth ñerram moerell, áspan, mapoe', o'ch yeshonte' allothpa' o'ch yechtampes, o'ch yeyellsheñe'ch épay cheshanasha', o'ch away yemo'teña akampañ o'ch eñótatey esothe' ápexho kasnen ñamha kampoem allempo partenan acheñ, ñamha esthe' po'poñ yepalltena allempo yepatena.

Och ya'phthoch cheshanasha'.

¿Errpona't ápexhoxhno ñamha epexhno pechme'ten?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Áspan, mápoe', epe' ñamha ápexh.

Petmantat pa'tatstato allpon epe' enamoem.





Nésochena:

Attho yepartena yewrateña mallwapano

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wapatan papellote akellkareth ayareth e'ñe kowen allcha' na'yena ora ateth yepartena.

Ñamha o'ch yexhorre'tach cheshathollesha' o'ch anorrxa'tet patso po'tópano e'ñe moecheth allothpa' o'ch ya'phtotanet:

- ¿Sechme'tena't alló yepartena esempo yewraten?
- ¿Erróthena't serpare'tateneph phachor?

O'ch yeñótnom atarr sherbeney pa'par mallwapan atthoch arranasey allempo yewraten.

Ñethpa' xhoch ñanem ya'phata oñ, o'ch soso'serrpa' allcha' ya'shech mallwapan, allempopa' o'ch yeshoshna'wepa' ñethcha'ña yorr.

O'ch ya'phtoterranet.

¿Pechme'tenat popoñ pa'par alló yepartena allempo yewraten?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatan, apartañ ñamha ach .

Erra't yeyexhkatēñ.

Yexhateñtsopáwo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Mallwapan.

Pékellka' ñeth pen poesheñar ach atthoch partan pakñe'ther ñeth weratets.



Three horizontal dashed lines for writing.



Nésochena:

Ñeth po'tarwas pen apartañ

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatanpa' otwan apartañ ñeth partene' atснаñets, tsapathpa' o'ch yemo'teña.

O'chyexhappa' alloweney o'ch yanorr moecheth atthoch ye'mhñoch apartañ, allothpa' o'ch ya'phthoch esthe romoen ñamha esóthe' parten an atснаñets.

Allempopa' o'ch awerrey yexhateñxhopawo, allpa' o'ch ya'phtotanet:

- ¿Sechme'tena't alló parten apartañ?
- ¿Poktenathe o'ch yorr rremeryo?
- ¿Ñerra'm amá yéparto yatsnañpa' eso'cha yépe'?
- ¿Eshekthe' apartañpa' eñóteñan ñeth atstotena poesheñarr atснаñeth?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ñamha apartañ.

Erra't yeyexhkateñ.

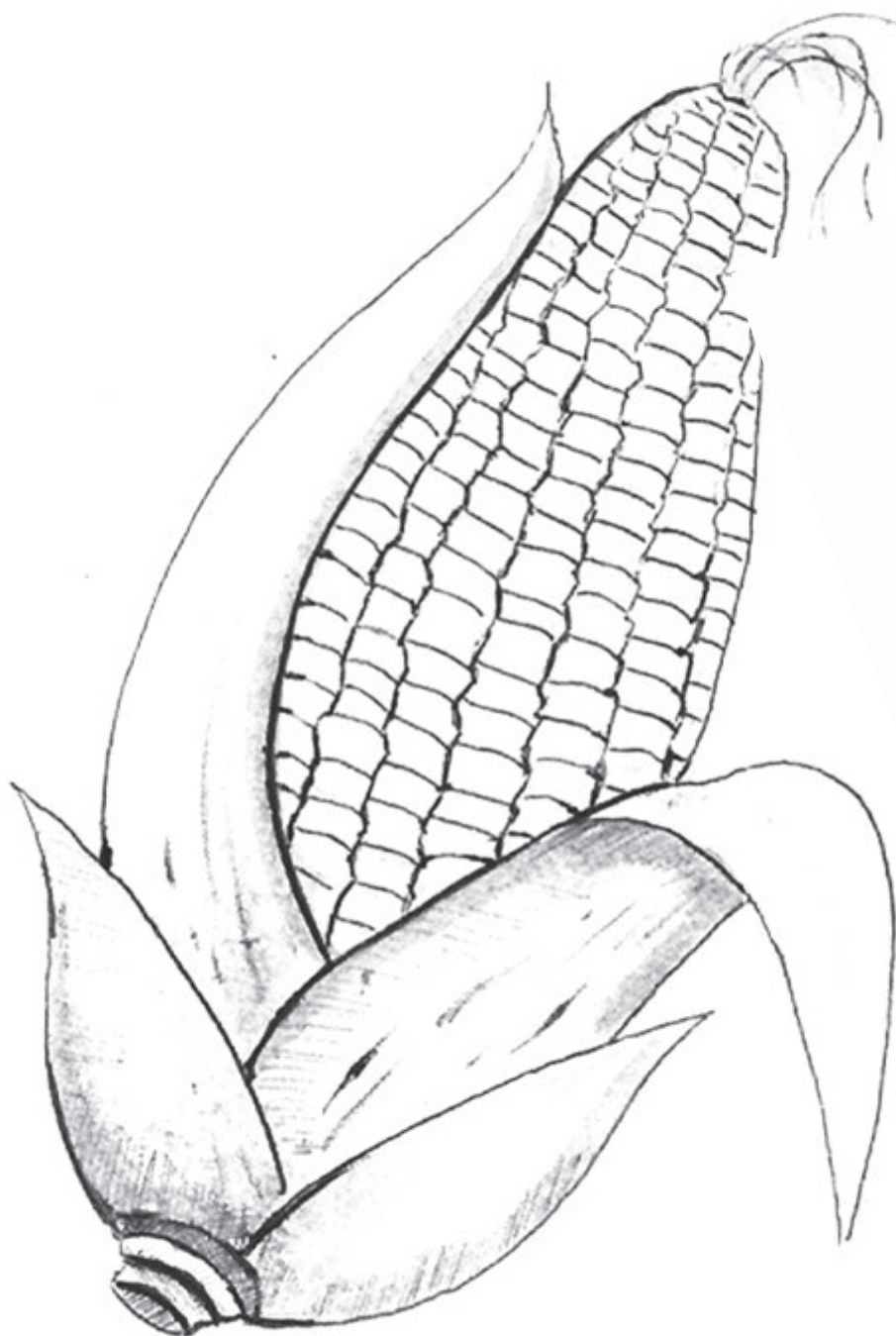
Parteñtsopawo'.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

yellsheñtsemh.

Peyexhkat a'moñethmo' attho parten apartañ.





Nésochena:

Rreñtsoxhno alloch kowen yerrórren

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ayxhatañpa' o'ch wa'ñan poesheñarr apartañ, ñach eñóta'tetsa esthe'ña kowen rreñets yerren alloch kowen yerrórren allempopa' o'ch yana'nanet patso allcha' e'mhñochet apartan amapa' enfermera e'ñe kowen, ñapa o'ch yexhatenya ñeth kowen ye'mokrekop atthoch amá yatsna'teno. Allothpa' o'ch ya'phthoterranet:

- ¿Eso't pérren pepakllo?
- ¿Eso'cha yérren atthoch yéch yewamenk?
- ¿Eso'cha yérren atthoch yéch yerrórren?

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ayxhatañ ñamha apartañ.

Erra't yeyexhkateñ.

Yexhateñtsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Atma'ntatareth llamena.

Phokwa arrapoxhno allothpa' peye' ñeth chepoets phanetsro.





Yomchatse'teñ mhorresha'

Ñethcha' kotha'nem ayxhatañ

Ñañemcha' yexhanem pampo o'ch yokwa'yena' erróthentheña mátena mhor, allempopa' o'ch ya'phtho'ch cheshaneshá'.

- ¿Sechme'tena't mhor?
- ¿Erra't yonten mhor?
- ¿Eso'marthe' mhorren?
- ¿Mhorra' e'moeneythe' ñerra'm yemchatse'ch?

Ayxhatañ o'ch ápa'yesanet globo o'ch áthoret allempopa' o'ch yoch cheshaneshá', eñall po'poñ acheñenesha' ñeth otets mhorra' amo' esoyaye, attheña yatañeshapa' otete'th mhorresha' awathpa' attho' ñerra'm acheñ ñéñtho'mar thepa' yeñóteñ échenan pa'cheñer.

Ñetho'mar erróthen yochpa' awo'ch e'moey, ñerra'm achmeñetpa' awo'ch e'mh, awo'ch a'máta'tonay yenaremh. Yatañnesha' kothape'chatyete'th amá pokteyaye o'ch yachmha'yes ñeth amá

entpawo, elloña e'ñech paxharr ye'ñorena ñamha xhoch yemhcha'natannena.

Ñethcha' yeyenpoe'.

Ach ñamha ayxhatañ.

Erra't yeyexhateñ.

Yexhateñsopawo.

Ñethcha' yéch alloch es yéthorrena.

Paphllexhno ñamha yapets.

Phokwa' atma'ntatareth allothpa' o'ch peserrpare't párro peyemnesha' esthe' yoteñ mhorresha' atthoch amá a'máta'tonaye yenarmexhno.





Nésochena:

¿Eso't yeñótwanom?

Cheshanéshapa' o'ch anorrhatet apko'mh, allothpa' o'ch yerpoerret párro ayxhatañ ñeth yexhet ñethemh árrorro. Atthoch yerpaterranet ayxhatañpa' o'ch a'phthotanet:


- ¿Erra't yemo'tyena?
- ¿Esesha't yemo'tyena ñamha esesha't yemo'tenaya'? ¿Eso't yexhatyet?
- ¿Eso't po'poñ étserrare' yeyxha'?
- O'ch yeyerpa'werrapa' o'ch ápanet ayxhatañ pa'namen yapets alloch yasotet ñethcha' tema'ntatyeset atthoch eñótoxhtatet allpon eñótet ñeth árrorro.




Three horizontal dashed lines for writing, positioned to the right of the boy's illustration.

Ñethcha' yetsoatatnom atthoch yokrra kowen



O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
O'ch ne'pótata	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						

O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
O'ch ne'paphaso'tamoena	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						


Atthoch e'ñe kowen yokrra


Atthoch eñe' kowen womech yokrra xhoch ye'póta'tena

Errothenacha' sépena:

- ✓ Xhokmach ye'potatena allempo yésen chemapoetso.
- ✓ Xhokmach ye'paklle'chena ñamha ye'shphaso'tena allempo ye'manena.
- ✓ Xhokmach ye'paphaso'tena ñamha ye'paka'rasotena allempo yérren.
- ✓ Xhokmach ye'paphaso'tena ñamha ye'paka'rasotena allempo es yétsomoen.

Añpa' o'ch yépeñ páthe'tets yeth ñamha o'ch yetma'ntateñ.

O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
Yewapore'ten rrots kañthro	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						

Ora yeñótyeñ	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
Yeparasyoso'ten esempo apoenyet es yoksheñsha'	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						


Atthoch e'ñe kowen yokrra


Yésen rrots rro'tsmo

Errothenacha' yépena:

- ✦ Allpon yenten rro'ts o'ch yetarre' o'ch yése' rro'tsmo.
- ✦ Yepakëll ñamha yexhateñtsopo e'ñeth kowen yetarrampeñ.
- ✦ Ya'netsropa' xhoch yeñóteñ all yésen rro'ts.

Añpa' o'ch yépeñ páthe'tets yeth ñamha o'ch yetma'ntateñ.

O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
O'ch ne'pótata	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						

O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
Yeparasyosoten esempo apoenyet es yoksheñesha'	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						

Atthoch e'ñe kowen yokrra


Yewomhcha'tannena

Errothenacha' yépena:

- ✓ Allempo yonteñ yamots o'ch yewo'mhcha'ten e'ñe yemhcha'nañot.
- ✓ Xhokmach yewomcha'ten allempo yéxhen yexhateñtsopawoth.
- ✓ Xhokmach yewomhcha'teñ po'nmeneshare'.
- ✓ Es ápyet o'ch yéparasyoso't yoksheñesha'.
- ✓ Yerrwapa' o'ch yeparasyoso'terr.

Añpa' o'ch yépeñ páthe'tets yeth ñamha o'ch yetma'ntateñ.

O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ					Errothenacha' yeyexhkach
Pechenpeot esempoch peñora	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						

O'ch ya'poe	Ora yethcha' neyexhkateñ.					Errothenacha' yeyexhkach
Yeyempanna atthoch korrena eñe kowen.	Lones	Maltes	Melkoles	Woebes	Vernes	
						

Atthoch e'ñe kowen yokrra

Errothenacha' yépena
allempo ye'ñorena.

- ✓ Xhoch nokwen o'ch eñorawa namots o'ch thaya ne'ñora namha
- ✓ Xhoch ñanom nechant not atthoch ne'ñora
- ✓ E'nech nemhcha'nañoth neñorena allempoa neserrpare'ten épan ponare'
- ✓ O'ch neyenpoen namots atthoch enótat ñeth kothape'chen

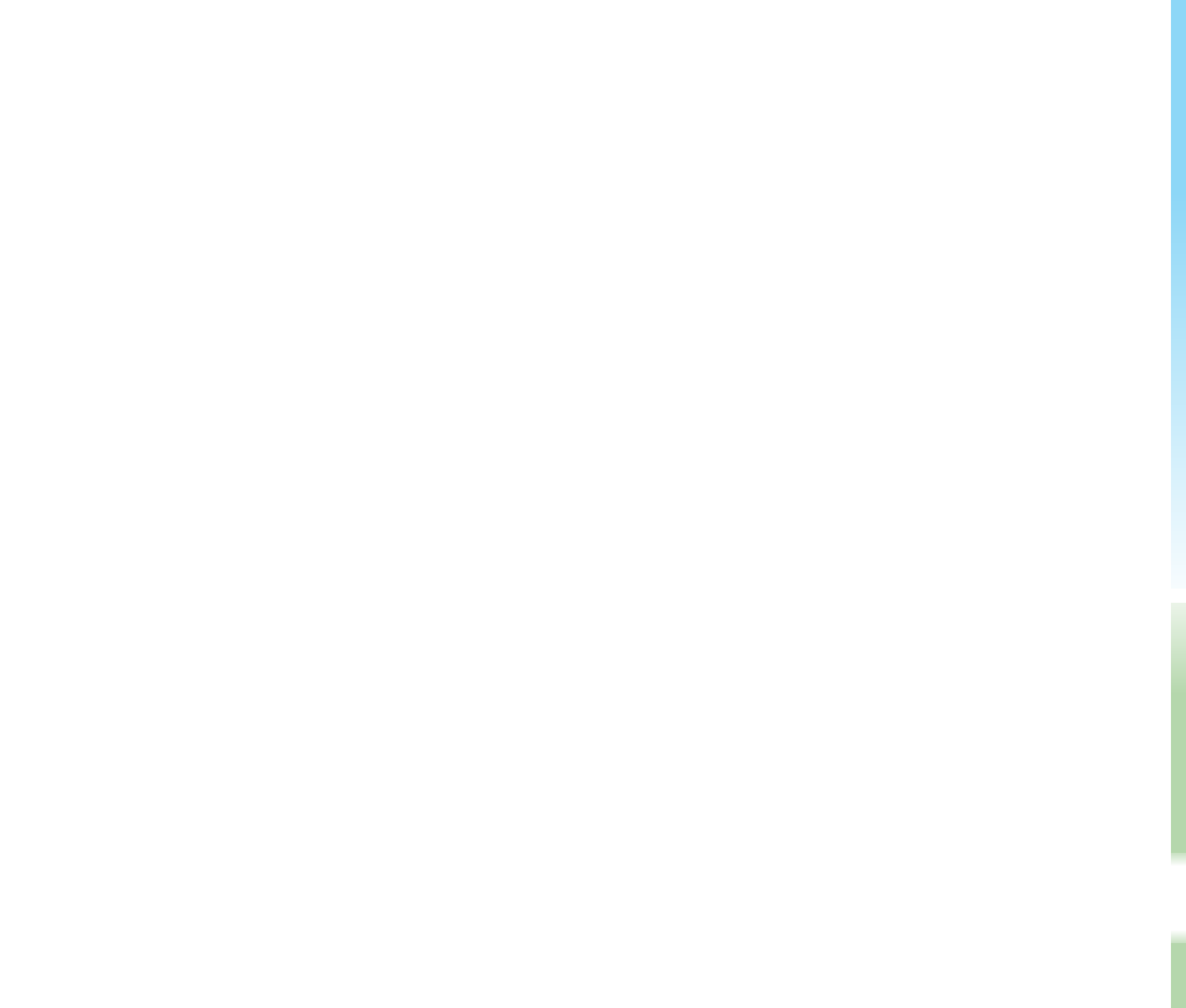
Añpa' o'ch yépeñ páthe'tets yeth ñamha o'ch yetma'ntateñ.



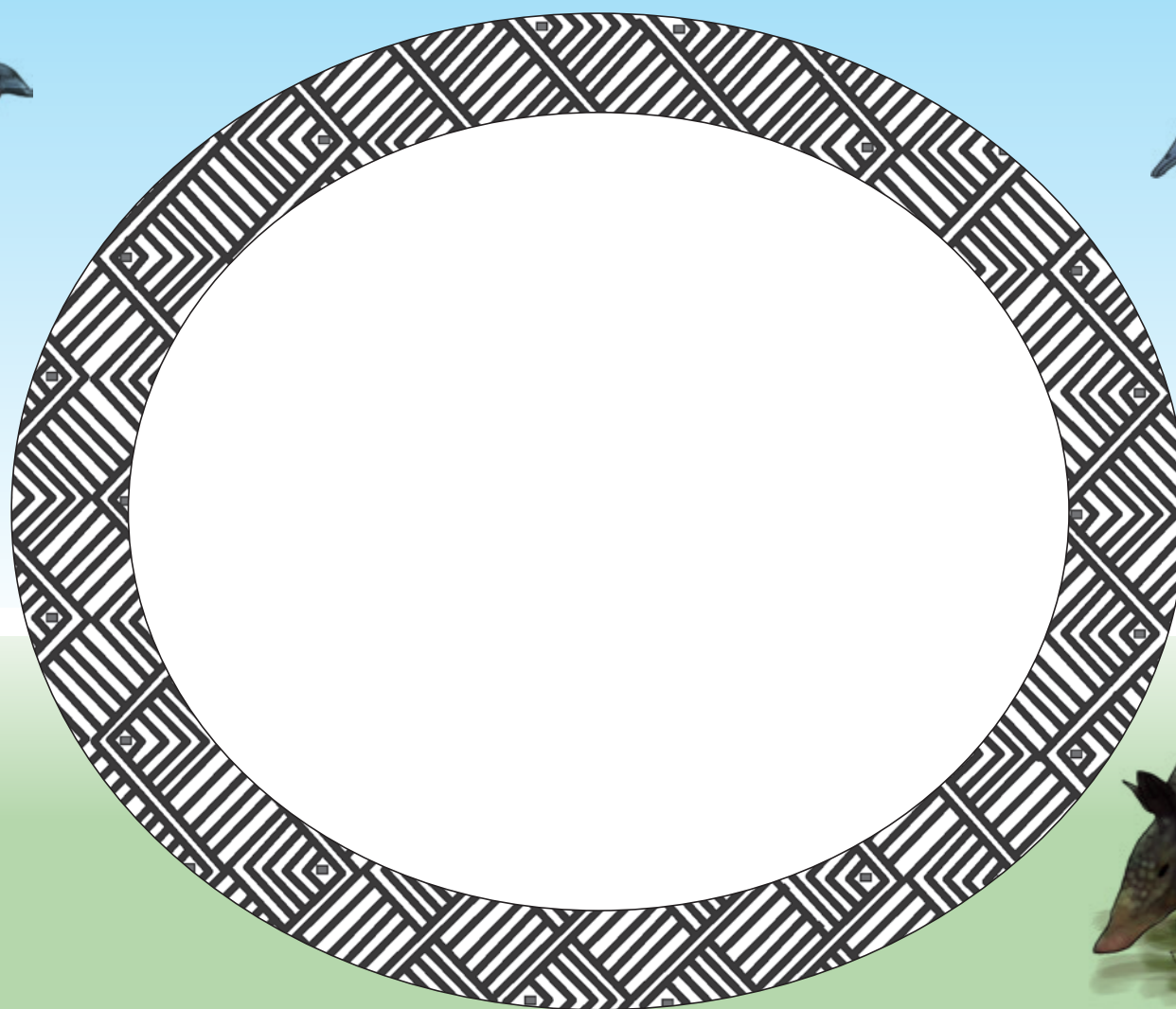
Ná neserrparña



Nesochena

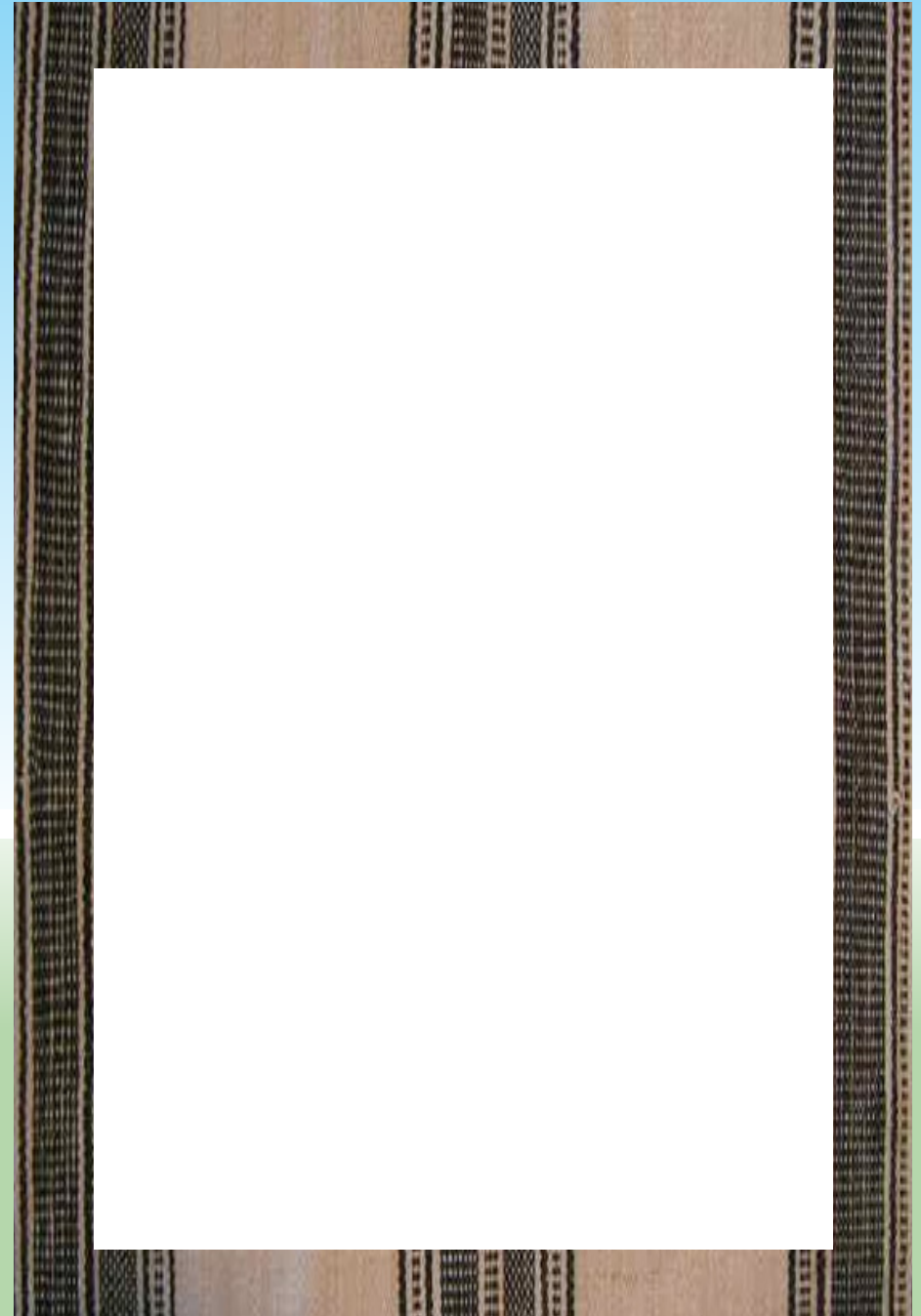
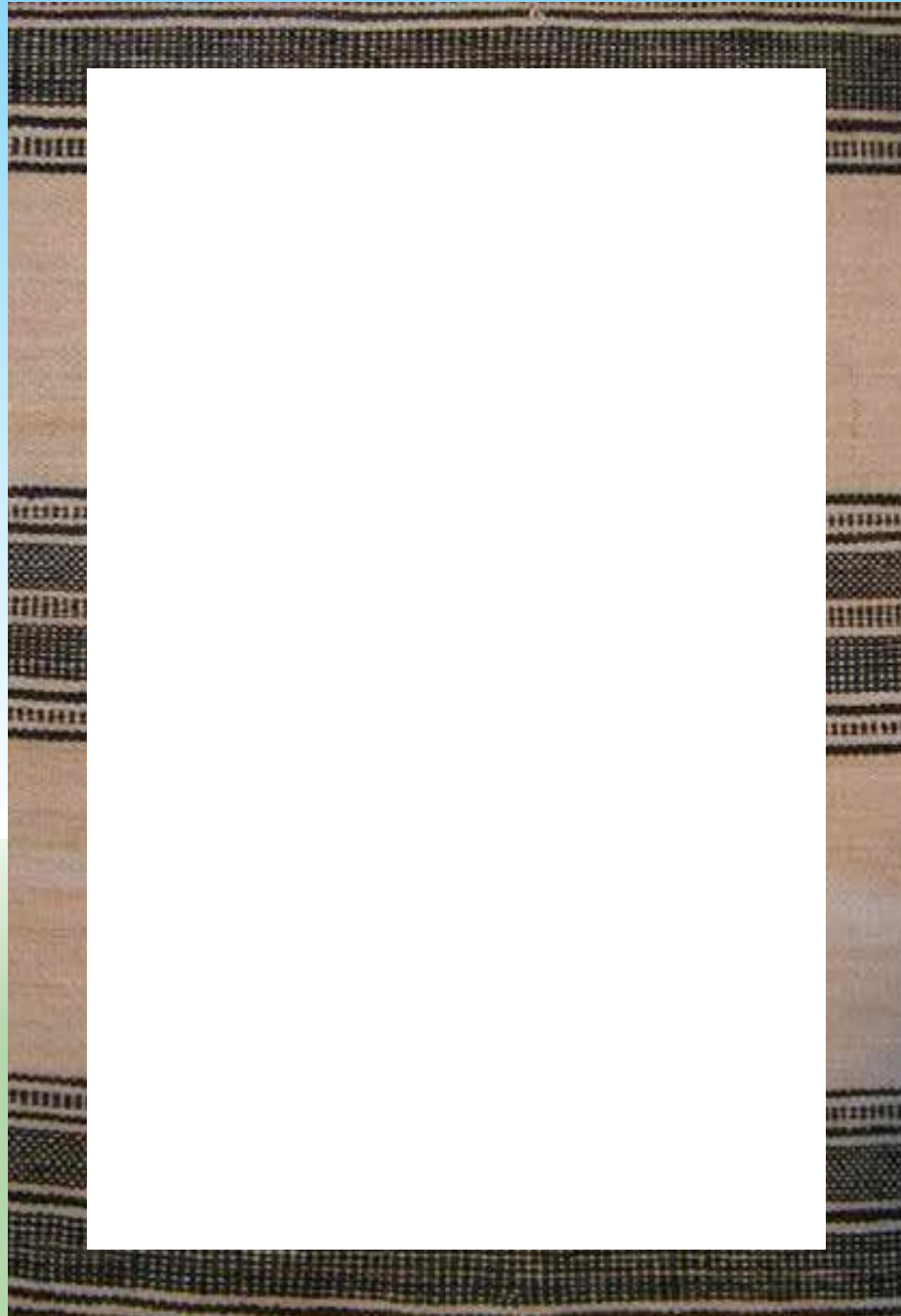


Ñeth nanak náyomena



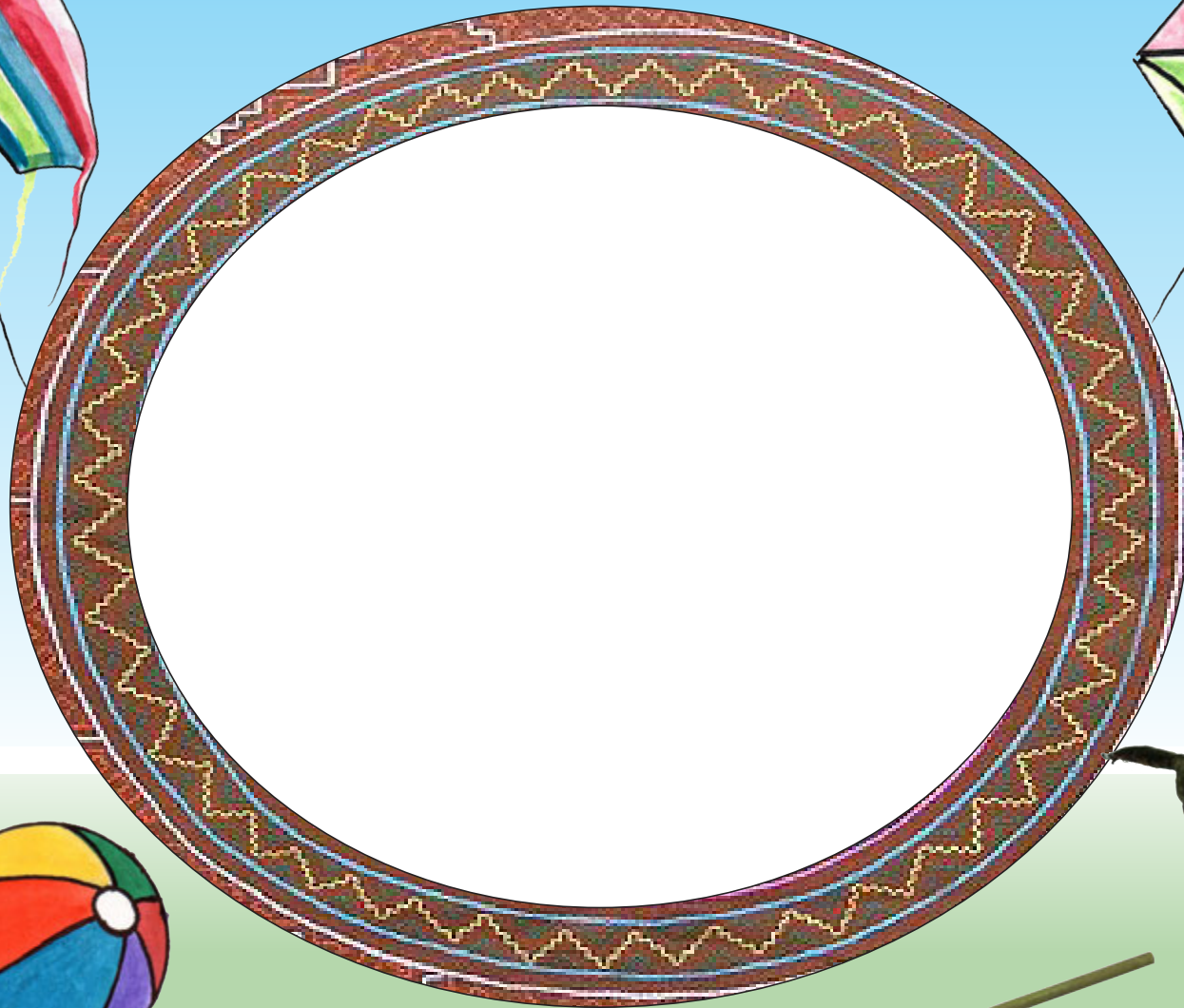
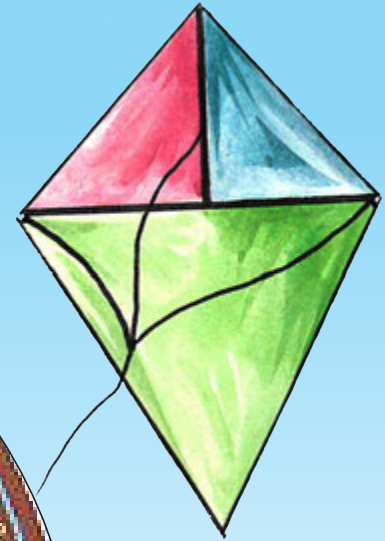


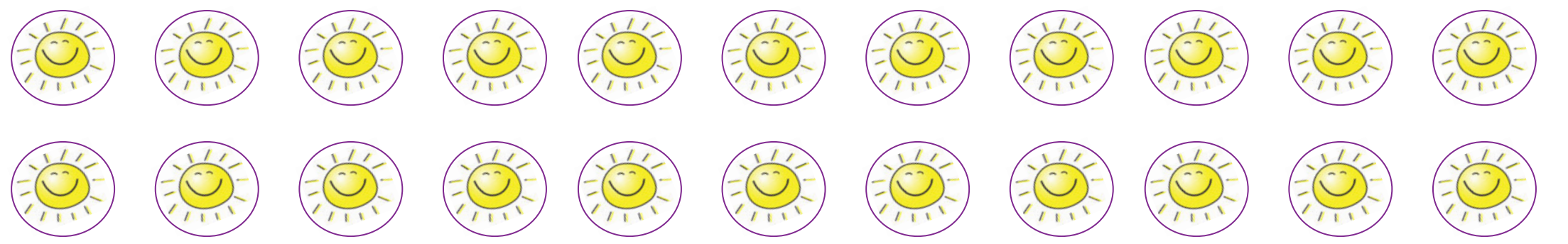
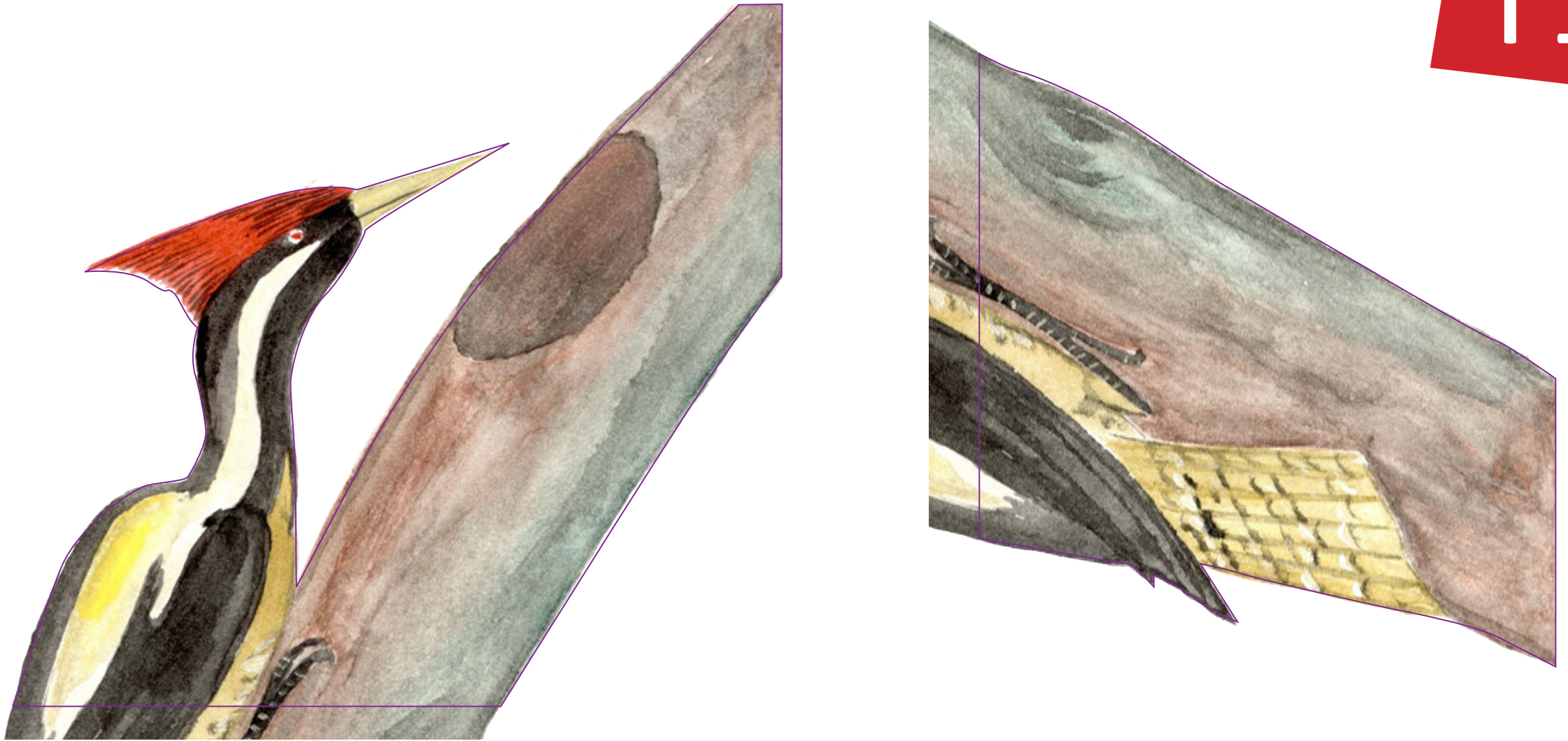
Apá ñamha ach

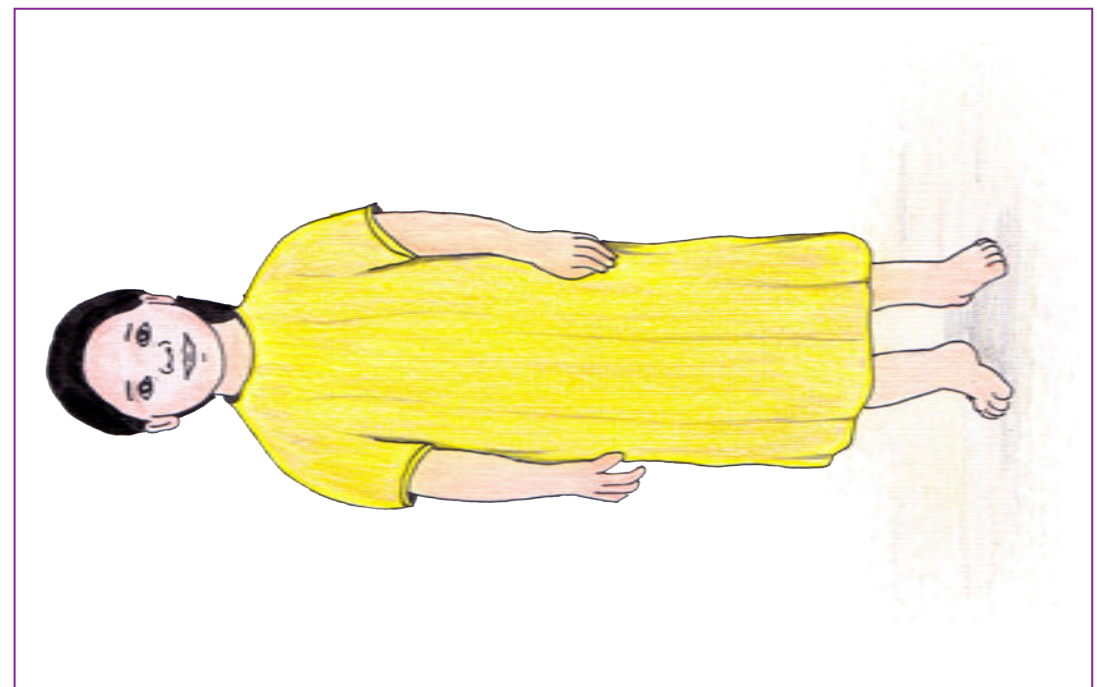
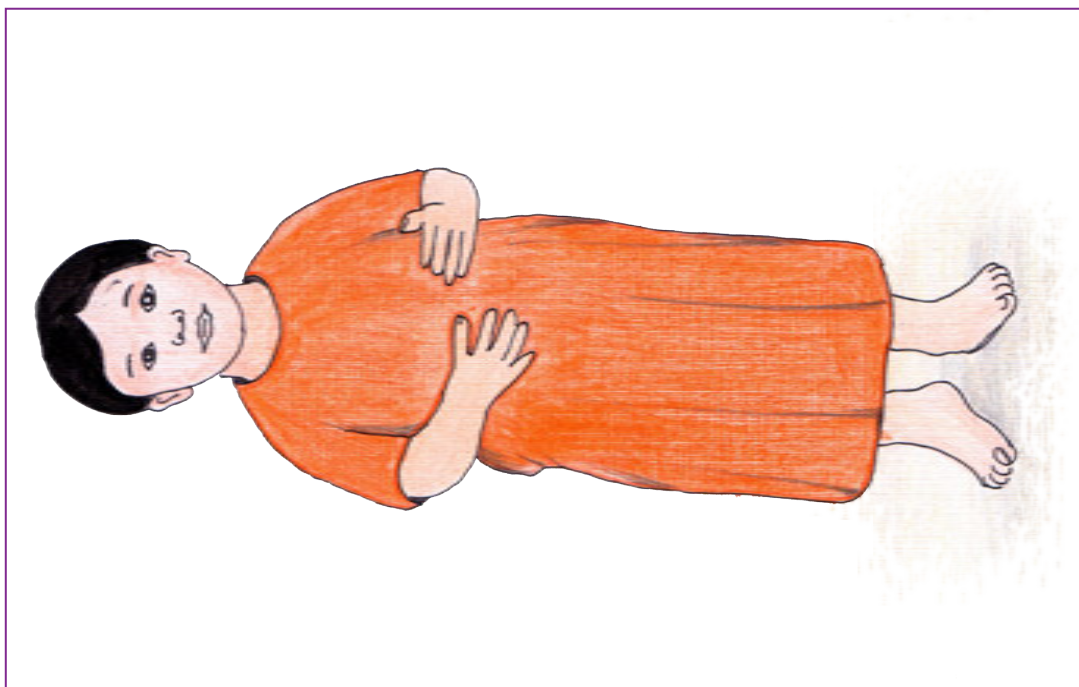


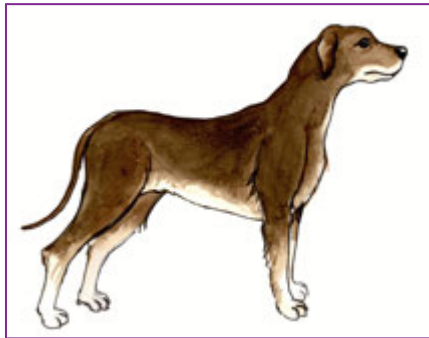
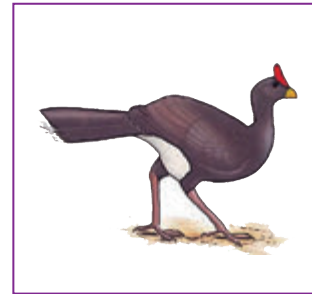
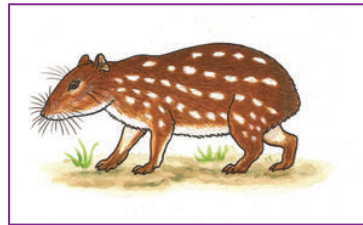
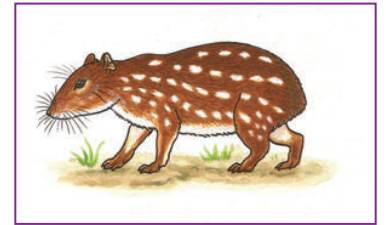
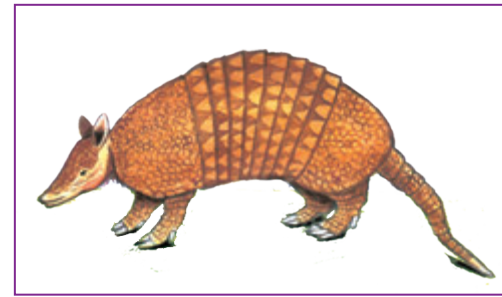


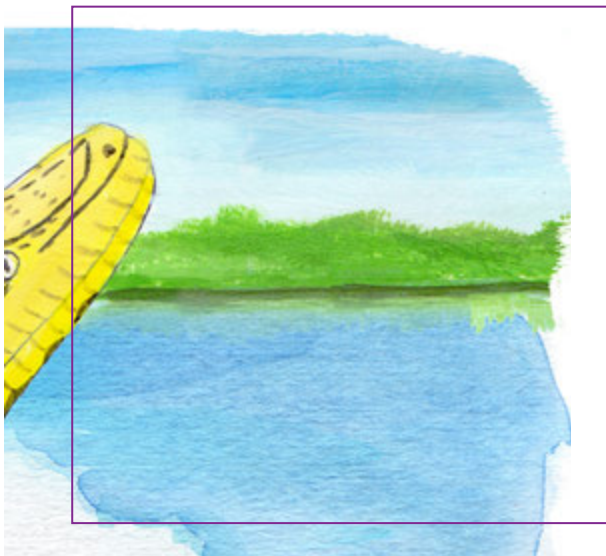
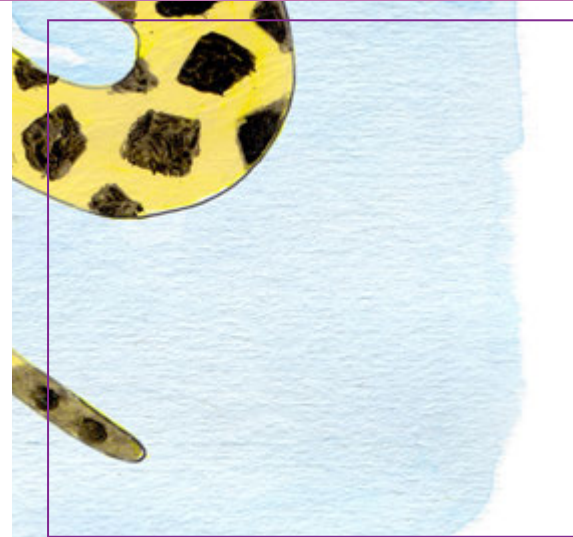
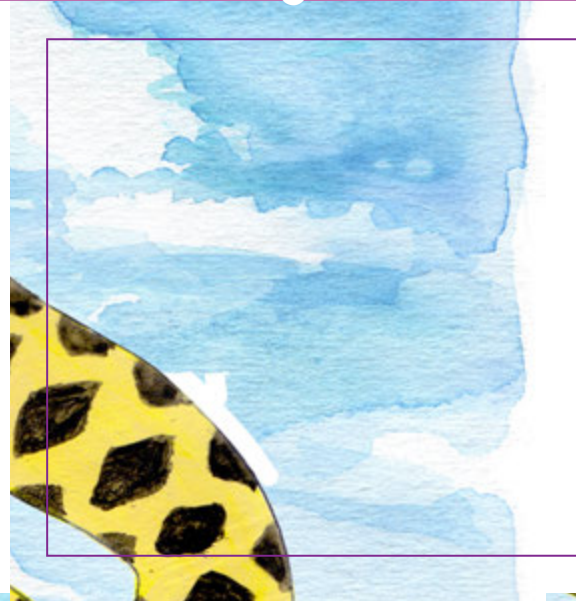
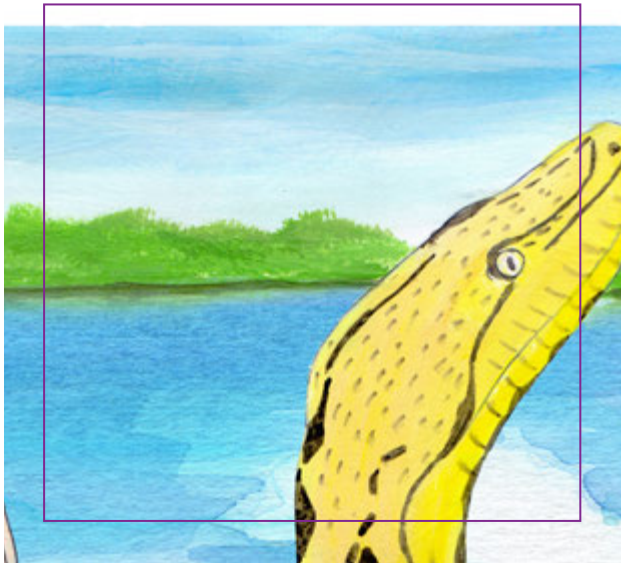
Ñeth yellsheñtsemh nemoerara

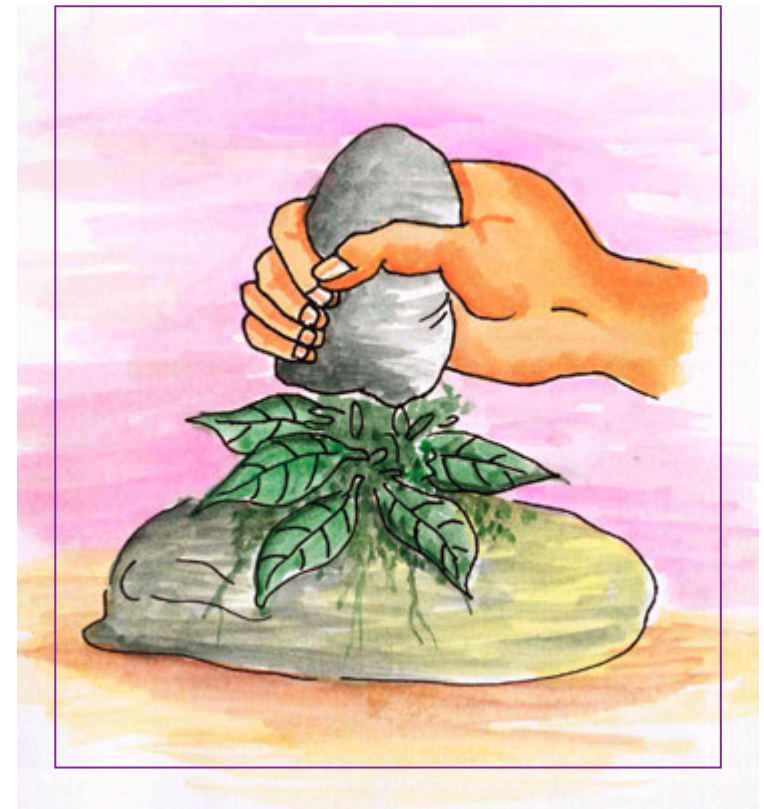
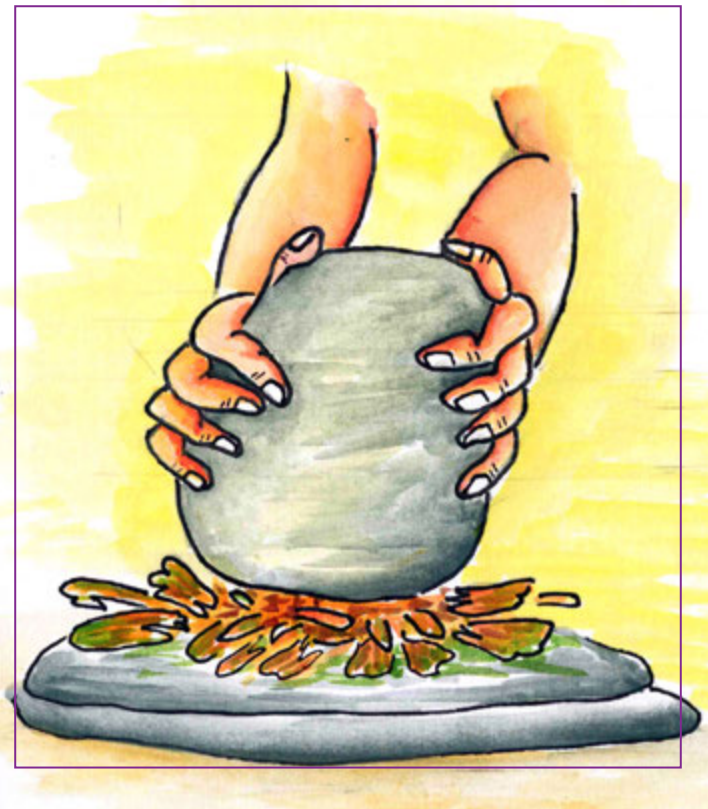
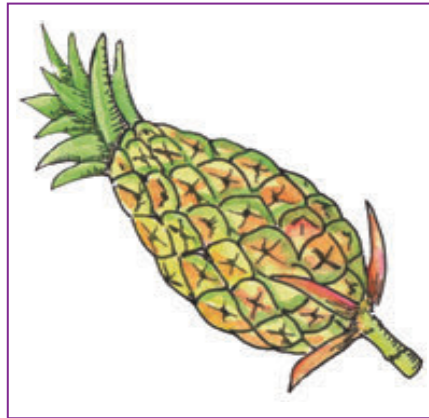
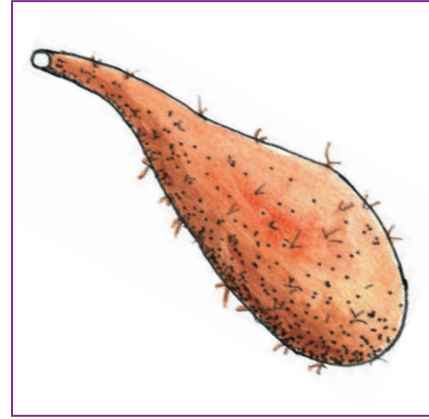




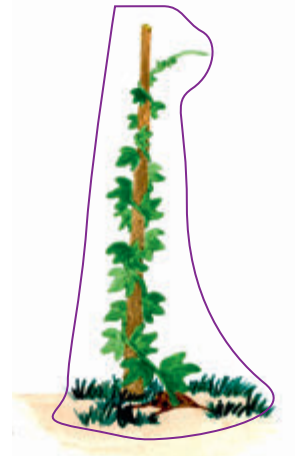
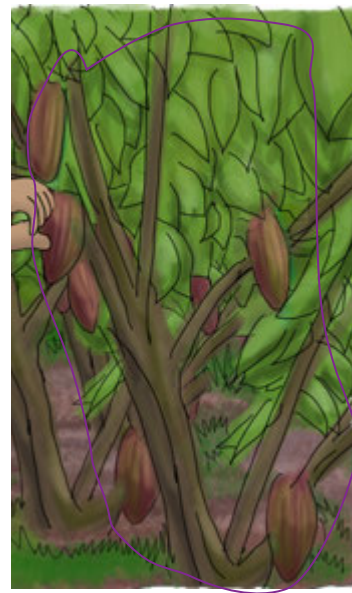
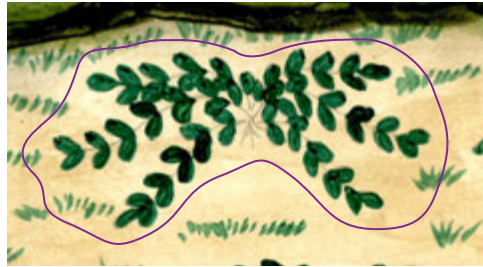


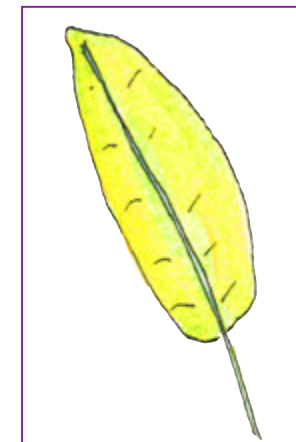
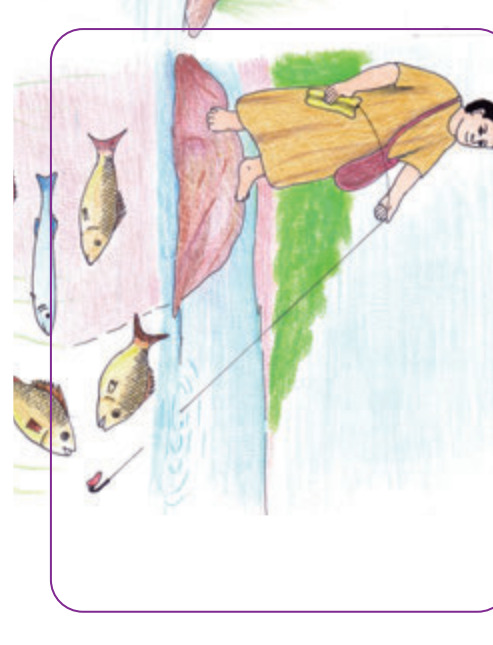
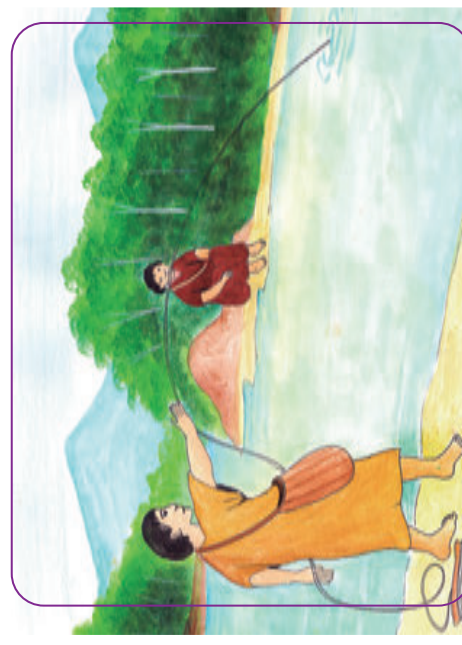
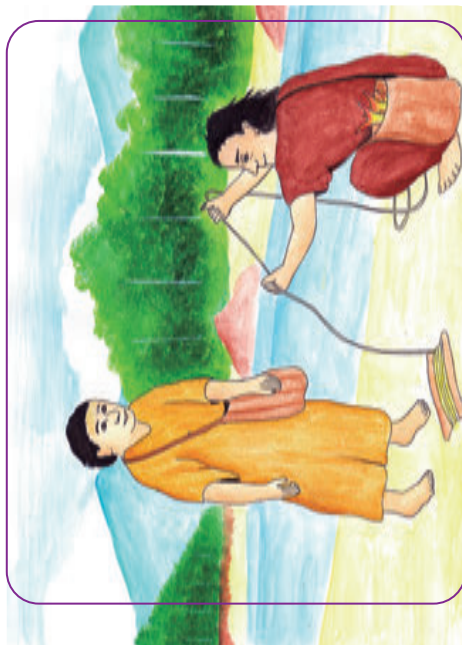
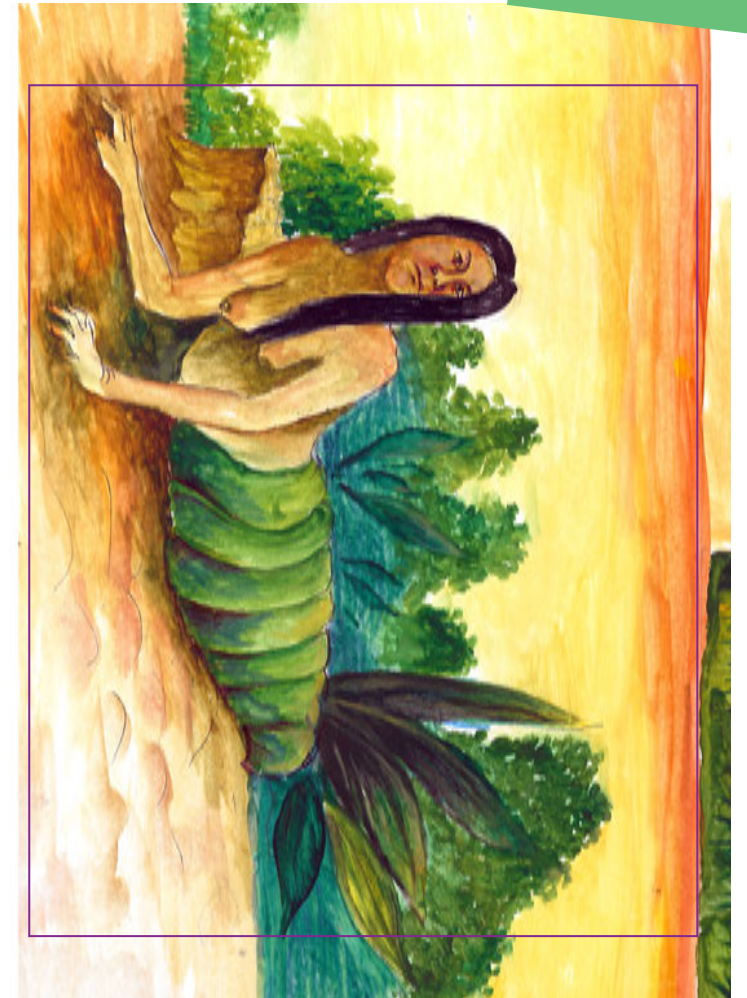


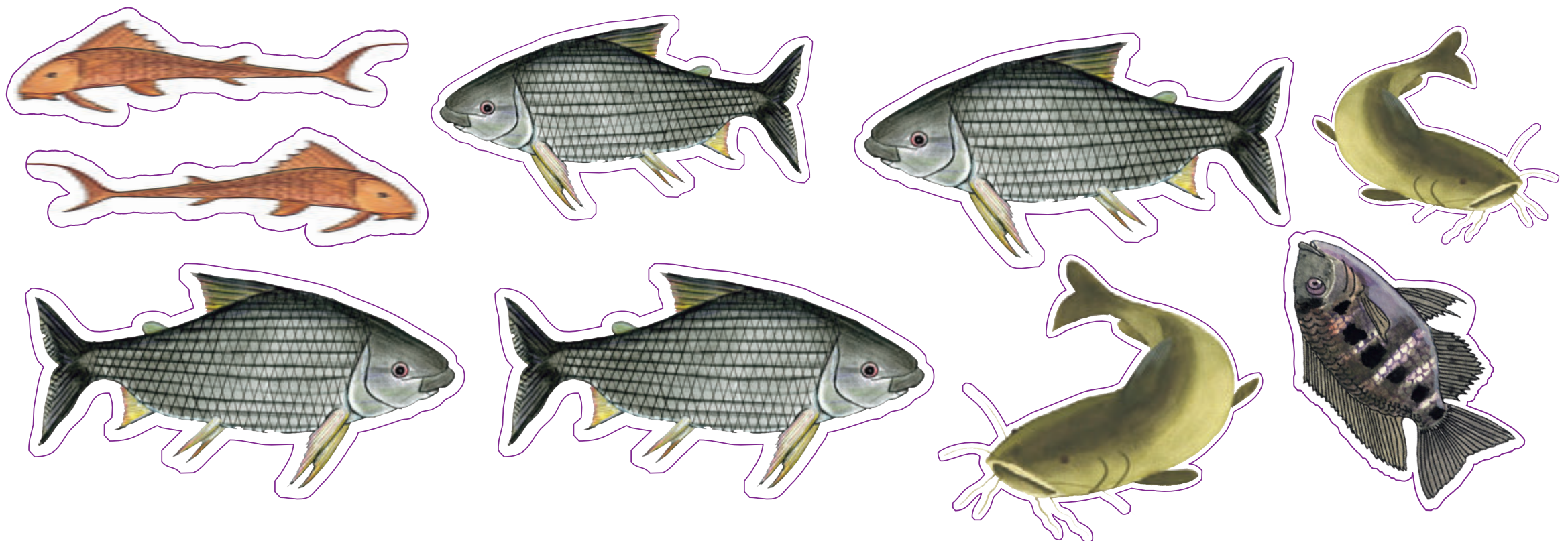
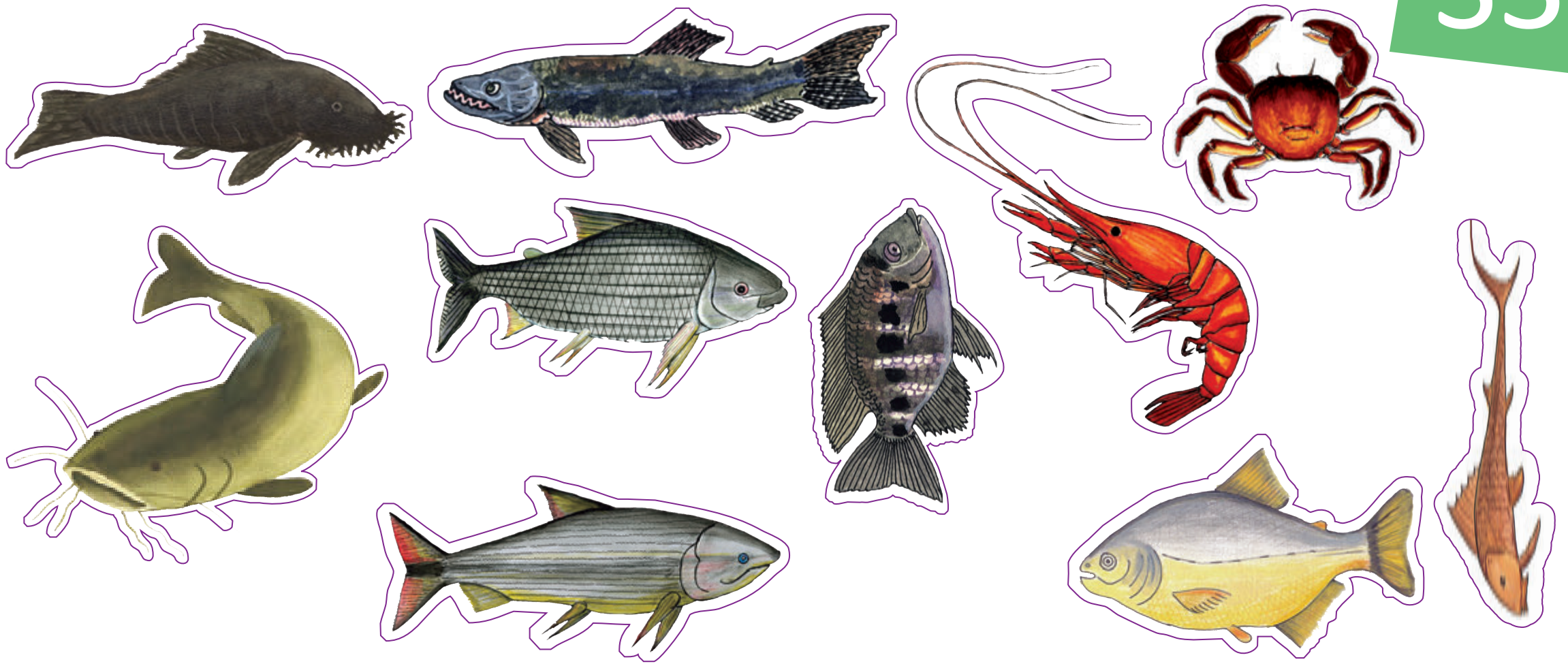


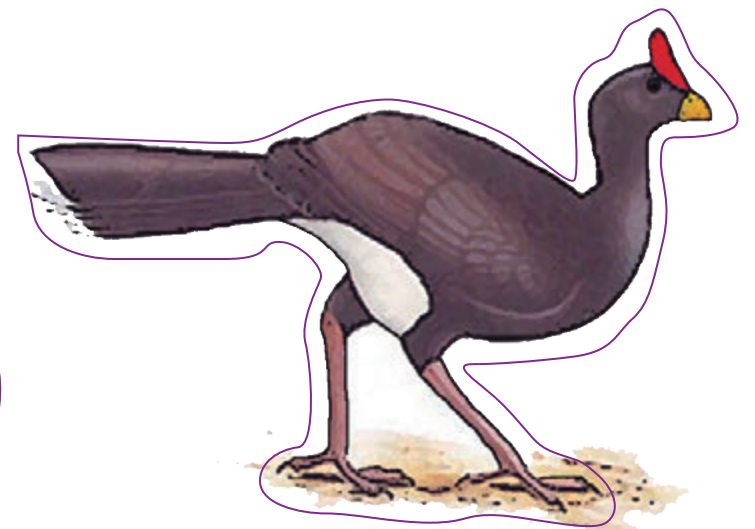
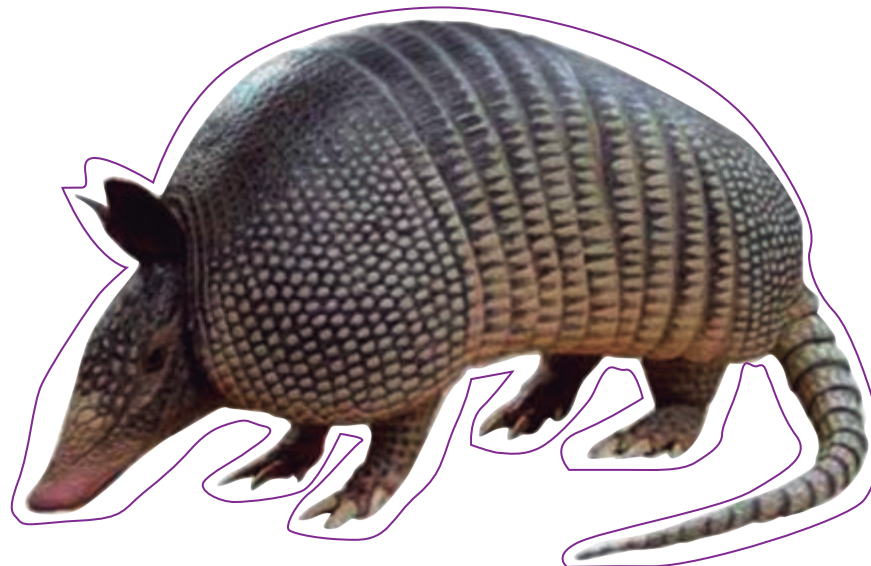
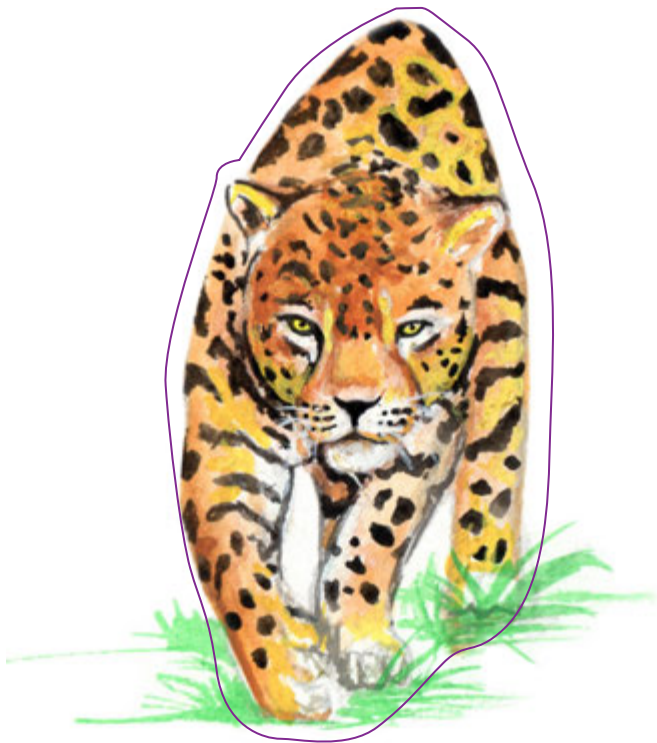
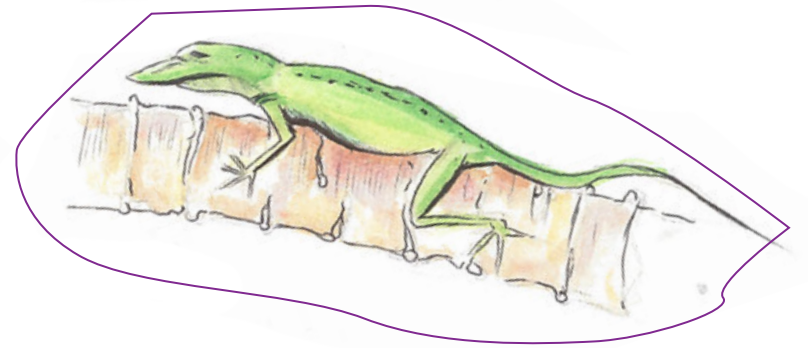
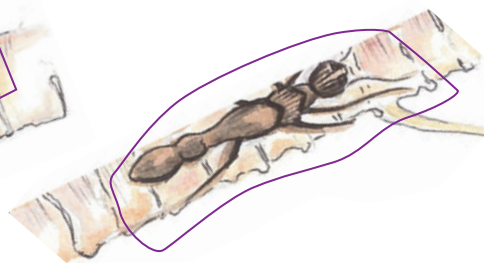
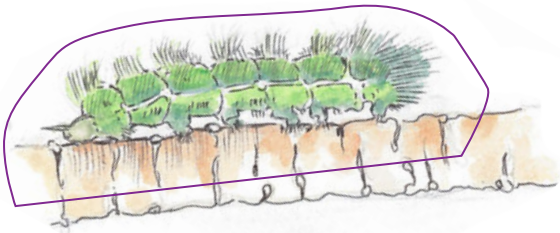
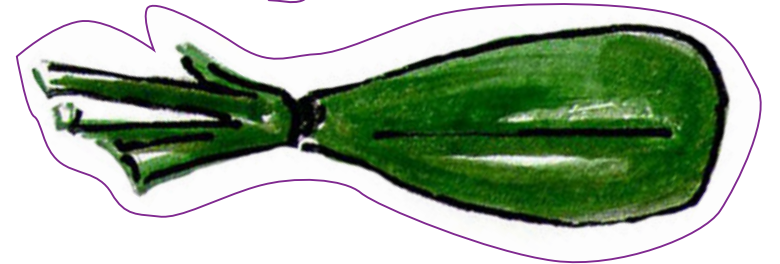
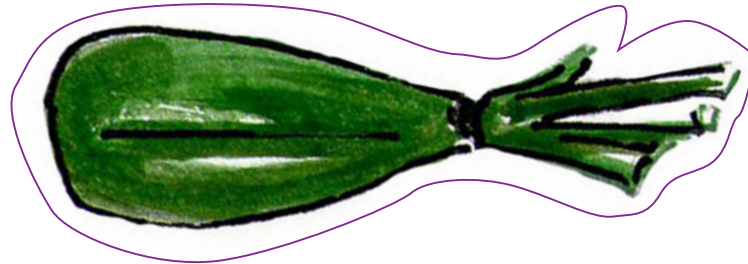
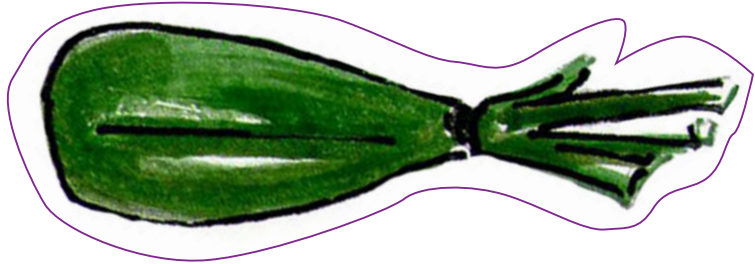
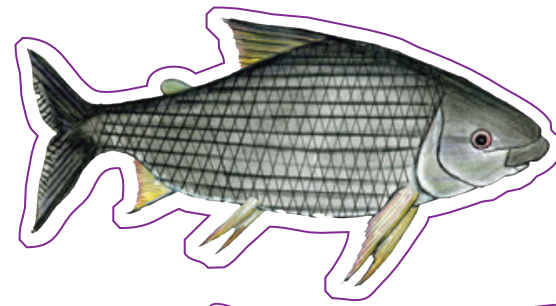
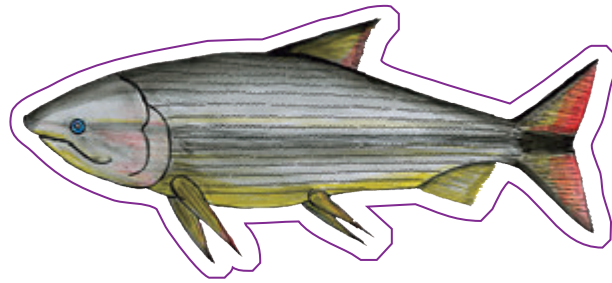
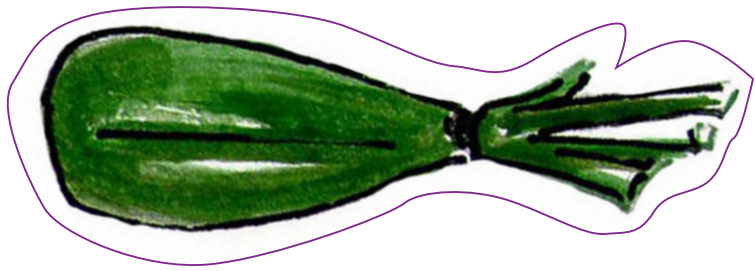


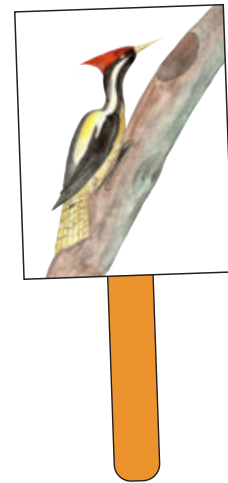
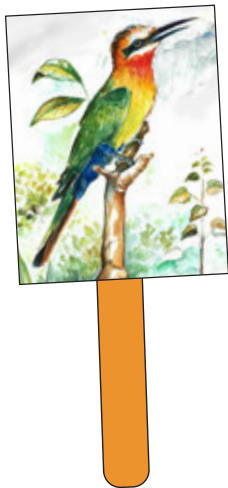
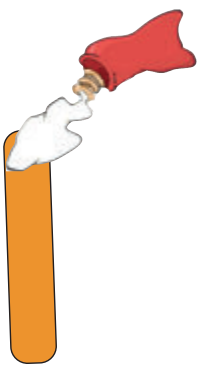


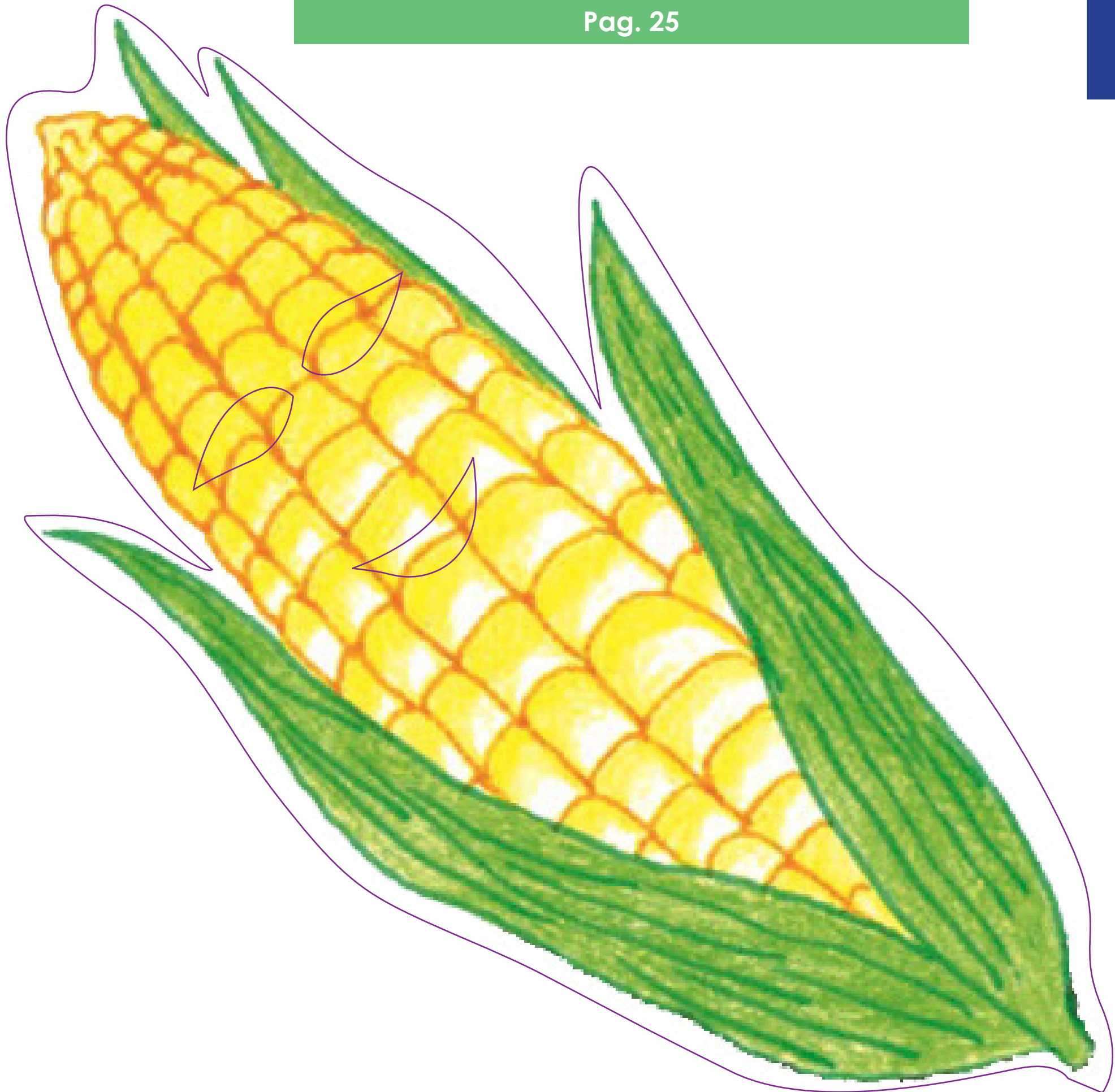


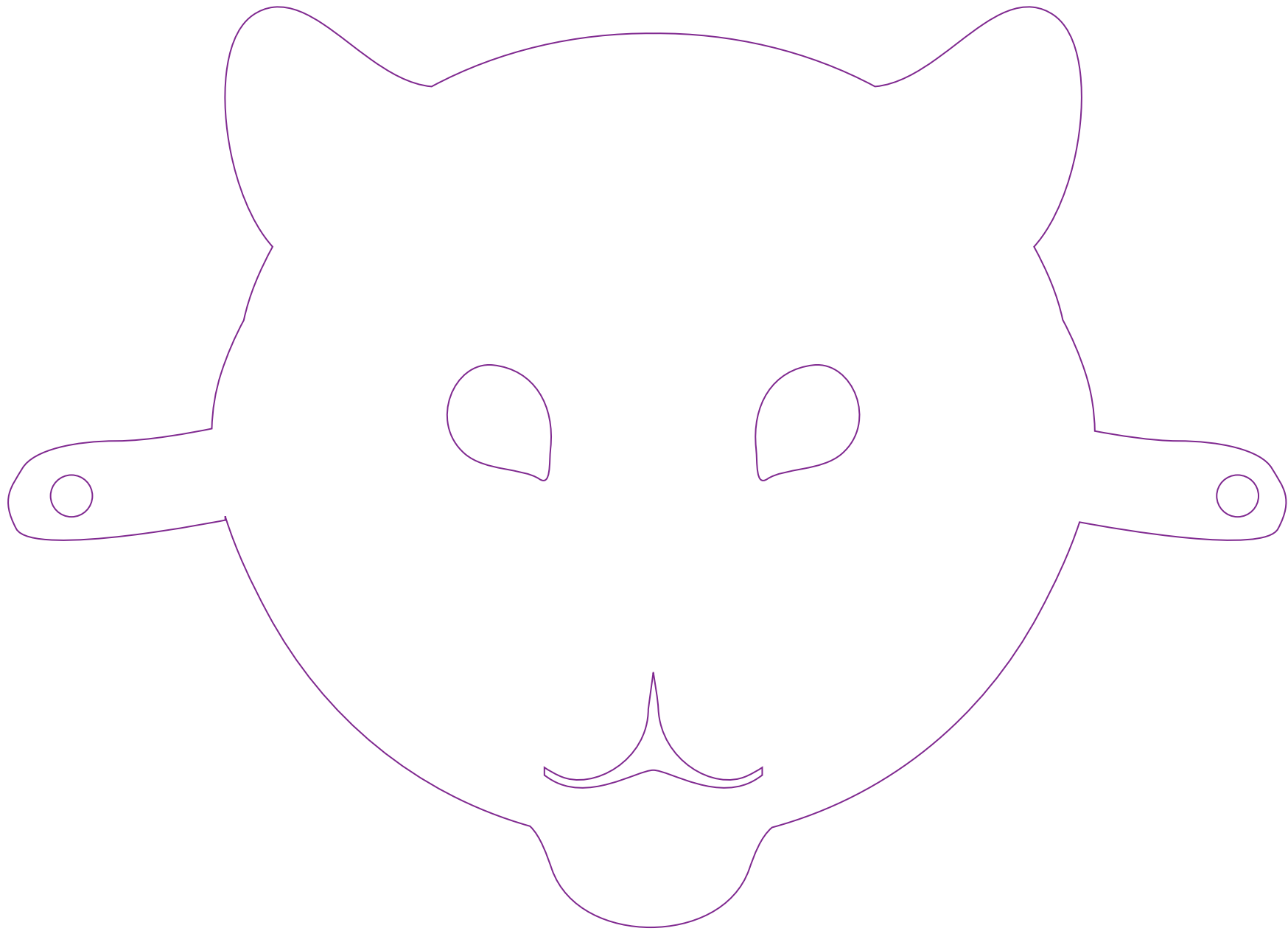




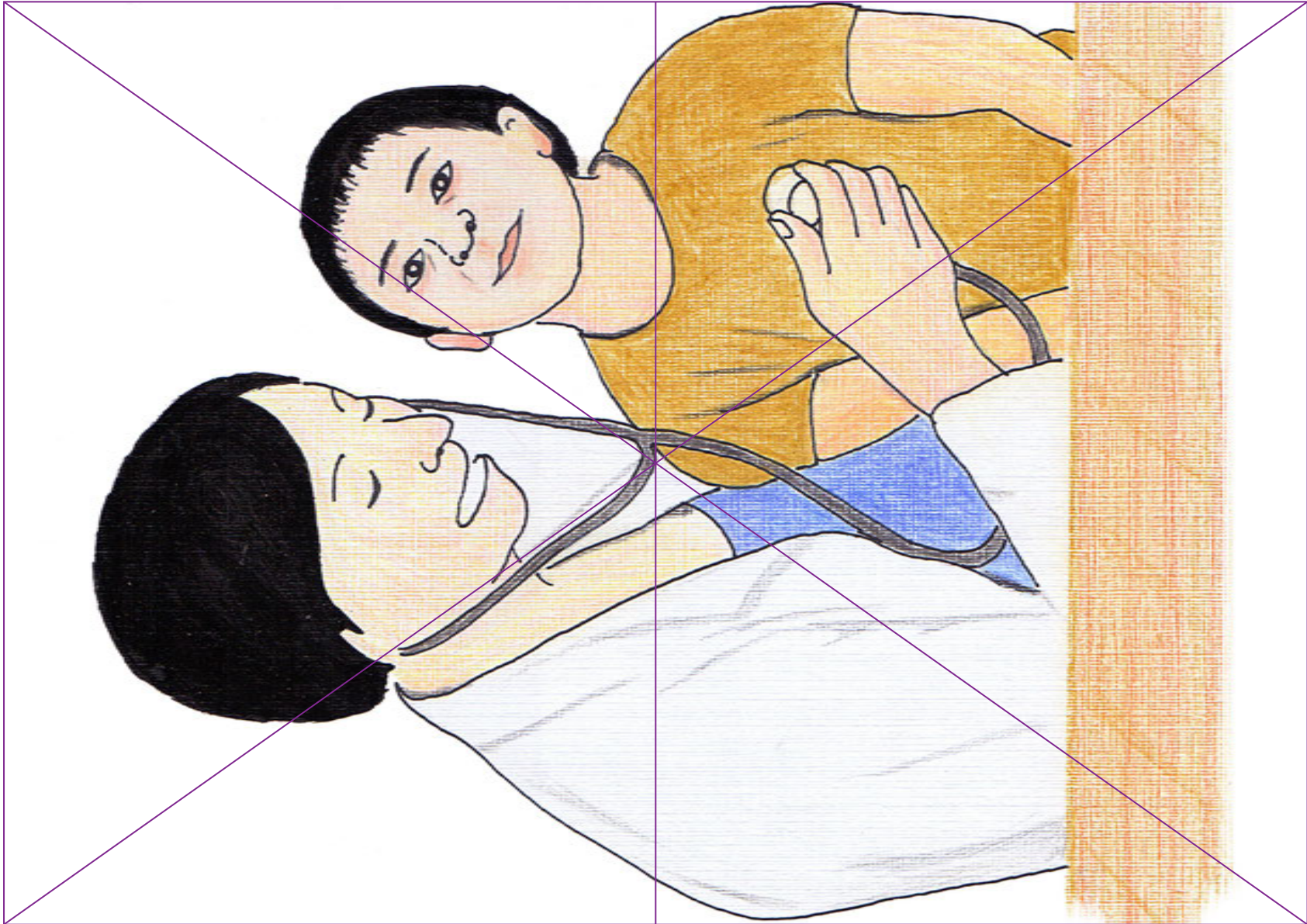


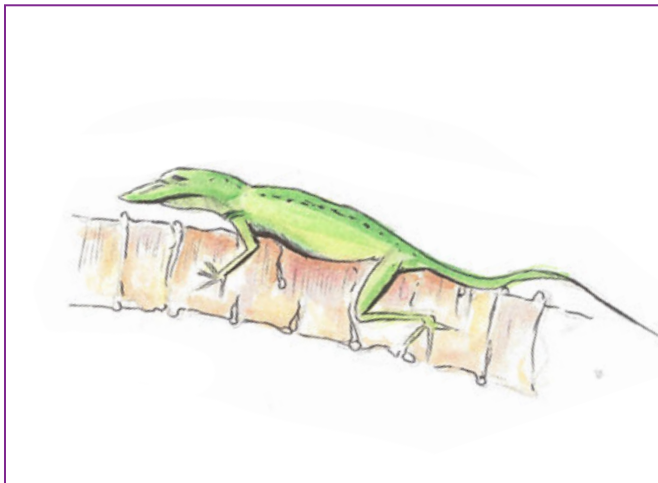
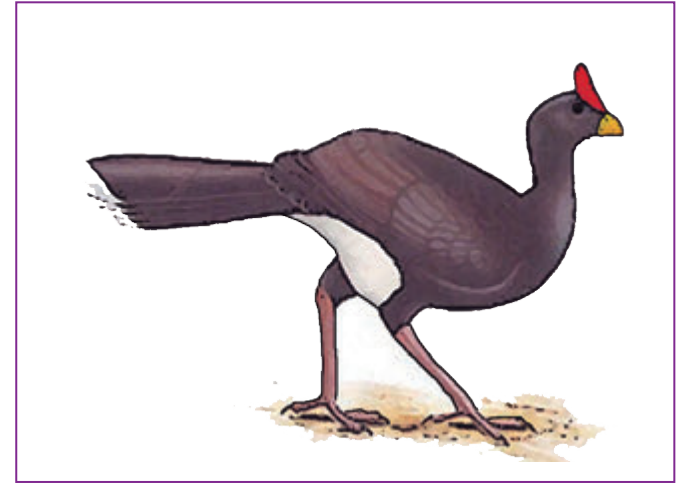
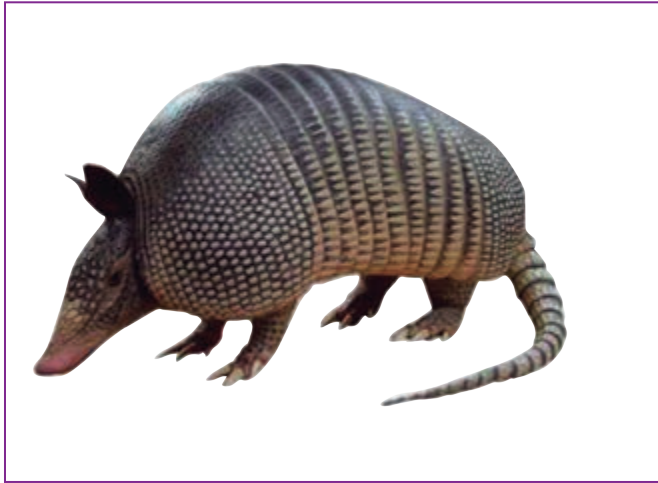


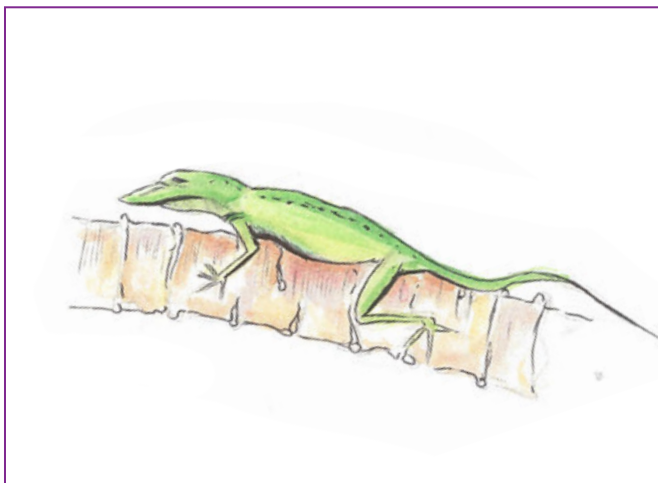
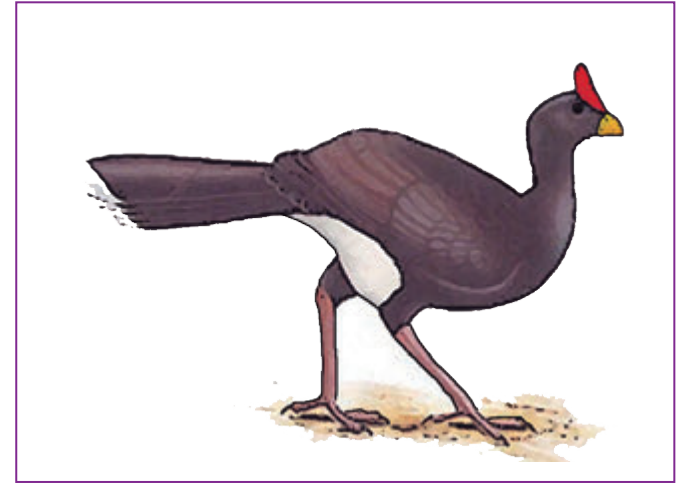
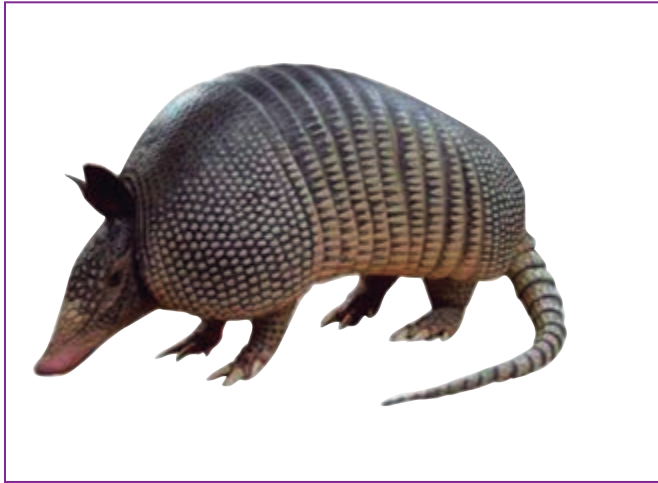


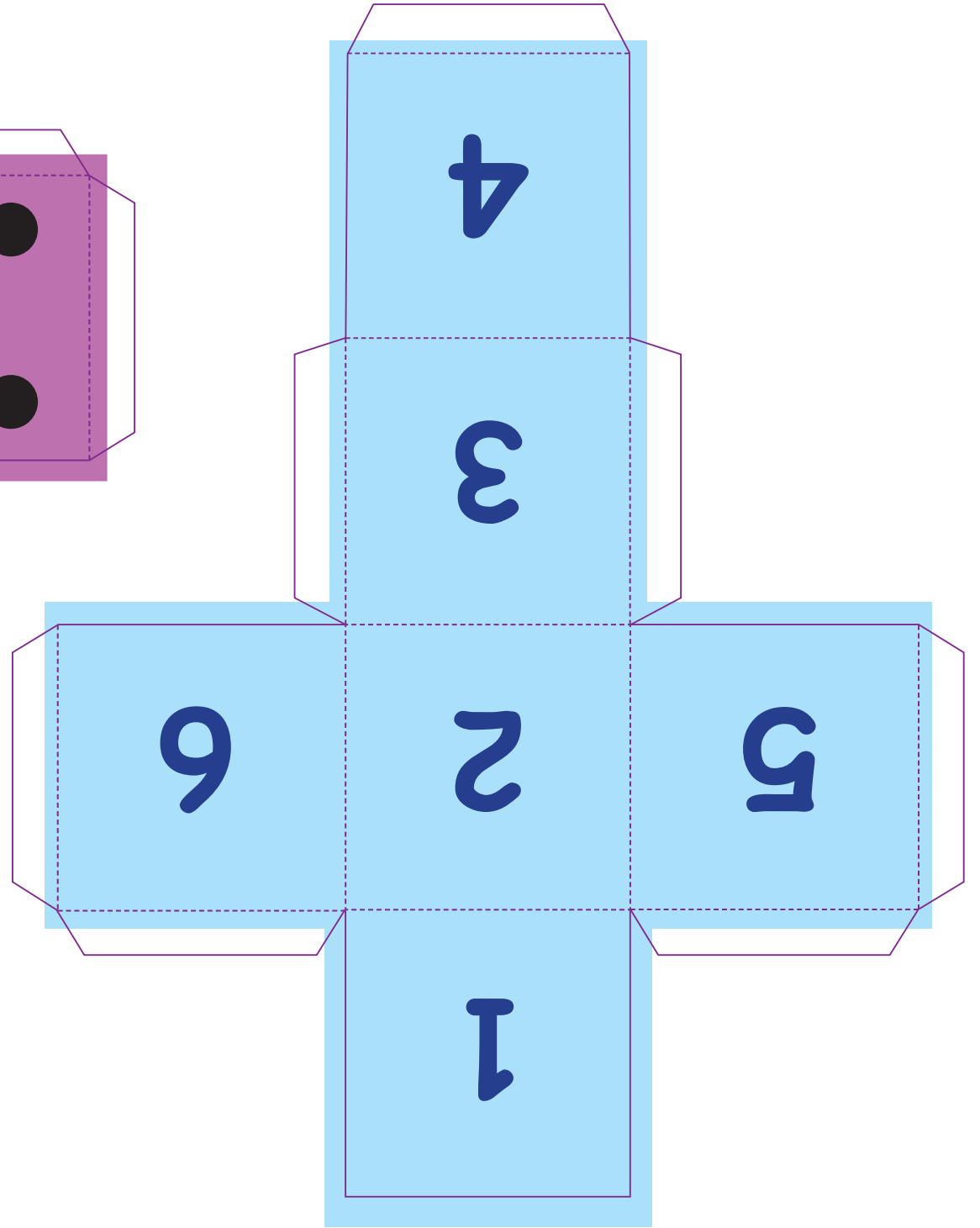
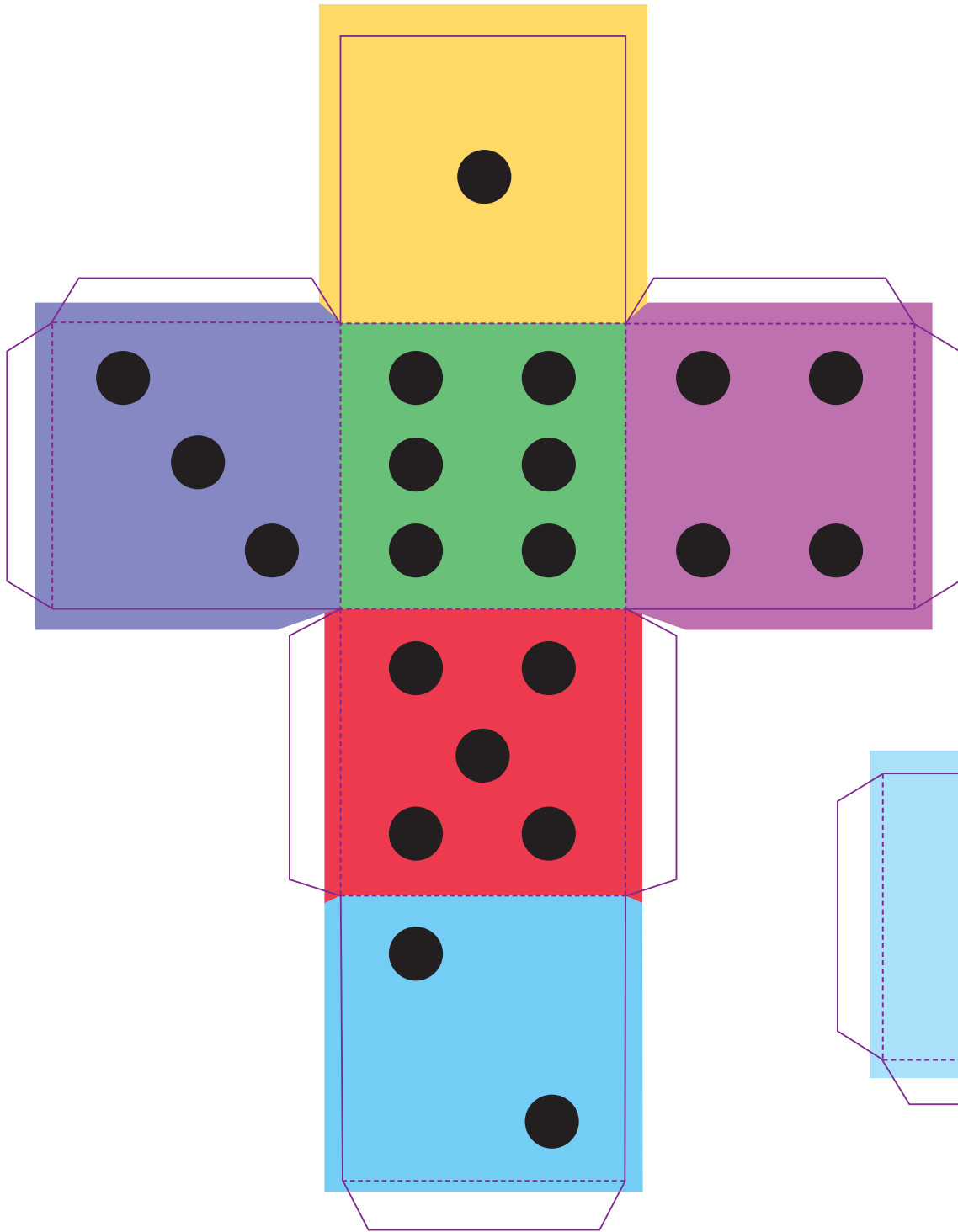




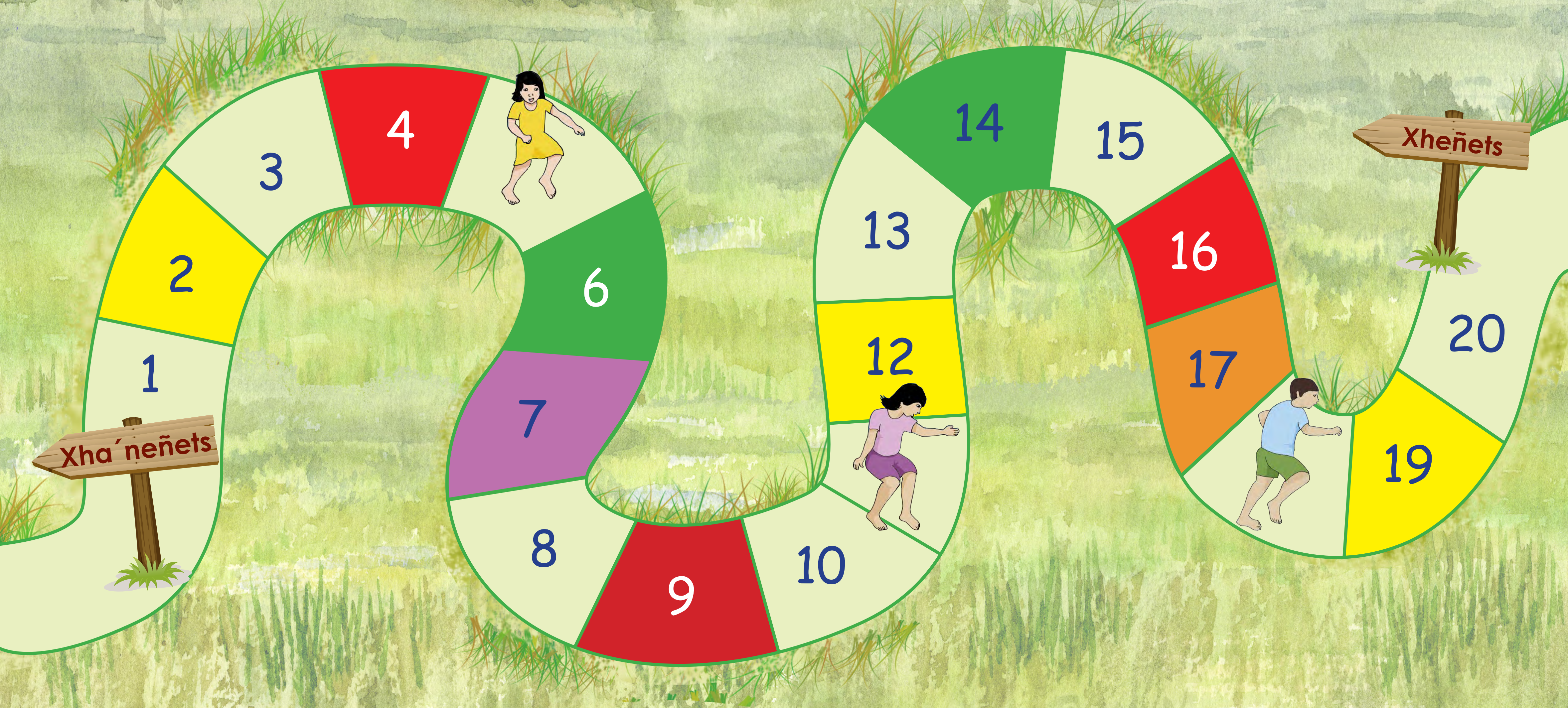








Nésochena:



Xha'neñets

Xheñets

1

2

3

4

6

7

8

9

10

12

13

14

15

16

17

19

20



O'ch ye'shpo'chá
atthoch yeyellsheñe'ch

- Peyexhkát pechapoem ñeth pékellkapano'tsen.
- Pe'nyes poe'llomer ñeñth kowen penten alloch peyellsheñe'ch.
- Thepa' o'ch pen épsheña peyem ñeñthcha' párro peyellsheñe'ch.

Atethcha' yeyellsheñe'ch

- Pétapa kellkapan allo'tsen ñethcha' peyellsheñe'ch poe'llomhro. Petma'ntat xharra' berroxhno ñamha atsompapoxhno ñeth kowen phonten, allothpa' o'ch pechtanach allame'tets pa'tatstato ñeth ayareth.
- Poesheña'tets ñethcha' yellsheñe'chatspa' o'ch a'ttóme'tet pechapoemh, añcha' ñanem xha'nmats ñeth échene' pechap e'ñot...
- Allempokma pexhapaten pechap e'ñot pechappa' o'ch alla pha'ttome'tererr.
- Ñerra'm pexhap pa'tatstato all eñall atma'nta'tarethpa' o'ch phot a'tsompapo'the' erróthenthe' ñamha erróthenthe' poe'llomer, amach alla yoterre'the ñeth o' otwet, ñerram pepante'pa' o'ch alla pepoerrerra phaterr.
- Ñerra'm péxhap allo'tsen poesheñarr cheshatholl ñeñth ómachetsapa' o'ch pemet épa pa'tatstat . Allowenetpa' xhok xhapoet allowa wañen.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL
CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y ante niegue sus luces el Sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA